

PANORAMA

Año VII - Nº 158 - 5 al 11 de mayo de 1970 - 1,50 peso - 150 pesos

**DROGAS
EN
BUENOS
AIRES**

GOBIERNO
**EL CONTRAATAQUE
DE ONGANIA**



Renault 6: el 1.100 c.c. Un nuevo concepto de la triunfante mecánica Renault.

En su técnica, toda una herencia de vigor y larga vida. Una calidad mecánica demostrada en el uso diario e imbatible en los éxitos deportivos. Renault 6.

Con un motor para sentirlo en toda la dimensión de su potencia: 1.118 c.c., 51HP SAE, 4 cilindros, 5 bancadas y válvulas a la cabeza.

Un nuevo criterio técnico en pique, potencia y velocidad. La tracción de-

lantera le otorga máxima estabilidad direccional, mejor respuesta y mayor agarre al piso flojo o resbaladizo.

La caja de velocidades es fuerte y precisa, tiene 4 marchas avante, todas sincronizadas.

Renault 6.

Un vehículo potente, funcional y confortable, fácilmente accesible al presupuesto familiar.

En su Concesionario comprobará que

es ideal para una ventajosa operación de canje.

Renault 6: el nuevo concepto en 1.100 c.c.

RENAULT 6 es un producto

IKA RENAULT
LA CLASE INTERNACIONAL



PANORAMA

Año VII - Nº 158 - 5 al 11 de mayo de 1970 - 1,50 peso - 150 pesos *

DROGAS EN BUENOS AIRES

GOBIERNO
EL CONTRAATAQUE
DE ONGANIA

sigla inaugurándola...
por muy especial.



Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Mélangé

SEXO (I). La Liga Argentina de Educación Sexual (Santa Fe 3388, Capital Federal) cursó invitaciones para un inminente curso gratuito. Simultáneamente informó de una encuesta a la que respondieron 52 varones y 68 mujeres. Menos 7, los encuestados coincidieron en la necesidad de promover la educación sexual en distintos niveles. Noventa y dos personas la estimaron necesaria en la escuela primaria, 110 en los colegios secundarios y 103 a nivel universitario. Sólo 48 confesaron haber leído libros relativos al sexo.

SEXO (II). Una reciente estadística francesa acusó un 89 por ciento de la población ciudadana favorable a la educación sexual de los niños. Las opiniones en contrario son, generalmente, de personas mayores de 50 años. Los jóvenes de 20 a 25 juzgan indispensable esa educación en un 59 por ciento, y útil pero no imperiosa en un 41 por ciento. Un aspecto colateral de la estadística revela que el 47 por ciento de los padres franceses educan intuitivamente sobre el tema a sus hijos, mientras un 15 por ciento lo hace con método y bibliografía.

TRAMPAS. Un sistema antirrobo, aplicado a los automóviles, ha sido concebido por técnicos norteamericanos. Consiste en pequeña y disimulable bocina de tono elevado (similar al de una sirena de emergencia) que suena cuando se intenta forzar las puertas, el capot, el baúl o el freno de mano del coche. Ese sonido sólo puede interrumpirse accionando una pequeñísima llave que un dispositivo especial permite esconder en cualquier lugar del automóvil, a voluntad de su dueño.

PERDURABLE. Un record peculiar fue marcado hace poco por el maestro Pablo Casals en el Philharmonic Hall de Nueva York. A los 93 años dirigió una orquesta compuesta solamente por un centenar de violoncelos, en una "Sardana" catalana que le pertenece. El acontecimiento coincidió con la aparición de su autobiografía, titulada *Joys and Sorrows* (Alegrias y tristezas). Comienza: "En mi último cumpleaños yo tenía 93. No es ser muy joven, desde luego. De hecho, es tener más de 90 años. Pero la edad es un asunto relativo".

RESTAURACIONES. "Asamblea Internacional de Trabajos de Restauración Masiva de Documentos Deteriorados por el Agua" se llama la entidad que en Bückeberg (Alemania) convocó cuarenta especialistas de Europa e Israel. La mayor sorpresa fue el método, practicado con éxito en archivos de Baja Sajonia, que permite separar hoja por hoja de viejos cartapacios afeltrados como bloques. La operación se practica bajo presión de 15 atmósferas y por acción de una nueva sustancia: *folia fundente*. La escritura aparentemente perdida se torna legible.

SUELDOS. El gobernador de La Rioja ganará por mes 350.000 pesos viejos; los ministros y secretarios, 300.000, y los prosecretarios 280.000, según reciente resolución del Poder Ejecutivo provincial. El Superior Tribunal de Justicia reaccionó en enérgico comunicado, alegando que dichas retribuciones "se encuentran muy por encima de las que se han dispuesto para los miembros del Poder Judicial".

ESTEREOFONIA. Casi 700.000 pesos argentinos viejos (unas 800 libras) costó la instalación de un equipo estereofónico en algún lugar del palacio de Buckingham (Londres). Se realizó en el departamento del príncipe Carlos, incluyendo el baño. Mientras se ducha, el príncipe podrá ahora escuchar música. Una de las repetidoras se instaló exactamente sobre el W.C.

FRACASOS. A "designios políticos" atribuyó Keh Chi Chen, agregado a la embajada de China Nacionalista, el episodio ocurrido en torno de la casa que en Acassuso, a tres cuadras de la estación del Ferrocarril Mitre, habita con su esposa (argentina) y tres hijos. El miércoles 22 de abril, cuando en la mansión sólo estaban la fámula Charito (cordobesa) y los pequeños, un llamado telefónico y una visita posterior amenazaron con el secuestro de Andrés (8 años), el mayor de sus niños. Charito supo actuar con energía, no oyó los telefónicos cantos de sirena que le ofertaban dinero a cambio de complicidad, no abrió la puerta a los extraños. El diplomático formuló la correspondiente denuncia y la Cancillería sonrió de alivio: el éxito del rapto pudo adquirir los contornos de otro escándalo internacional.

cuando
COMPRO
elijo
COSAS
NOVEDOSAS

...pero
cuando
PAGO



...me
manejo
muy
bien
con
la
chequera
del

**BANCO DE
BOSTON**

Agenda

CINE

Mi noche con Maud. Subyugante ejercicio de Eric Rohmer en el campo de una realidad más psicológica e intelectual que directamente dramática, con la madura y estupenda Françoise Fabian (Libertador).

Perdidos en la noche. Un sano muchacho de Texas corrompiéndose en contacto con tipos y ambientes equivocados de Nueva York. El director, John Schlesinger, logra altos picos de ironía, patetismo y riqueza descriptiva (Plaza).

El rito prohibido. Bergman reivindica para el arte el poder antiguo y temible de toda transgresión: entre tres cómicos acusados de obscenidad y el juez que debe interrogarlos no puede haber más lazo que el crimen (Paramount, Grand Splendid, ver página 51).

La Via Láctea. Por la historia minuciosa de la herejía, Buñuel parece alcanzar el misterio central de esa religión católica que le ha suscitado burla o denuedo, pero que no le ha permitido un momento de indiferencia (Luxor, ver página 51).

TEATRO

El preceptor, de Bertolt Brecht. Una afilada puesta en escena de Jorge Della Chiesa, transmite los vaivenes de sátira, desdén y burla contra el puritanismo, con los que el maestro alemán montó una de sus descarnadas críticas sociales (Theatron).

Un día en la muerte de Joe Egg, de Peter Nichols. En distintos niveles de humor negro y crispación, se cuenta el conflicto de padres enfrentados a una única hija espástica. En la dirección de intérpretes —un antológico Víctor Laplace— y en la comprensión de la obra, es notable la puesta de Santángelo (Planeta).



JOE EGG: HUMOR NEGRO LLENO DE RUIDO Y DE FURIA

Yezidas. Aunque no necesita definiciones, podría decirse que es una experiencia fascinadora que envuelve a cuerpos y almas en la lucha contra el poder mágico que los retiene dentro del círculo de tiza caucasiense (Di Tella).

FOTOGRAFIA

9 Fotógrafos 9. Carlos Bosch, Oscar Burriel, Mariolino Castellazzo, Eduardo Comesaña, Osvaldo Dubini, Carlos Dulitzky, Eduardo Frías, Eduardo Klenk y Hugo Pérez Campos, otras tantas cámaras jóvenes y sensibles, exponen desde hoy (Agfa-Gevaert, Bartolomé Mitre 1910, de 19 a 21).

MUSIC HALL

Blanca Nieves y los siete pecados capitales. Cuentos de niños, análisis adulto y las sutiles locuras de Les Luthiers (Di Tella, jueves a domingo, a las 21).

La Cebolla. Para distintos paladares: los lunes, el Jazz Club; los jueves, la Portaña Jazz Band y sus síncopeas de los años 20; los viernes y sábados, *Mi condesa querida*, con Les Luthiers, más la voz de Facundo Cabral (siempre a las 22.30, en Bartolomé Mitre 1744).

Nacha Guevara. Una sohw-woman incomparable accede a un escenario menos sofisticado, para lucubrar desde allí su estrategia nutrida en repertorio inteligente y actuación sutilísima (Maipo, martes a domingo).

Susana Rinaldi. Selección de la mejor poesía del tango, en la voz dramática de la actriz-cancionista (El Erizo Incandescente, Esmeralda 771, de jueves a domingo, a las 22).

El Viejo Almacén. El bandoneón magistral de Ciriaco Ortiz y la voz de Edmundo Rivero, más otros excelentes instrumentistas (pianos de Carlos García y Ho-



RIVERO: FEO QUE CANTA LINDO.

racio Salgán, guitarra de Edmundo Zalazar, hijo) y —ay— las glosas barrocas de Horacio Ferrer (Balcarce e Independencia, diariamente a las 22).

Simulacro. Poni Micharvegas imaginó un espectáculo que incluye sus canciones, un film de Jorge Cedrón, montaje audiovisual de Juan Fresán, música con La Barra de Chocolate y las voces de Zaguri, Lesca y Micharvegas. La imagen del show se reitera en una pantalla grande y 24 pantallas chicas de TV (Di Tella, miércoles a las 20).

TV

MARTES 5. Detective fantasma: Un gangster sagaz y peligroso y un cargamento rico y frágil, son responsabilidad de Randall en una travesía que se transforma en *Jornada sentimental* (Canal 11, a las 20). **Cosa juzgada:** Tres compinches ociosos y ricos, se precipitan al asesinato en *La sentencia*, una historia magníficamente interpretada por Gente de Teatro (Canal 11, a las 22).

JUEVES 7. Departamento S. Con un equipo especial, el *Falso astronauta* deriva por las calles de Londres hasta que su muerte revele un misterio (Canal 11, a las 20.30).

VIERNES 8. Misión imposible: Una fórmula secreta en poder de dos delincuentes, crea *El doble círculo* de una intriga minuciosa (Canal 13, a las 22.30). **Grandes novelas.** Conducido por Sergio Renán, un equipo impecable revive los *Tiempos difíciles* de Charles Dickens (Canal 7, a las 23).

DOMINGO 10. Reino Salvaje: En el sur de África habita el *Fantasma moteado*, un leopardo bellísimo, cuyas costumbres investiga un grupo de documentalistas (Canal 11, a las 20).

FILMS EN TV

Sylvia Scarlett (1936). Katharine Hepburn, Cary Grant, Brian Aherne. Dirección: George Cukor (Canal 2, viernes 8, a las 22).

El gran reloj (1946). Charles Laughton, Ray Milland. Dirección: John Farrow (Canal 13, sábado 9, a las 24).

El rabo de la estrella (1952). Dean Martin, Jerry Lewis. Dirección: Norman Taurog (Canal 13, domingo 10, a las 16.30).

Hombr de la esquina rosada (1963). Francisco Petrone, Susana Campos, Jacinto Herrera. Dirección: René Mujica (Canal 13, lunes 11, a las 24).

AUTOMOVILISMO

Rally Londres-México. La maratón de bolidos mecánicos iniciada en el viejo estadio de Wembley, que deberá concluir en el flamante escenario azteca, tiene que cruzar la Argentina dos veces (ver página 67). Los coches entrarán por el Río de la Plata, pasarán a Chile, retornarán por Cluyo y se irán por La Quiaca (Buenos Aires, lunes 11).

LIBROS

Alma encadenada, por Eldridge Cleaver. La pieza clave para entender la filosofía del movimiento negro de los Black Panthers, a través de un testimonio doloroso a fuerza de lucidez (Siglo XXI).

Diccionario filosófico abreviado, por José Ferrater Mora; texto preparado por Eduardo García Belsunce y Ezequiel de Olaso. Dos jóvenes especialistas argentinos logran la hazaña de respetar y, al mismo tiempo, condensar lo esencial de un texto imprescindible para el lego y el erudito, ahora en edición manuable y económica (Sudamericana, ver página 47).

Poemas, de Robert Lowell. En traducción prolijamente anotada, de Alberto Girri, el más alto poeta civil de los actuales Estados Unidos (Sudamericana, pág. 46).

Vathek, por William Beckford. Tiene la inocente apariencia de un cuento de *Las mil y una noches*, hasta que se descubre el horror del infierno descrito por un sádico aristócrata inglés del siglo XVIII (Seix Barral).

Escritos sobre teatro, por Bertolt Brecht. Tras el monumental lanzamiento de las obras completas en castellano del dramaturgo alemán, la misma editorial acomete la entrega de su pensamiento referida a la escena; se puede disentir con las teorías brechtianas, pero de ningún modo desdeñarlas (Nueva Visión).

MAESE BRECHT: PRECEPTIVA.



Se acabaron los viajes de negocios a Brasil.

Ya no tiene que preocuparse planificando largos viajes de negocios a Brasil.

Ahora las cosas se arreglan en el día. Con Cruzeiro Internacional es casi como viajar hasta las afueras de la ciudad.

Nada de valijas. Nada de despedidas.

Todos los días. Ud. puede ir a Brasil, hacer su negocio y volver a Buenos Aires. En el día.

Cruzeiro Internacional ha pensado en su tiempo.

Por eso le ofrece 14 vuelos semanales a Brasil. En horarios especiales para concretar negocios. Dos vuelos por día.

Directos. Aterrizando en Congonhas, pleno centro de São Paulo.

Y también en Rio. Belem o cualquier otro centro comercial de Brasil con y sin escalas.

En Caravelle, con atención internacional... y la impecable puntualidad de Cruzeiro.

No se despidan de su señora. Ni de su secretaria.

No vale la pena. En pocas horas va a estar de vuelta.

Con Cruzeiro Internacional, los negocios en Brasil quedan a un rato de su oficina.

VUELE
CRUZEIRO
INTERNACIONAL
Para Cruzeiro,
Brasil no es solo el Carnaval.

Buenos Aires, Corrientes 330 - Tel. 32-3621/26 - Córdoba: 25 de Mayo 66 - 4 P. - Local 7 - Tel. 30350
M. del Plata: Sgo. de Ester. 1718 - Tel. 8634 - 34586 - Consulte con su agente de viajes



Cartas

CORRIENTES. Hago aclaraciones respecto de la nota "Su eminencia se enoja" (*Panorama* 153): En ningún momento, en la acción de amparo que iniciara el R. P. Raúl O. Marturet contra las presiones policiales de que aducía era objeto, se motivó un conflicto entre el Código Civil y el Canónico, por la sencilla razón de que la acción de amparo es la efectivización práctica de derechos que son esenciales.

Hallándose amparado por el privilegio procesal que le acuerda el artículo 294, es inexacto que el suscripto haya ordenado la comparecencia personal de S. S. Ilustrísima monseñor Vicentín. La verdad es que el mencionado prelado debía cumplir un informe bajo juramento, respecto de la vigilancia policial de que era objeto el R. P. Marturet, y de la cual, según este último, tenía conocimiento el señor arzobispo. El informe fue cumplido por el señor arzobispo en el plazo fijado y sin alegar ni excepciones de incompetencia ni inmunidades eclesásticas, refiriéndose si en forma ambigua a la existencia de la Iglesia como sociedad religiosa.

Ante un informe ampliatorio y luego de apelar a recursos procesales dilatorios, el señor arzobispo fue conminado a presentar el informe en el plazo de dos horas de notificado, bajo apercibimiento de ordenarse su detención por infracción al artículo 40 del Código Penal. Antes de cumplirse las dos horas, el suscripto, por intermedio de un sacerdote mediador, le hizo saber que de no cumplir la requisitoria en el plazo mencionado, ordenaría la detención. Si desempeñaba el cargo de juez es por sentirme en condiciones de ejercerlo y en tal sentido haría prevalecer el respeto a la Justicia, representada en este caso por mi investidura.

No obstante, el arzobispo no cumplió la orden judicial y en consecuencia se ordenó su detención. Ante el no acatamiento del señor jefe de Policía, "prima facie" se lo conminó para que en el plazo de cinco horas de notificado diese e informase las causas del incumplimiento de la orden. El señor jefe informó que el arzobispo no había podido ser localizado. Por tanto, es inexacto que el señor jefe haya sido citado y emplazado a comparecer ante mí.

La orden judicial fue detenida en su ejecución por el señor ministro de Gobierno, que calificó de "irregular el procedimiento" luego de examinar mi orden. Acoto que en ningún momento S. E. tuvo en sus manos el expediente para expedirse de esa manera. Al mismo tiempo, otro juez, el señor Genesio, interfería mi acción judicial pidiendo y ordenándome se elevaran las ac-

tuaciones a su juzgado, utilizando una terminología en la que faltaba el estilo ritual de respeto hacia otro magistrado, nota que fue rechazada por el suscripto y enviada al Superior Tribunal, solicitando se instruyera al juez oficiante sobre la manera de guardar estilo al dirigirse a otro magistrado.

El auto de detención determinaba que una vez detenido el señor arzobispo debería pasar a disposición del señor juez del Crimen de turno y que la detención sería en su propio domicilio. No obstante, y sin tener los antecedentes del caso, el señor Genesio suspendió la orden de detención emanada de mi persona y se abocó a la causa.

Ante la situación planteada, me sometí al juicio del Superior Tribunal de Justicia a fin de que, de encontrarse suficientes elementos, se instruyera el *Jury* correspondiente.

Raúl Ramón Otero
Corrientes

TELEVISION. Creo necesario felicitar a *Panorama* por varias notas recientes sobre televisión. Esta importa un problema cultural-político, en el sentido más amplio, para nuestra comunidad, de manera que se hace necesario enfocarlo con la profundidad que falta en muchas publicaciones habitualmente dedicadas a "chimentos".

Entiendo que mucho interesaría —no sólo a mí— continuar la mirada hacia los canales del interior, que iniciaron con sendas notas sobre una teleemisora cordobesa y otra rosarina. En cuanto a la nota integral sobre el descalabro de la televisión argentina, me pareció excelente.

Emilce Etcheverry
Mendoza

PREVERT. Asombra la mágica capacidad de los redactores para encontrar personalísimas combinaciones de palabras. Gracias a esa virtud nos enteramos de que a Jacques Prevert le producía soponcio la "angustia subversiva" de los surrealistas. El entrecamillado pertenece a una nota bibliográfica (*Panorama* 153) que el crítico (tal vez sea Marcelo Pichón Rivière) prefirió firmar con pudorosas siglas.

Mucho le debemos a esa nota los jóvenes poetas. En primer lugar, ir sabiendo que el autor de *Paroles* es poco menos que un pequeño burgués sensiblero que se sienta a filosofar barato en la vereda de cualquier café, y para quien la vida no es más que "amor, pequeños problemas y un poco de muerte". Ir sabiendo, además, que es indignante y hasta afrentoso que se tiren 200.000 ejemplares de una poesía para tenderos, y que esa poesía circule y se lea en

París, en el París del asunto de mayo del 68.

No vamos a ponernos a decir que de la apasionada explosión surrealista —comprensible y elogiable en un determinado momento histórico-social— surgieron escritores fervientemente comprometidos con su realidad, como los Eluard y los Aragon. No vamos a querer demostrar que tal vez haya una "angustia subversiva" (quizá más compartida, más de todos) en *Otra vez sobre el río*, o en el poema a Carajez, de *Historias*, o en algunos versos de *Paroles*. No nos empeñaremos en demostrarlo porque difícilmente M. P. R. pueda entender que un huevo duro produzca "angustia subversiva".

Aceptemos, en fin, que Prevert es un apacible pastero con ínfulas de moderno juglar, y hasta mal educado. Y basta. No necesitamos leer la poesía francesa desde Villón en adelante, pasando por los surrealistas, para comprender e intuir su hondura y la hondura de Prevert. Olvidarse de Prevert y a otra cosa.

Jorge Ricardo
Ciudadela (Bs. As.)

ACLARACIONES. Ruego publicar las siguientes aclaraciones en relación con la nota *El retorno de las tuentes* (*Panorama* 156):

1) El ingeniero Guillermo Burgoa es gerente de Tecnología de la Construcción del INTI (Instituto Nacional de Tecnología Industrial). El Bouwcentrum Argentina, del que soy subdirector, es un Centro de Investigación y de Información para la Construcción y la Vivienda del sistema de Centros de Investigación del INTI. El CITMADE (Centro de Computación) es otro centro también dependiente del INTI.

2) La investigación sobre los problemas térmicos de la vivienda se realiza por la labor coordinada del Laboratorio del Grupo de Tecnología de la Construcción del INTI, del CITMADE y del Bouwcentrum Argentina, bajo la dirección general del ingeniero Guillermo Burgoa.

3) El investigador que se proyecta enviar para realizar estudios en el exterior, en relación con estas tareas, se desempeña en el citado laboratorio del INTI como físico.

4) Todos los participantes en esta investigación manifiestan, por mi intermedio, su agradecimiento al director del Servicio Meteorológico Nacional, brigadier Benigno Andrade, y al director de Climatología, profesor José Hoffmann, por la amplia colaboración dispensada y el generoso suministro de datos y parámetros climáticos que ha hecho posible llevar los estudios de referencia en un continuo avance hacia las metas buscadas.

Raúl Miraklan
Capital Federal

Se advierte a los corresponsales epistolares de *Panorama* que la publicación de sus cartas está condicionada, en cada caso, a la clara mención de identidad y domicilio del firmante.

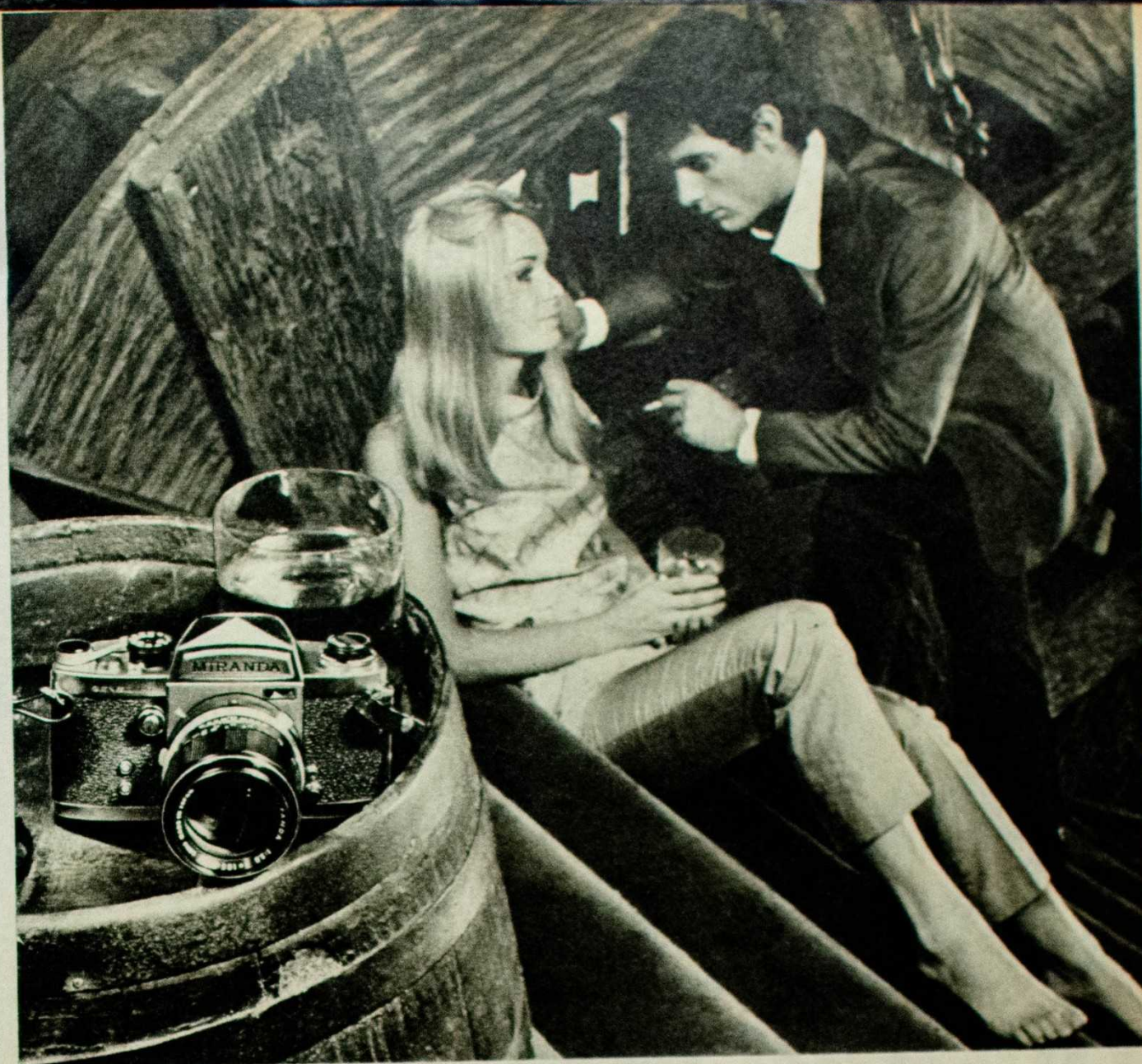
N. de R.: La nota se limitó a detallar una experiencia y no a exponer un organigrama burocrático. Aunque en forma abreviada, los organismos son citados en la nota. La información consignada es la que se brindó al cronista en la oportunidad de elaborar la nota.

ARMENIOS. Con satisfacción y sorpresa leí "Abril, 1915: Masacre del pueblo armenio" (154). Es la primera vez que una revista como *Panorama* dedica tanto espacio a un tema de suma importancia para los armenios. Justamente, el jueves 24 de abril se realizaron homenajes a la memoria de nuestros antepasados, que cayeron asesinados por la barbarie turca.

El pueblo armenio no podrá jamás olvidar los nefastos acontecimientos que en abril de 1915 ensangrentaron el territorio de su patria. Desgraciadamente fueron olvidados muy pronto por el mundo entero. Pero el destino quiso que después de cincuenta y cinco años el mismo pueblo que otrora fuera actor del crimen perpetrado a más de un millón y medio de armenios sea víctima de una tragedia geológica en la que varios miles de turcos fueron enterrados bajo la misma tierra en que se encuentran las víctimas de 1915. Me refiero al terremoto ocurrido recientemente en Turquía. Entidades benéficas de Gran Bretaña, Alemania Occidental, Dinamarca y Suiza prestaron ayuda a los damnificados, y los delegados turcos ante la Cruz Roja Internacional solicitaron trasportes, carpas, frazadas y alimentos para los evacuados de las zonas dañadas. Hasta el Papa Pablo VI hizo llegar un mensaje de condolencia.

Es humano comprender la necesidad de ayudar a un pueblo —en este caso Turquía— en su desgracia, pero cuando el asesinato de los armenios en 1915, donde estaban y qué ayuda brindaron Gran Bretaña, Alemania, Dinamarca, Suiza o cualquier otro país? ¿Dónde estaba la Cruz Roja? ¿Qué Papa envió siquiera un mensaje de condolencia? ¿Dónde estaba o en qué consistía o para qué servía el cristianismo de esos países?

Podría conjeturarse que Armenia no representaba ningún valor político ni económico para las naciones "civilizadas" de Europa.



En el mundo de los hombres...

MIRANDA SENSOMAT

(la reflex de 35 mm. con fotómetro a través del objetivo, que cuesta menos de \$ 1.000! PESOS LEY 18.188)

Usted que sabe apreciar todas las buenas cosas que brinda la vida y gusta de la belleza en todas sus formas, es el hombre indicado para

una MIRANDA SENSOMAT... porque Ud. sabe lo que quiere y puede obtener más placer de la gran versatilidad de una MIRANDA SENSOMAT (óptica y visores intercambiables, fotómetro a través del objetivo (TTL), objetivos standard de 50 mm

F: 1.8 ó F: 1.4 y el más amplio surtido de accesorios). Como además Ud. es exigente, esta cámara es la única que le ofrece 3 años de garantía! Por eso decimos que, para MIRANDA SENSOMAT lo más importante es... el hombre!

Centro:
CASA DEL FLASH
Av. de Mayo 839 y Suc.

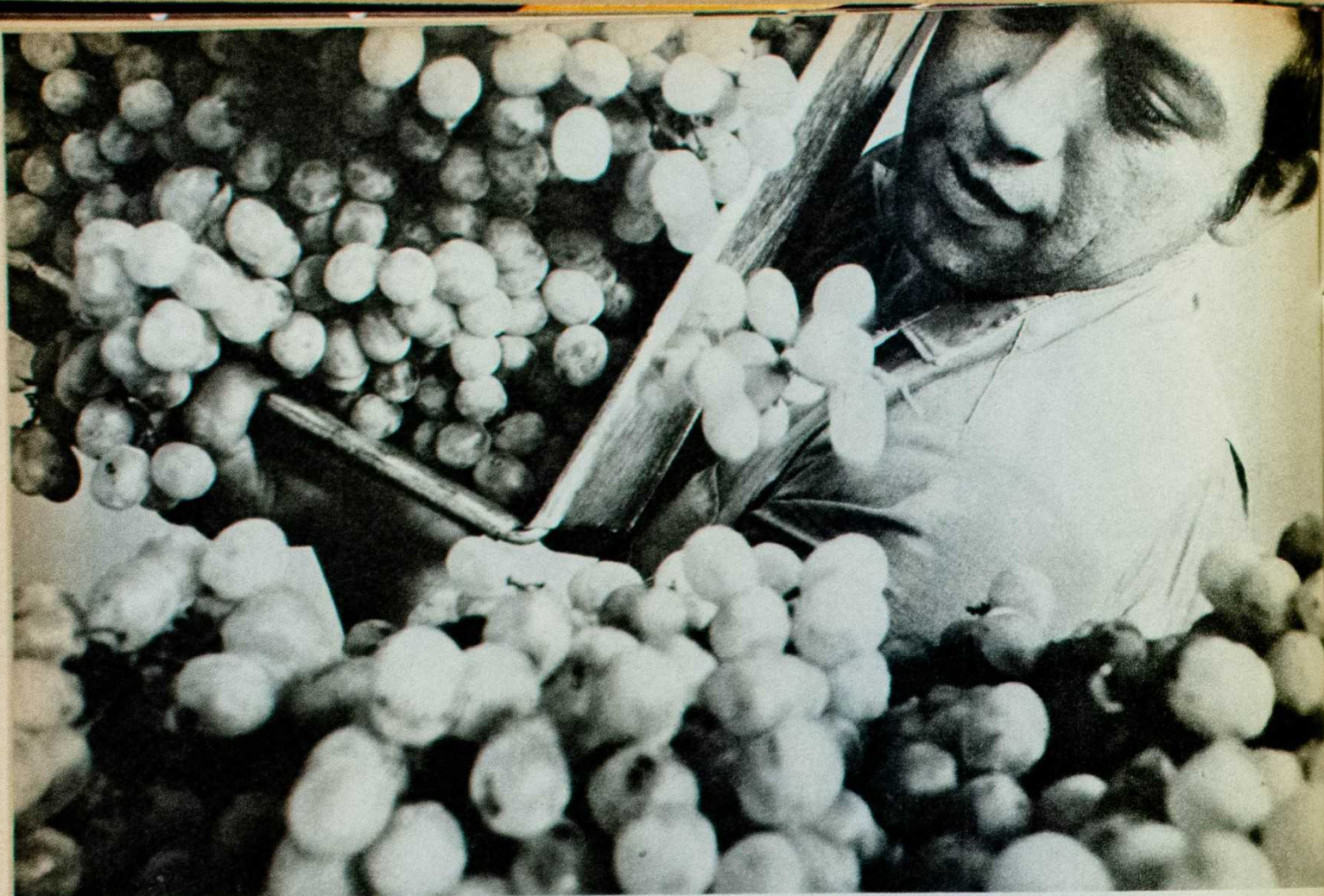
Centro:
CASA DEL FOTOGRAFO
Viamonte 1334 y Suc.

Centro:
DI-SI
Florida 650

Centro:
LUTZ FERRANDO
Florida 240 y Suc.

Floresta:
BULLORINI & CIA.
Rivadavia 7217

Parque Patricios:
FOTO AUGUSTO
Caseros 2835



Usted cree conocernos (pero quizás se equivoca).

En el San Juan actual la gente sigue el ritmo de la vida moderna.
400.000 personas que gustan de divertirse. Que van de compras. Hacen inversiones.
En una palabra. Gastan.
Como el año pasado: m\$ 6.000.000.000.
Evidentemente los sanjuaninos son de buen comer.
El 30 % lo destinaron a alimentos y bebidas. Además, saben lo que es vestir bien.
En ropa gastaron m\$ 500.000.000.
Y les gusta ir sobre ruedas.
Las 3/4 partes de la renta bruta de la provincia provino del rubro impuestos al automotor.
La televisión les resulta muy entretenida.
De las 75.000 familias sanjuaninas, el 92 % tiene televisor.

Y a esa audiencia Canal 8 no puede defraudarla.
Por eso llegamos diariamente con lo que les gusta.
Lo que les atrae.
Una programación que incluye a los mejores programas de los principales canales del país.
San Juan muestra claramente que es una provincia próspera.
San Juan es el 35 % de Cuyo.
Sin duda, un mercado que usted puede capitalizar.

CANAL 8 SAN JUAN
Ahora Ud. sabe por qué.

Este año, el Zonda nos apagó seis velitas.

PANORAMA

Director Interino
Norberto Firpo

Secretarios de Redacción

Roberto Alzcorbe, Hugo Gambini,
Juan Merino, Ernesto Schöo,

Prosecretarios

Homero Alsina Thavenet,
Edgardo Cozarinsky,
Francisco N. Juárez

Redactores

Carlos Begue, Aída Bortnik,
David Cureses, Juan Gelman,
Luis Guagnini, José Pasquini,
Durán, Pablo Piacentini, Marcelo
Pichón Rivière,
Osvaldo Soriano, Martín Yrlari

Secretaria

Renée A. de Lagasco

Colaboradores

Ana Basualdo, Miguel Brascó,
Bróccoli, Luciano Cámara, Luis
Candurra, Giselle Casares,
Gabriela Courrèges, Jorge
Miguel Couselo, Faruk, Norberto
Habegger, Susana Itzcovich,
Jorge Lebedev, Inés Malinov,
Yirair Mossian, Quino, Silvia
Rodríguez, Pola Suárez Urtubey.

Fotógrafos

Eduardo Comesaña, Carlos
Dulitzky, Eduardo Klenk

Diagramadores

Ricardo Codevilla, José Enríquez,
Antonio Mazza

Corresponsales

Santiago Pérez Gaudio (Córdoba),
José Rocha (Tucumán)

Servicios Exteriores

Juan A. Abraham (Nueva York),
Tomás Eloy Martínez (París),
Lidia Strafurini (Milán).
Surameris Noticias (Mario E. Ce-
retti); agencias AP, DAN, UPI,
EFE, Inter-Press, Europa Press,
Keystone, Inter-Prensa, Mondial
Press, Dachary, Panamericana de
Prensa, Hearst Corporation, Ica
Press, Reporters Associés, Ras-
covsky S. P. y Transworld.
Revistas y diarios: Paris-Match,
Oggi, Epoca, L'Europeo, The Sun-
day Times Magazine, Storia Illus-
trata, Blanco y Negro, Realidad,
Veja, Panorama (Italia) y The
New York Times.

Departamento Comercial

Guillermo Coleman (Director),
María G. de Benedictis,
Juan C. Beuillie, Reynaldo Marcó,
José Alberto Rivas.

La revista PANORAMA es una pu-
blicación semanal de PANORAMA
S.A.P. y E., Leandro N. Alem 896,
Buenos Aires. Acogida a la protec-
ción de las convenciones interna-
cional y Panamericana sobre dere-
chos de autor. Impresa en la Ar-
gentina. El nombre de la revista
está registrado como marca. R. N.
de la Propiedad Intelectual núme-
ro 1.009.217. Circula por el Correo
Argentino en el carácter de publi-
cación de interés general número
7.142. Miembro de la SIP (Sociedad
Interamericana de Prensa). Miem-
bro de ADEPA (Asociación de En-
tidades Periodísticas Argentinas).
Miembro de CIP (Centro de Infor-
maciones de Publicidad). Miembro
de IPI (International Press Institu-
te, Zurich, Suiza). Copyright ©
1970 por PANORAMA S.A.P. y E.
Todos los derechos reservados.
Se prohíbe la reproducción o uso
de todo o parte del contenido de
esta publicación tanto en español
como en cualquier otro idioma.
Distribuidor en la Capital Federal,
Vaccaro Hnos. S.R.L., Solís 585.
Capital Federal; Interior y exterior,
RYELA S.A. I.C.I.F. y A. Paraguay
200. Cap. Tel. 12-0000 y 12-0009.
ADHERIDA AL I.C.

Año VII - Nº 158 - Buenos Aires, 5 al 11 de mayo de 1970



Esta semana

En el curso de los últimos diez días, tres periódicos del interior y dos revistas de América latina iniciaron ante *Panorama* las gestiones para tener derecho a la reproducción de sus textos. No es frecuente que las revistas de Buenos Aires sean objeto de un interés semejante, y mucho menos que las cartas de intención en donde se formulaban esas propuestas coincidieran en un mismo punto: *Panorama* —halagaban— recoge e interpreta fidedignamente la realidad argentina, sin apelar a la ambigüedad y sin distorsionar la información en beneficio de un sector ideológico. Ese es uno de los dos grandes propósitos que aborda *Panorama*; el otro, ofrecer más y mejor material. Y en tal sentido, en este número constan algunos frutos de esa preocupación: un pliego en color y en papel ilustración, una de cuyas notas documenta la búsqueda de progreso del Noroeste argentino (página 18). Pero hay, todavía, una noticia más importante. El martes de la semana pasada, *Panorama* concretó una vieja aspiración: rubricó, en París, un acuerdo exclusivo con la revista francesa *L'Express*, mediante el cual consigue los derechos de reproducción de sus notas. *L'Express* (660.000 ejemplares por número) se alista entre los cuatro o cinco semanarios de noticias más importantes del mundo y es, junto al alemán *Der Spiegel*, el más influyente de Europa. De esa manera, *Panorama* incrementa su caudal de información (un indicio en la página 61) y se enrola entre los órganos de prensa que retratan más nitidamente la historia contemporánea.

- El jueves 23, tres ciudadanos italianos (residentes en Buenos Aires) fueron detenidos por la policía, acusados de tráfico ilegal de heroína. Días antes, en Manhattan, la justicia norteamericana caía sobre dos argentinos que escondían 28 kilos de heroína pura. Estos hechos se utilizan para que reverdezca una vieja presunción: ¿es no más Buenos Aires el puerto preferido por los traficantes para llevar droga desde Europa hacia los Estados Unidos? En torno de esta incógnita —que involucra la peor corrupción del ser humano (foto)— gira la investigación de la página 26.
- La quincena última tal vez deba anotarse entre las que modificaron la coyuntura política argentina en lo que va del año. El 23 de abril, la huelga de la CGT oficial —contra el ministro de Economía— se combinó con una airada proclama opositora de Arturo Frondizi. Que la ofensiva fuese inocua no impidió el disgusto de los altos mandos militares: venía precedida por la rebelión de los ganaderos, respaldada por Frondizi. Idéntica actitud de reproche adoptó el presidente (el 21 de abril) al calificar con dureza extrema al régimen depuesto en 1962: fue el origen de un éxodo frigerista de las oficinas del Estado. Desde la página 10, un análisis de la situación.

EL DIRECTOR.

INDICE

Mélange (3) - Agenda (4) - Cartas (6) - La Argentina (10) - Economía y Negocios (16) - Informe Especial (18) - Mundo Empresario (24) - La Ciudad (26) - Ciencia y Técnica (34) - Serendipity (39) - Historia (40) - Libros (42) - Artes y Espectáculos (48) - El Mundo (58) - Deportes (66) - Personajes (68) - Humor (70).

La Argentina



LA REUNION QUINCENAL DE GABINETE: SE ALZO FRONDISI, FUESE Y NO HUBO NADA.

GOBIERNO: EL CONTRAATAQUE DE ONGANIA

En la madrugada del jueves 30 de abril, mientras Edmundo Rivero decía su milonga *La Biaba*, una explosión gigantesca hizo temblar las paredes de *El Viejo Almacén*, en Independencia y Balcarce, Buenos Aires: el estallido tuvo el aliento de los espectadores, no el del jugador que siguió diseñando en el aire, con sus manazas, la silueta fatal de la protagonista.

¿Qué había pasado? A escasos cincuenta metros del local, un petardo destruyó el frente de la Cámara Argentina de la Construcción, en la añosa recova de Paseo Colón; para muchos epígonos de Rivero —entre quienes había funcionarios en gira del Banco Interamericano de Desarrollo— fue el primer contacto con la violencia argentina, un volcán que antes sólo adivinaban en las páginas de los diarios. La media docena de atracos que jalonaron la semana pasada, quizá les sirviesen para completar el cuadro (ver página 12).

Bastaría también para acercarlos a la máxima polémica nacional de estos momentos: ¿cómo detener la subversión? Dos tácticas se miden desde antiguo: la de los líderes civiles que insisten en desmontar la bomba restando apoyo a los discolos; predica la negociación con los núcleos sociales en pugna, la alianza con los trabajadores, estancieros, mé-

dicos, estudiantes. La respuesta oficial, en cambio, finca en la conservación del principio de autoridad, en la rigidez y en el control policial. La disputa es, sin duda, útil: se trata de establecer un método para salvar al Estado; no a este o a aquel gobierno, sino al eje ritual de la vida argentina. Tal es el sentido del debate abierto entre Frondizi y Onganía, hace una quincena: junto a él hierven maniobras políticas de toda índole.

Arturo Frondizi proponía definir al gobierno sobre la base de un programa aceptable para una ancha franja de la sociedad; luego, quienes estuvieran de acuerdo integrarían el ala oficialista. Los ciudadanos que disidiesen podrían elegir la oposición. Aquel plan hubiera servido para forjar una apertura, contemporizar con los grupos afines al desarrollismo e institucionalizar a la izquierda, hurtándola a la subversión. Un adalid del estilo frondicista lo fue el gobernador de Córdoba, Roberto Huerta, pero su alejamiento, el 6 de abril, y la dimisión, el 14, de Lorenzo Raggio y Tomás J. de Anchorena —baluartes de los estancieros— a la Secretaría de Agricultura, empujaron a Frondizi al desaliento. El martes 21, tachaba a Onganía de "contrarrevolucionario", y sugería la necesidad de organizar una alianza opositora.

En un momento —hacia marzo últi-

mo— se pudo creer que la Casa Rosada aplicaría la línea de Frondizi; pero el 31 de ese mes, al divulgar Onganía sus ideas para 1970, la apertura presidencial se limitó a repetir una oferta ya desechada: que el país se vuelque en las comisiones asesoras. En cuanto al Plan de Desarrollo del CONADE, aun se humedece en agua de borrajas.

La actitud del gobierno consiste en rechazar todo embate, mantener con ciertas modificaciones la tesis económica liberal inaugurada el 13 de marzo de 1967 y sancionar a los rebeldes, ahora mediante un nuevo y expeditivo aparato legal, habilitado el jueves 30. La posición oficial sirve para apartar del escenario a los políticos tradicionales, adictos a la negociación. Sólo gobierno y terrorismo juegan, pero la táctica contiene un peligro: cada día, el poder depende más y más de las Fuerzas Armadas. Si huérfano de aliados civiles el carisma presidencial en los cuadros llegara a ceder, todo es posible.

La semana pasada ambas recetas se midieron, con un triunfo provisional de la Casa Rosada. Si la proclama de Frondizi causó desazón en el alto mando, la huelga del 23 de abril —consentida por la multitud de funcionarios desarrollistas que pululan en el Estado— terminó por irritar a los jefes militares: parecía un golpe alevoso, destinado a alejar a José M. Dagnino Pastore y suplantarlo por un adicto al "crecimiento acelerado". El presidente tomó al vuelo ese sentir: el 22, condenaba el pacto Frondizi-Perón de 1958, algo que satisfizo a los oficiales antiperonistas y liberales de las tres armas. También envió a la justicia las declaraciones del levantisco Anchorena, quien había endilgado al ministro de Economía el cargo de proteger a los frigoríficos extranjeros. Las medidas surgieron de un cónclave, que al atardecer del martes 21 reunió a Onganía con el ministro del Interior, Francisco Imaz, y el subsecretario Darío Sarachaga: se decidió mantener por hoy a Dagnino Pastore.

DESENCUENTROS. El jueves 23, *La Prensa* comentaba que la guardia presidencial negó el acceso a Jorge Pedeflous —director general de Despacho— a la Casa Rosada; también le habrían precintado su oficina. El sábado 25, en carta a ese diario, Pedeflous desmentía el incidente: era cierto en cambio que su puesto fue suprimido y él quedaba en la calle. La escaramuza indicaba la retirada del grupo META —Movimiento para el Encuentro de Todos los Argentinos, parafrondicista— que se inició en enero con la dimisión de Roberto Roth, su jefe. Es verdad que tras la hégira del general Héctor Repetto, el 3 de marzo, se inició una reorganización de la Secretaría General, pero diez días atrás el contraataque de Onganía apresuró la caída de otros dos consejeros: Leonidas Walger Anastasi y Carlos Manuel Acuña Ramos Mejía. Este último fue marginado por compartir el pensamiento de Anchorena.

El viernes 24, la unión del liberal Joa-

quín Aguilar Pinedo habría disgustado al ministro de Defensa, José Rafael Cáceres Monié, un antiguo líder frondicista de Curuzú Cuatiá (Corrientes). No fue posible confirmarlo, pero se dijo que Cáceres Monié había ofrecido de inmediato su renuncia al presidente, quien le pidió que siguiera un tiempo más en el cargo.

La depuración halagó en cambio a los liberales. Pruebas: el sábado 25 el general en retiro Carlos Solanas Pacheco —secretario de guerra durante los primeros meses de la administración Frondizi— debía hablar en el acto conmemorativo del cuerpo de Caballería. Su discurso exhortaba a los oficiales a asumir responsabilidades y tomar partido: fue tachado por el comandante en jefe del Ejército, Alejandro Agustín Lanusse, y en lugar de Solanas Pacheco —quien dejó el club del arma— usó de la palabra Mario Biale Argerich. Visiblemente, el Comando respaldaba a Onganía, le alejaba problemas.

Al fin, el miércoles 29, el ex embajador Alvaro Alsogaray —numen de la libre empresa— salía de su mutismo para refutar a Frondizi: según Alsogaray, el movimiento de junio de 1966 se hizo para el liberalismo. El ex presidente, a su juicio, es una especie de Gígi Rizzi de la llamada Revolución Argentina: "Prácticamente —condena Alsogaray— Frondizi apela ahora a las Fuerzas Armadas, para que reemplacen al gobierno por otro que se integre con revolucionarios probados". En estas condiciones Alsogaray —que no ahorra sin embargo sus críticas a la Casa Rosada— entiende "que la estabilidad política está por sobre todas las cosas, y que sería criminal cualquier intento de alterarla". Los círculos desarrollistas, al recordar que en 1966 Alsogaray brindó idéntico apoyo a Arturo Illia, bromearon: "Alvaro quiere darle a Onganía el abrazo de la muerte".

"No hay renunciadas en el elenco de ministros y secretarios", aseguraba el jueves 30 Luis Premoli, titular de Difusión. Ante los embates, la posición de Onganía consiste en mantener su equipo y la política actual. "La extraordinaria magnitud de los ingresos debidos al blanqueo de capitales, alejan de Economía el peligro de la quiebra", sostuvo un asesor de Dagnino Pastore. "La huelga fue absorbida, el producto crece normalmente, las reservas —aventuró— se incrementan. No hay peligro".

Quizá, por un tiempo. La victoria del oficialismo —coronada, el jueves 30 de abril, con una ley que establece el juicio sumarísimo y limita la apelación en las causas por terrorismo—, no desarma, en modo alguno, la maquinaria de protesta opositora, quizá porque el antigubernismo expresado mediante huelgas, boicots y manifestos, carece de una dirección y, sobre todo, de un programa capaz de sustituir al del equipo actual. Por eso, sus líderes se ilusionan mirando a la más alta jerarquía militar. Pero la solución es inversa. ♦

ESTRATEGIA

Perón crece a la distancia

Por la umbría calleja de Leganitos, el grupo —cuatro hombres y una mujer— descendió hasta la plazuela de Santo Domingo; luego, a través del dintel de Los Angeles, salió a la primavera madrileña frente al convento plateresco de las Descalzas Reales. A su paso, los cinco despertaban atención, comentarios; el anciano, sobre todo, recogía elocuentes saludos; los peatones bajaban a la acera para dejarle paso. "Buenos días le dé Dios". "Los tenga usted", respondía él con galanura.

El viernes 24, más allá de la Puerta del Sol, al abandonar la calle de los Madrazo, una vieja extremeña se le acercó esgrimiendo una bota: "Beba, usted —le dijo—, el agua de la Fuente de la Salud. Pa' que se ponga usted mu' guapo". A esta altura de la caminata, unas docientas personas escoltaban a Juan Perón en romería: todos anhelaban salir en las fotos. *El Líder* apuró un trago y velozmente se escurrió con los suyos —Isabel, Carlos Flores Tascón, Julio López Rega, un policía y el fotógrafo Enrique Capotondo, de *Crónica*—, en un negocio de zapatos, en Serrano y Recoletos.

"Soy un eterno resucitado", confesó luego Perón al director del periódico, Héctor Ricardo García: en verdad, la tournée, de unas 20 cuadas, fue organizada para mostrar la buena salud del ex presidente. La tirada de *Crónica* superó el lunes 27 los 778.000 ejemplares. Sucede que Perón crece a la distancia: en estas semanas, cuando los sectores y los partidos de oposición amagan coordinar un asalto general de la Casa Rosada, y mientras el oficialismo por su parte cierra filas, la influencia del exiliado podría resultar decisiva para cualquiera de ambos bandos.

Perón fue objeto, el 6 de marzo último, de una operación prostática, algo bastante común para un hombre de 74 años: su cirujano, Antonio Puigvert, dijo luego que le extirpó un cálculo y que el paciente reaccionaba "macanudamente bien". Sin embargo, al promediar el mes, una noticia se extendió como reguero de pólvora por Buenos Aires: Puigvert, en realidad, habría zajado la epidermis de *El Líder* para extraerle un cáncer; no obstante, la gravedad avanzada del mal habría obligado al galeno a suturar sin poner remedio.

Verdad o mentira, casi todas las publicaciones de la Argentina y el extranjero dieron pábulo al rumor. Algo más importante: los líderes políticos nacionales —oficialistas y opositores sin excepción— utilizan ahora la hipótesis para forjar sus previsiones de largo plazo. Todos ellos admiten sin vacilar que Perón es hombre muerto; si hasta el folletín Gregorio Selser ideó —para el semanario *Marcha* de Montevideo— una novela de ciencia ficción, a principios de abril, sobre los últimos instantes del ex presidente de la Argentina.

Con todo, pocos olvidan que ya se especuló con su muerte en 1954: se le adjudicaba un tumor cerebral. Que Perón es mortal nadie lo duda, aunque la versión ofrecida un mes atrás no debe colocarse ahora en el pasivo del gobierno: tampoco en el de los opositores que la compraron. Es evidente que nació en Puerta de Hierro. Por eso, introducir un error de cálculo en la estrategia de sus rivales ¿no será la última picardía de Perón? Lo cierto es que sus apoderados en Buenos Aires exigen hoy con mayor fuerza que nunca, para cualquier apoyo a brindar, el retorno de *El Líder*, la devolución de su grado y el uso del uniforme. Si Perón muriese, sin duda que la política local se trasformaría. Aunque también es necesario recordar que el Cid ganó su última batalla atado a la montura, ya cadáver. ♦

R. A.



PERÓN DE COMPAS POR MADRID: ¿NO VES QUE VA LA LUNA RODANDO POR CALLAO?

Buenos días, agente...

Entre el lunes y el miércoles de la semana pasada, a pleno sol y en medio del asombro de la mayoría silenciosa, seis comandos subversivos perpetraron, con audacia singular, otros tantos asaltos: de la serie, tres a destacamentos policiales de Rosario, Córdoba y Buenos Aires, y el cuarto en el Banco del Norte y Delta Argentino, sucursal Don Torcuato, donde una nutrida banda de hombres y mujeres se apoderó de 31.600.000 pesos viejos. Un quinto atraco quedó frustrado el miércoles 29: en Martínez, un grupo de delincuentes intentó adueñarse de un camión blindado que portaba más de 90 millones de pesos viejos. Pero esa tarde siete hombres y dos mujeres despojaron de 7,5 millo-



EL PUESTO POLICIAL DE VILLA DEVOTO CON LOS CABLES SUELTOS.

nes de pesos viejos al Banco Alemán del Palomar.

Precisamente el lunes 27, hora y media después del mediodía, cuando un enjambre de chiquillines jugaba a la pelota y las madres parloteaban al sol, Claudio Moya —oficial de guardia de la comisaría 20ª, enclavada en el explosivo arrabal de Empalme Graneros, en la frontera norte de Rosario— fue sorprendido por una curiosa visita: un hombre que vestía ropas de fajina de la policía, con una metralleta en la diestra, irrumpió en la guardia acompañado por otro sujeto —presunto detenido—, en tanto una joven y vistosa mujer, con guardapolvo blanco, quedaba a la espera en la puerta.

Cuando Moya sospechó el atraco y pidió ayuda al cabo Juan Riquelme, que dormitaba entre las penumbras del local, ya era tarde. "Se quedan quietos que el asunto no es contra ustedes. Vamos más alto, no contra quienes ganan sueldos de hambre", amenazó el falso guardia. Obligados a tirarse boca abajo en el piso, Moya y Riquelme fueron maniatados con cuerdas plásticas;

a todo esto, mientras los chicos del barrio se asomaban para ver lo que sucedía en el pequeño templo de la autoridad, los asaltantes se definieron: uno gritó que pertenecían al *Comando Che Guevara*; otro pintó la ya clásica leyenda en el frente de la comisaría: *Armas para el pueblo*. Luego, con calma irritante, la cuadrilla se apoderó del botín: un aparato transmisor, dos pistolas, una metralleta, varios pares de toscos botines, uniformes y hasta sellos de goma. Tras un vano intento de cortar las líneas telefónicas, huyeron en una camioneta pintada de gris.

Los arrebatos de Moya y Riquelme atrajeron al vecindario; así, en medio de un revoltijo de chicos, sogas, pelotas, perros y mujeres alteradas, los vigilantes fueron liberados y, a partir de entonces, la suerte cambió para los extremistas. Moya se comunicó con el comisario Luis Gonella, quien alertó a todas las patrullas del *Comando Radioeléctrico*, y los aprestos culminaron con la captura de la banda. La bella intré-

TODAVIA MAS. Pero horas antes, a media mañana del mismo martes, más de diez personas —cuatro de ellas mujeres, todas con minifaldas y anteojos oscuros— perpetraban uno de los mayores robos en la Argentina: con una logística digna del Pentágono, valiéndose de equipos transmisores portátiles, armas automáticas y varios vehículos, —y el complemento de buenos modales— capturaron en sus domicilios al gerente, al contador y al tesorero del Banco del Norte y Delta Argentino de Don Torcuato —Rodolfo Larrori, Humberto Revoratti y Omar Leguizamón— para consumir luego, en un operativo satánicamente sincronizado, el robo de 31.600.000 pesos viejos.

Eso no fue todo: en la madrugada del miércoles 29, en la Capital, cinco sujetos —tres de ellos vestidos con ropas policiales y armados con metralletas— asaltaron el puesto rutero número 7 del Cuerpo de Policía de Tránsito (en la intersección de las avenidas Paz y Mosconi, en Villa Devoto) y se apoderaron de cuatro pistolas 45.

La ofensiva depredadora, al parecer, continuará. Ya no caben dudas que procura difundir la subversión, sembrar el enfrentamiento con las Fuerzas Armadas y el caos para el eventual fracaso del gobierno. Pero evitar el choque armado supone comprender que la solución del caso es política y no policial; la represión indiscriminada y la caza de brujas son contraproducentes. ♦

TUCUMAN

Una gira en la penumbra

Veinte minutos antes de lo previsto —el martes 28, a las 9.25— el ministro del Interior, Francisco Imaz, y los veintidós miembros de su comitiva, pusieron pie en tierra tucumana. En el aeropuerto Benjamín Matienzo aguardaban los notables del oficialismo local, encabezados por el coronel retirado Jorge Nanciarés (49), engalanados para la *tournee* de dos días que cumplió el funcionario en la provincia. El motivo de la gira, declaró Imaz, nació de la preocupación de su ministerio por la provincia: "Queremos paz y tranquilidad —pregonó—; no se puede trabajar sobre un volcán". Idéntica voluntad pacifista animaba, con seguridad, a los 1.800 policías movilizados para jalonar la ruta del ministro.

Imaz, sin embargo, ensayó diversas formas de acercamiento a la realidad local. Invirtió las tres cuartas partes de su tiempo en escuchar las letanías del interventor Nanciarés y sus colaboradores sobre los programas de trabajo. Para eso desecharon el tradicional Salón Azul, vetusto decorado de estuco y estofado, donde todavía persiste el mobiliario que fue de madame Lynch,

"la mujer del látigo", otrora famosa por sus amores con el general Francisco Solano López, para cobijarse en la modernísima Sala de Situación, un obsequio de la Caja de Ahorros provincial al Poder Ejecutivo. No fue el único gasto: para tener a punto diagramas, cuadros estadísticos y gráficos, que acompañaron las disertaciones, se abultó el presupuesto de sueldos de la administración pública. La ilustración del tema educativo, un discurso de quince minutos, costó cuatrocientos mil pesos viejos en horas extras pagadas al personal encargado de elaborar el material. Allí mismo, Imaz dictaminó: "Es preciso convencer a los funcionarios de que la administración está al servicio del pueblo y no al revés". En ese mismo tono sentencioso y paternal —"soy el más viejo de esta sala", confesaba— el ministro fue desgarrando recuerdos y juicios. Con frecuencia evocó a su vieja grey bonaerense: los paperos de Balcarce, los citricultores de San Pedro, los zapalleros de Bolívar; si hasta lamentó la desaparición de los domadores de caballos, para concluir con una recomendación a los tucumanos: "El camino no es la guerra, la rebeldía, la protesta, sino el trabajo".

OSCURIDADES. Con todo, no pudo mantener la calma en algunas audiencias otorgadas durante las fugaces visitas que realizó al sur de la provincia, a los vecinos de Santa Ana, Villa Quinteros y Ranchillos. Radicación de empresas, caída de precios de productos agrícolas no tradicionales, incumplimientos en los pagos de los ingenios a los cañeros, desnutrición infantil y comedores escolares, provisión de agua y electricidad, entre otros temas, se atropellaron en la agitada parla de los improvisados oradores.

Por momentos atribulado, Imaz colmó su paciencia cuando Julio Rodríguez Anido, asesor legal del sindicato obrero de Textil Escalada, afirmó que el Estado obra como espectador ante el conflicto de la hilandería. El ministro clausuró abruptamente la audiencia, tras espetarle: "Como en las mejores familias, también en la radicación de nuevas industrias en Tucumán nos salió un buey corneta: la Textil Escalada, una experiencia que no deberá repetirse."

Para no desaprovechar el tiempo, Imaz almorzó el martes con los gobernadores del Noroeste: Salta, Jujuy, Catamarca y el dueño de casa. Se dijo oficialmente que trataron la cuestión de los cupos azucareros, aunque sin explicar la presencia del general Guillermo Brihueza (58), ya que Catamarca carece de ese cultivo: daba pábulo al rumor que calificó el viaje de gira de inspección. No fue el único punto oscuro de la gira: en la noche del martes, la capital tucumana quedó en tinieblas. El apagón, ordenado por la Junta Pro Defensa de la provincia, se cumplió "como una manera de evidenciar la preocupación de la ciudadanía por la situación imprevista". ♦

BUENOS AIRES

Los hermanos corsos

"El superávit del ejercicio 1969 alcanzó a 1.525 millones de pesos. Se dedicará íntegramente a mejorar los salarios de la administración provincial", declaró el miércoles 29, en conferencia de prensa, Alieto Aldo Guadagni (37), ministro de Economía bonaerense. Su discurso, a cinco días de que Saturnino Llorente dijera que la renuncia del economista estaba "en consideración", se integraba a las prolongadas guerrillas que vienen librando la gobernación de Buenos Aires y el Ministerio del Interior. Aparentemente, el gobernador pidió la renuncia y el ministro dio la llamada por respuesta.

"No quiero hablar del tema", se defendió Guadagni, el martes 28, de *Panorama*. "Sólo le diré algo: es falso que



GUADAGNI: SIC SEMPER IMAZ.

yo pase a ocupar funciones en algún organismo internacional." Era una forma oblicua de negar su retirada.

En realidad, la historia es antigua. Guadagni, un técnico hábil, heredó el Ministerio provincial de su amigo José María Dagnino Pastore al pasar éste al CONADE, en noviembre de 1968. Entonces mandaba en La Plata el general Francisco Imaz, quien supo rodearse de ex militantes democristianos y "nacionalistas". Cuando Imaz se transformó en titular de Interior, ese equipo permaneció en sus cargos y asistió la gestión de Saturnino Llorente. Pero desde entonces empezaron a notarse frecuentes roces de Guadagni con sus colaboradores y en especial con Roque Grunauer, subsecretario de Trabajo. Según parece el ministro, un enamorado de las jerarquías, no soportaba las frecuentes conversaciones de Llorente con Grunauer, un especialista en resolver entuertos laborales. Las tensiones estallaron en febrero, después de las fiestas de carnaval, en la sesión de una

audiencia pública concedida por el gobernador a diversas instituciones marplatenses. Entonces, ante una requisitoria de la CGT local, Llorente cedió la palabra al subsecretario. El ministro Guadagni se retiró de la reunión ofuscado, y al día siguiente exigió la renuncia a su colaborador. Llorente, a su vez, hizo lo propio con él. Sin embargo, la crisis pudo resolverse entre bastidores gracias a las gestiones del subsecretario de Hacienda, Santiago Gilotau, quien consiguió fraguar un armisticio de sesenta días.

"La tregua fracasó porque Alieto se dejó empujar por la trenza de Interior", susurró a *Panorama* un funcionario platense. De acuerdo a esta óptica los embates contra el gobierno provincial se originarían en el interés de algún colaborador de Imaz por el sillón de Llorente.

Ante la imposibilidad de conciliar, Grunauer presentó dos semanas atrás su dimisión, mientras el ministro Guadagni postergaba la suya.

Llorente, entretanto, obtenía el espadarazo de Onganía para su gestión y tornaba el viernes 24 a La Plata, luego de entrevistarse con Francisco Imaz y con un elogio para Grunauer del mismísimo presidente. Tameño aval favorecería el retorno del ex subsecretario a la función pública. Sin duda ocupará la Secretaría de Prensa de la gobernación, un casillero que dejara libre hace cuatro meses Manuel Ferreyra, ardoroso conmillón de Francisco Guevara.

Por otra parte, el deseo presidencial de que "el gobernador de Buenos Aires trabaje tranquilo" permite conjeturar que Llorente iniciará la purga de intendentes demorada hasta ahora por las objeciones del ministro del Interior. La estrategia de Guadagni aparecía, pues, como un contraataque. "Alieto es un buen técnico y una buena persona —opinó Roque Grunauer—. Su alejamiento sería una pérdida para la provincia. Pero no quiso entender que en la función pública hay que ahorrarse ingenuidad, porque de lo contrario se acaba utilizado como anete de presiones ajenas."

Si Guadagni —la trinchera de Imaz— cede, Llorente ya tiene quién lo sustituya: Manuel González Abad, vicedecano de Economía en la Universidad Católica. La subsecretaría de Trabajo rumia dos postulantes improbables: Héctor Mambolina, un protegido de Rubens San Sebastián que goza de escaso prestigio en los medios sindicales después de su manejo de la huelga salvaje de los obreros de El Chocón; y Eduardo Miranda Gallino, actual secretario general del Ministerio de Economía de la provincia y favorito del subsecretario del Interior, Darío Saráchaga. Quien si tiene chance es Gerardo van Gelderen, un socialcristiano listo para continuar sin fisuras la labor de Grunauer. Con esos nombramientos —piensan los amigos del gobernador— se armaría por fin en Buenos Aires un equipo coherente y joven, que tal vez obtenga la "participación" apetecida por Onganía. ♦

Así en Comercio como en el SUPA

Después de militar 15 años en la oposición, un agrupamiento peronista recuperó la hegemonía de la Confederación de Empleados de Comercio —gremio numérica y económicamente poderoso— cuyos afiliados revistan en las nutridas filas de la clase media, escasamente combativo pero de gran influencia política. Cuando en septiembre de 1955 Juan Domingo Perón fue desalojado de la Casa Rosada, sus seguidores mercantiles, acaudillados por Angel Borlenghi, sufrieron igual suerte.

La ley 4161 inhabilitó a los dirigentes que actuaron hasta 1955 y abrió las puertas del sindicato a Salvador Marcovecchio, emergente de las filas socialistas. Su reinado duró siete años, sin mayores valladas. Lo sucedió, en 1963, Armando March, un hombre que al margen de la militancia sindical cultivó una de las mejores colecciones locales de pintura rioplatense y hasta tuvo tiempo para dedicar sus afanes a la cría de perros de raza y a las finanzas. Así armó el lazo que terminaría por ahorrarlo: el Banco Sindical Mercantil (única entidad de ese tipo en manos gremiales), cuya presidencia asumió.

El salto fue fatal para su aventurada carrera: de origen socialista, March fue frondicista a partir del '58, colaboró con Carlos Perette en la campaña electoral previa al advenimiento de Arturo Illia y consiguió, luego de junio de 1966, mantener firmes lazos de amistad con importantes figuras de la administración Onganía. Pero terminó acogotado por una investigación judicial, otra contable de la Secretaría de Trabajo y las denuncias que con prolija perseverancia descerrajaba sobre él y su equipo la Lista Azul, un movimiento gremial metropolitano de corte peronista que había rebrotado durante la presidencia de Arturo Frondizi. El motivo: la firma que March estampó al pie de una boleta de depósito de SADAIC por 50 millones (viejos) a plazo fijo. El dinero no había ingresado a las arcas del Banco Sindical Mercantil.

March debió cambiar su condición de presidente del banco por la de prófugo, y finalmente por la de prisionero. Entretanto, su gremio fue intervenido y los movimientos opositores, que habían surgido en casi todas las provincias y hasta entonces se habían estrellado contra los engranajes del marchismo, tuvieron su cuarto de hora: Un veedor electoral (Felipe Gilabert) piloteó los comicios en los cuales el azullismo cosechó 3.700 votos contra 1.700 de los granates, un extraño conglomerado de peronistas semiblandos, ongaristas y marchistas.

Con la Capital en manos azules, las tramitaciones para nombrar la directiva de la Confederación se hicieron febriles. También estaba interesada la Se-



DISKIN: VOLVER A VIVIR.

cretaría de Trabajo: Comercio tendrá nada menos que 57 votos en el Congreso Normalizador de la CGT. Dos tendencias se enfrentaron allí, ambas de tinte peronista: una liderada por el sanjuanino Carlos Yossa, quien exhibió en su favor una carta de Perón y contaba con el aval de la comisión normalizadora de la CGT, y la otra acaudillada por David Diskin, quien sumaba a los azules y grupos del interior. Finalmente, por 129 votos a favor y 34 abstenciones, Diskin accedió el 26 de abril al sillón de March. Ex socialista, el bahiense Diskin se pasó al peronismo en sus albores, y después de 1955 estuvo preso. Está decidido a no integrar ningún sector cegetista; ubicará al gremio mercantil entre los "no alineados", una forma vergonzante del participacionismo. Simultánea con el arribo de Diskin a Comercio era la renuncia del general en retiro Eduardo Labanca al Banco Sindical. El militar deja paso al vencedor.

RETORNO EN EL PUERTO. Una de las más irritantes espinas clavadas en el

HEREÑU: LA SOMBRA DE TOLOSA.



intento de normalización de los gremios intervenidos que lleva adelante la Secretaría de Trabajo era el Sindicato Único de Portuarios Argentinos, la primera organización que enfrentó abiertamente al gobierno y mantuvo en 1966 un paro de dos meses y medio de duración. El caudillo de la huelga, Eustaquio Taca Tolosa, debió emigrar al Uruguay desde donde clamó por la solidaridad internacional para su gremio, en la lucha contra la nueva reglamentación de las tareas portuarias. En el curso de esa lucha, Mario Darrieu, titular de la Capitanía del Puerto, logró que un millar y medio de crumiros cesantes de otras tareas se sumaran al trabajo como estibadores. El SUPA fue intervenido y Tolosa juzgado en rebeldía por "traición a la patria": se afirmó que había pedido un boicot portuario internacional a las naves de bandera argentina.

A principios de enero de 1967 Tolosa se presentó detenido: tan solo recuperaría su libertad dos años después, merced a la gracia del presidente. El puerto parecía dominado por las autoridades oficiales: 7.000 estibadores habían sido desplazados como consecuencia de la prolongada huelga, otros 2.500 ocupaban sus lugares. La convocatoria a elecciones para el 24 de abril último fue la meta que se fijó el tolosismo para reconquistar el SUPA.

La tarea fue ardua: para entrar en el nuevo padrón electoral era necesaria la tarjeta plástica que expide la Capitanía del Puerto y 40 jornales regulares computados. En diciembre, un millar y medio de estibadores de la vieja guardia se reincorporó en esas condiciones, pero el interventor en el sindicato, el coronel Aquilino Merediz, no les dio acceso a las listas. De todos modos, los seguidores de Tolosa contabilizaban 2.200 portuarios "de los de antes", sobre un padrón de 4.500 nombres: tomaron la divisa amarilla y se lanzaron a la contienda. A su vocación retornista se opusieron las listas Celeste y Blanca (oficial), Verde y Blanca (mezcla de tendencias), Azul y Granate (desprendimiento de la Amarilla, apoyada por el alarife Rogelio Coria), Blanca (veteranos anteriores a Tolosa) y Celeste, de los casi extintos "gorilas".

En el acta del escrutinio definitivo todas las partes coincidieron en calificar la elección de "correcta": el tolosismo obtuvo 1.500 de los 3.700 votos emitidos y casi triplicó el número de su seguidora más próxima, la boleta Verde y Blanca. A la conducción del SUPA accedía de esa manera el robusto Juan José Hereñú (52 años, 31 de antigüedad en el gremio, padre de dos hijos casados), un hombre que nunca tuvo, hasta ahora, militancia gremial. Tolosa, quien no pudo encabezar la lista debido a la condena que lo inhabilita, actuará como "consejero". Encarrilará al SUPA en algo que se ha dado en llamar el "peronismo realista". Sus pautas: asistencia al Congreso de la CGT, oposición al gobierno pero no demagogia.

El giro a la derecha

La semana pasada, en San Miguel, concluían las deliberaciones de la Asamblea Plenaria Episcopal: en ella se produjo un reagrupamiento de tendencias dentro de la Iglesia Argentina. Mientras el sector tradicional se abroqueló en la suya, el ancho espectro del centrismo se aproximó a la derecha. El resultado: Adolfo Tortolo (58), arzobispo de Paraná, obtuvo los dos tercios del total de votos, suficientes para ejercer la batuta del Episcopado.

Tortolo es tenido por el más conservador de los obispos argentinos: oriundo de 9 de Julio (Buenos Aires) fue ordenado sacerdote durante el Congreso Eucarístico de 1934. A los 23 años dirigió la parroquia bonaerense de Chacabuco, y en 1939 Amado Serafini, obispo de Mercedes, lo designó notario en su Curia. En 1956 llegó al Vicariato General de Paraná, y ese mismo año dos prelados justicialistas, Anunciado Serafini y Antonio Plaza, le encasquetaron el solideo. Tortolo conjuga la ortodoxia y el integrismo doctrinal con el apoyo del populismo eclesiástico, una sabia combinación. Desde su arribo al obispado fue una de las figuras que cosechó mayores ditirambos en los grupos ultras. También es asesor espiritual de Cándido López, un antiguo golpista.

Si la Iglesia, una institución que lleva 20 siglos de delicado equilibrio, lo llevó a conducir el episcopado argentino, por algo será. Los dos vicepresidentes, Raúl Primatesta, de Córdoba, y Antonio Plaza, de La Plata, tal vez basten para atenuar los ímpetus tradicionalistas de Tortolo: ambos son moderados dentro de las filas progresistas. En

INTEGRISTA TORTOLO: POR DOS TERCIOS.



PANORAMA, MAYO 5, 1970

cuanto a las comisiones especiales del Episcopado, todas las designaciones recayeron sobre hombres de centro-derecha y conservadores aunque la integración de los grupos clave se completó con hombres de avanzada: una vez más se mantuvo el balance. Así, en la Comisión de Acción Social, su presidente, Manuel Tato (protagonista del giro a la derecha), será compensado por Antonio Quarracino (Avellaneda), Italo Di Stéfano (Chaco) y Raúl Primatesta (Córdoba). En *Pastoral*, otro de los equipos de trabajo, Manuel Marengo y Juan José Iriarte buscarán insuflar aires renovadores, lo mismo que Quarracino y Vicente Zaspé entre los laicos.

En cuanto a la Acción Católica, cuya crítica situación preocupa a los digna-

tarios de la Iglesia, algo se decidió: su próxima asamblea nacional, a realizarse en agosto, será la que defina la nueva estructura apostólica. Los laicos se podrán dar su propia organización pero, en cambio, deberán mantener una total prescindencia política.

El fin de semana último, cuando todavía no se había apagado el rumor de las negociaciones entre los obispos, el *Movimiento de los Sacerdotes del Tercer Mundo* empezaba a deliberar en Santa Fe: consiguió que algunos prelados asistieran como observadores. Si Tortolo no actúa con suma habilidad, las brechas conceptuales entre las cabezas y los sectores más avanzados de la feligresía, en lugar de cerrarse tal vez vuelvan a supurar. ♦

ATMA

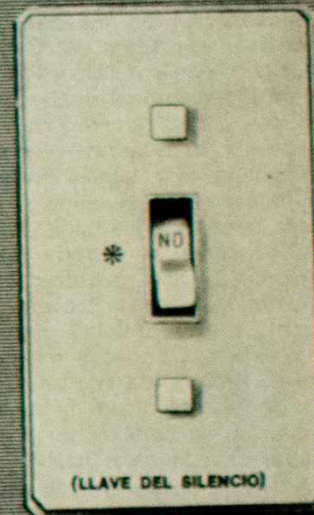
revolucionaria
la técnica
y el diseño
en llaves de luz

*LLAVE DEL SILENCIO A
CONTACTO DE MERCURIO

Para el que gusta de los adelantos revolucionarios, aquí está la Llave del Silencio, un lujo de la técnica ATMA. En su interruptor, en lugar de metales y resortes ruidosos, el mercurio establece contacto, deslizándose silenciosamente. Hay 2 versiones, con o sin señal luminosa.

ATMA

construye
calidad





PANELISTAS FRERS, COELHO, FIRPO MIRO, BALDINELLI, SCHEPS, PEÑA Y PRATS: SIN NOVEDAD EN EL FRENTE.

CICYP: EL JUBILEO DE FELIPE HERRERA

Desde 1967 cuando Adalberto Krieger Vasena —merced a los oficios de José Alfredo Martínez de Hoz, su amigo y titular de la entidad— aprovechó el foro del CICYP para exponer la política económica oficial, las reuniones anuales de la sección argentina del Consejo Interamericano de Comercio y Producción parecen el lugar ideal donde funcionarios públicos y ejecutivos e inversores —nacionales y extranjeros— fraternizan, cambian ideas y toman decisiones.

El mecanismo es simple: los tecnócratas peroran y los capitalistas inquietan; el contacto debería bastar para que unos cuantos sectores formen sus expectativas comerciales con datos ciertos, traben amistad con el gobierno y así sean capaces de seguirlo. En verdad, Krieger Vasena se pintaba solo para forjar este tipo de alianzas; sus herederos, en cambio, no tuvieron tanta suerte la semana pasada.

El CICYP, donde se da cita lo más granado de los intereses locales y panamericanos, nació en 1941 "para defender los principios de la empresa privada", recordó el lunes 27 uno de sus mentores, el economista Abraham Scheps. La fundación tiene status consultivo, asesora a la OEA y a la UN.

El lunes 27, sin embargo, la asamblea careció del aliento festivo, del clima banquete de 1967. Las exposiciones monocordes de los responsables de la gestión económica no lograron entusiasmar a los 37 inversores particulares, ni a los 27 miembros del Banco Interamericano de Desarrollo: unos y otros (estos últimos, al cabo de la maratón del BID, que les había consumido una semana) se lanzaron por Florida y Santa Fe a hacer compras.

Algo peor: los dirigentes privados que subieron al panel se dedicaron a lanzar oblicuos dardos contra el Ministerio de Economía. El presidente actual del sector argentino del CICYP,

Alejandro Frers (61), elogió con tan vivos colores la política iniciada por Krieger Vasena el 13 de marzo de 1967 que Eduardo Zalduendo —numen del Plan de Desarrollo, levemente populista— hurtó el cuerpo a una exposición detallada del proyecto. "La decisión está a cargo del presidente", evadió; en verdad, desde el pasado 19 de febrero, poco es lo que se conoce del Plan.

"La tradición liberal argentina está arraigada en nuestros empresarios que defienden con convicción ciertos principios filosóficos y prácticos de fundamental relevancia", había dicho Frers. Le siguió Elvio Coelho, jefe de la Unión Industrial: "No tenemos ningún prejuicio contra los capitales extranjeros". (Por lo que se sabe, el Plan tiende a condicionar ese tipo de aportes.) En cuanto a Luis Firpo Miró, el presidente de la Sociedad Rural, calificó severamente el sistema de las retenciones: "Son nocivas para la producción agraria, así como los precios políticos y los controles, que desalientan al productor". El "caso Raggio" escocía.

LA SOLEDAD. José M. Dagnino Pastore reveló un crecimiento del PBI de un 5,9 por ciento en el primer trimestre. Raúl Peyseré (Industria) destacó que el 80 por ciento de los bienes de capital consumidos en la Argentina son de origen local. Zalduendo ubicó vagamente los polos de desarrollo del Plan: estarán situados en el norte del país. Helvio Baldinelli discutió sobre la necesidad de reorganizar las exportaciones. Pero a esa altura del proceso el salón desierto comenzó a ser ocupado por los oficinistas de la Bolsa: un expediente incapaz, empero, de ocultar la viveza del conclave. Tanto, que para organizar el interrogatorio de rigor, fue preciso hacer un *coffee break*. Era visible que entre los finalistas no había entusiasmo por explorar los verdaderos

de la línea económica del equipo actual.

Se explica que el 40 por ciento de los invitados fueran los miembros del BID que asistieron a la asamblea de gobernadores de Punta del Este: ocurre que esa institución, irrisoria en Washington en 1960, año de su organización definitiva —se le apodaba el *Baby Bank*— ha pasado a satisfacer buena parte de la inversión pública de América latina toda. A falta de magnates yanquis al CICYP le interesaba capitalizar la presencia de Felipe Herrera, el zar del Banco (ver recuadro): es el máximo inversor unitario del continente.

Es razonable: para articular los crecientes pedidos de fondos desde Sudamérica con sus propias dificultades internas, la tesorería de USA opta por canalizarlos en gran parte a través del BID; si es cierto que reduce la cuota, otorgará, seguramente, mayor independencia a la entidad. En Punta del Este, el habilidoso Herrera logró atrapar otra moción norteamericana: que se acepte la ayuda de Japón y Europa, países que adhieren al voto de la OCAM (propone ceder a las naciones subdesarrolladas el 1 por ciento anual del producto de los países industriales), pero el chileno también consiguió, con suavidad, evitar la internacionalización del BID. Los fondos, cualquiera que sea su origen serán distribuidos por los propios ejecutivos del banco. En total, las dos Américas decidieron aumentar el Fondo de Operaciones de Herrera: a los 2.328 millones de dólares actuales se sumarán en los cuatro años venideros 1.000 millones de USA y 500 de toda América latina. En el rubro capital, dos mil millones más engrosarán la bolsa actual de 3.150 millones de dólares.

En total, en la década del 60 la Argentina cosechó 470 millones de dólares del BID, el Brasil 715 y México 451 millones. Curiosamente, Felipe Herrera, apenas si rozó las comidas protocolares que bordaron la junta del CICYP. También él correteaba por Buenos Aires. "Es probable que esto haya sido útil", dijo Frers al concluir la jornada. Es probable.

El Banco Interamericano ausculta el porvenir

"Somos la respuesta latinoamericana a las necesidades financieras del continente", se regodea. Luego aspira con fruición el humo del cigarrillo que rebucó en la faltriquera de su secretario; en seguida se levanta: saluda con galantería a Clarita —una paisana de Santiago que visita Buenos Aires—, para volver por fin al reportaje. Pero a sus espaldas suena el teléfono, y la procesión se hace interminable.

A los 47 años, Felipe Herrera, este hombrillo rechoncho y calvo, natural de Chile e íntimo amigo de John Kennedy, se ha convertido en una tabla de salvación para Richard Milhous Nixon. Es que si la Alianza para el Progreso exhibe ya negros crespones, si la Agencia Internacional de Desarrollo (AID) sólo arroja magros resultados y si los préstamos bilaterales apenas sirven para levantar huracanes de envidia en otras naciones menos favorecidas, el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) parece en Washington la mejor fórmula —la más independiente— para colaborar con América latina sin perder amigos. Padre de dos hijos varones y miembro conspicuo de la oligarquía de banqueros que campea en USA, a partir de 1959 Herrera fue no sólo el nomen sino también el tutor del BID, su presidente.

La semana pasada, en la asamblea de gobernadores del Banco, el chileno se las arregló para elevar los recursos de la entidad: de 7.000 millones de dólares, pasará a manejar 10.000 millones. Que USA haya disminuido el ritmo de sus aportes (antes eran de tres dólares por cada uno que depositaban los otros socios; ahora la proporción será de 2 a 1), es una tranquilidad para David Kennedy, el zarandeado secretario del Tesoro norteamericano. Lo es además para los estadistas del sur del río Bravo: en adelante, la interferencia de Washington en la concesión de préstamos será menor. También Herrera logró ampliar la nómina de contribuyentes: es posible que Canadá adhiera al BID; en cuanto a los europeos, depositarán unos 700 millones de dólares sin interferir en la marcha de la entidad. Si hasta el Papa Pablo VI obió un millón de dólares cuando Herrera —un ex socialista— le pidió que hurgara en su limosnero. Un redactor de *Panorama*, Carlos Begue, quien abordó al titular del BID en Punta del Este, el jueves 23, consiguió entrevistarlo el lunes 27 en el Plaza Hotel. Lo que sigue es el resultado de ese diálogo:

—¿De qué modo contribuyó el BID al crecimiento de América latina y de Argentina en especial?

—En forma muy variada. Como banco, se concedieron en los primeros diez años de existencia unos 565 préstamos por valor de 3.420 millones de dólares, repartidos, en la mayor parte, en nuevos campos de financiamiento, donde operamos con mentalidad latinoamericana: tratamos de adecuarnos a las necesidades cambiantes de la zona. Más allá de la función estrictamente bancaria, hemos aportado ideas, conceptos y políticas innovadoras. Con justicia decimos que "siendo un banco, somos algo más que eso": damos la respuesta latinoamericana a las necesidades financieras del continente.

En cuanto a nuestro país, el BID entregó para su desarrollo 470,4 millones de dólares, distribuidos en 55 operaciones de préstamos que solventan proyectos cuyo costo total supera los 1.400 millones de dólares, en áreas que van desde el agro a la industria, o al estudio de preinversión. La energía eléctrica, el transporte, el agua potable, la vivienda y la educación contaron con el apoyo del Banco.

—¿Cuál es la tendencia del BID en materia de financiación?

—Cuando el Banco inició sus actividades, en 1960, el crédito público era insuficiente para fortalecer el crecimiento: estaba concentrado en los grandes centros industriales, se orientaba a la infraestructura física, y se concedía a intereses corrientes y a plazos



TYCOON HERRERA: QUE LOS CUMPLA FELIZ.

reducidos. El BID innovó desde un comienzo: derivó sus fondos a la infraestructura social o sea al desarrollo urbano y la vivienda, el agua potable, el alcantarillado, la educación y la salud, sin olvidar, por supuesto, a la industria, y a la agricultura. Tuvimos en cuenta para ello, la existencia de naciones de menor desarrollo relativo y de zonas —dentro aún de los países relativamente prósperos—, que pueden estar rezagadas de sus compatriotas.

—¿Cuáles son las perspectivas de acción del Banco en la década que ahora se inicia?

—El continente ingresa a un período en el cual deberá afrontar gravísimos problemas. Su crecimiento está limitado por situaciones de "estrangulamiento externo" derivadas de un comercio exterior cuyos términos son adversos. Mientras los precios de los principales productos de la zona bajan o crecen muy lentamente —con apenas un par de excepciones—, los valores de las mercaderías que América latina precisa para modernizarse y transformarse se elevan constantemente. En la inevitable etapa de cambio que se avecina, la industria latinoamericana —el sector más dinámico de nuestro desarrollo— enfrentará una prueba de fuego para seguir enriqueciéndose debido al agotamiento de la fuerza que consiste en

sustituir importaciones. Esa expansión, por otra parte, es una exigencia que nace del auge demográfico y del éxodo rural, que acumulan mano de obra en las ciudades. A la industria le corresponde, pues, el desafío de absorberla.

—Pero ese aumento de la natalidad plantea también un problema de alimentos: en ese plano se necesita financiación adicional...

—También deberá modernizarse la agricultura, para mejorar el nivel de productividad y elevar su promedio de crecimiento: en la década anterior fue del 4 por ciento, inferior al de la industria, que superó el 5 por ciento anual. Otro desafío: el pasaje de la comunidad latinoamericana, de un estado campesino a la concentración en las ciudades. En los próximos 20 años, América latina (cuya población aumenta a un promedio del 3 por ciento anual), deberá duplicar sus disponibilidades de vivienda, instalaciones sanitarias, escuelas, transporte sólo para mantener el nivel actual. Nosotros, en base a nuestra experiencia, vemos la solución de estos problemas a través de una mayor cohesión y unidad regionales. Buena parte de los problemas de Latinoamérica deberá negociarse con el mundo industrializado. En una humanidad sujeta a los bloques y las superpotencias, los países del continente, si actúan en forma aislada o lo que es peor aún compitiendo entre sí, carecerán de gravitación.

—Pero la integración tropieza con dificultades...

—Sí, pero hay una realidad que es superior: antes de tres décadas América latina tendrá 600 millones de habitantes, y un bloque así, fuertemente unido en defensa de sus intereses comunes no podría ser ignorado en ninguna mesa de tratativas. A impulsar ese entendimiento tiende desde luego nuestra acción; por algo nos motejan Banco de Integración y Desarrollo. Estamos preparados para seguir promoviendo el crecimiento regional: aspiramos a elevar nuestros préstamos, en el quinquenio venidero, a 4.000 millones de dólares, lo que significaría desembolsar 800 millones por año. La región tiene proyectos estructurados y financiados por 1.800 millones de dólares, que exhiben la mayor capacidad técnica de América latina.

—¿Es posible que la sede del BID se traslade a Buenos Aires?

—Ese gentil ofrecimiento fue reiterado hace unos días en Punta del Este por el gobernador representante de la Argentina, el ministro José M. Dagnino Pastore. Pero la Carta Orgánica del Banco dispone que la casa matriz deberá estar en Washington D. C. De manera que un cambio requeriría una nueva decisión de la asamblea de gobernadores y una modificación del convenio constitutivo. ♦

Informe Especial



IMAGINERO PRIETO STELL (IZQUIERDA) Y TÉCNICOS: EL TRENCITO.

DIQUES: AGUA BENDITA PARA EL NOROESTE

A fines de la semana pasada el redactor Osvaldo Soriano y el fotógrafo Eduardo Comesaña culminaron una gira de un mes, a través de cuatro provincias argentinas: Santiago del Estero, Salta, Catamarca y Tucumán. Propósito: detectar los cambios que se producirán en un futuro más o menos inmediato, no bien empiece a funcionar un coherente sistema de regadío. El Informe de Soriano:

La primera acequia de riego de Santiago del Estero fue abierta —y aún existe— a través de lo que es hoy la avenida Belgrano. Construida en 1570, muchos presumen que es la más vieja del país, un símbolo de las necesidades primarias de aquellos pioneros. Cuatrocientos años más tarde, el plan de desarrollo del noroeste argentino prevé la puesta en marcha de seis diques en cinco provincias: Cabra Corral e Itiyuro, en Salta; El Cadillal, en Tucumán; Río Hondo, en Santiago del Estero; Las Piriquitas, en Catamarca; Las Maderas, en Jujuy.

Cada zona tiene sus problemas particulares, pero, en especial, Catamarca y Santiago han padecido las más graves zozobras por insuficiencia pluvial. En el caso de Santiago, el regadío con acequias originó una avanzada salinización de las tierras y, prácticamente, su inutilización para ciertos cultivos. En la zona del Plan Río Dulce recalcan actualmente 7.500 familias, de las cuales 4.500 son minifundistas (2 a 3 hectáreas de tierra

salinizada). La renta anual de los labriegos se estima, actualmente, en menos de 300 mil pesos viejos, y la Corporación del Río Dulce —ejecutora del dique Río Hondo— apuesta a que, cumplido un plazo de diez años, el ingreso se habrá multiplicado por seis.

En Catamarca, el afán de imprimir un rápido desarrollo agrícola a la provincia ha derivado en la creación de un programa que se concretará en torno al dique Las Piriquitas, un mastodonte que tardó 20 años en ser inaugurado. La colonia Nueva Coneta, poblada por solamente 25 familias, se convertirá —junto a otros villorrios— en eje de la nueva economía. Para ello se entregan tierras a colonos de cualquier punto del país, capaces de reunir las rigurosas condiciones exigidas por la Corporación del Valle, que planifica las tareas. Se trata, en fin, de elevar la producción por habitante, actualmente reducida a unos 70 dólares por año, y de impedir el éxodo de nativos (unos 200 mil habitan actualmente la Patagonia).

Tucumán terminó su dique mayor —El Cadillal— en sólo tres años. Hace un mes, el gobierno provincial se apuraba a enunciar otros propósitos: un plan de colonización que no envíe al ejecutado por sus eternos rivales, los santiagueños. Al norte, en Salta, Cabra Corral (en importancia, el segundo dique del país, luego de El Chocón) estará terminado para octubre de 1971. Los funcionarios no supieron exhibir planes concretos para su aprovechamiento, pero es mu-

posible que apenas terminadas las obras comiencen las urgencias. Panorama recorrió las cuatro provincias y observó la marcha de esos mastodontes.

RIO HONDO. "Este pueblo nunca saldrá del pozo y algún día el agua lo cubrirá". Cuenta la leyenda que San Francisco Solano, furioso al advertir que habían robado las coyundas de su carro —tras vadear el río Dulce—, maldijo a esa aldea vetusta, habitada por labriegos y artesanos. Un siglo y medio más tarde, los ingenieros de Agua y Energía se encargaban de cumplir con la profecía: a un par de kilómetros de allí fue erigida una represa que tapó para siempre el puñado de ranchos en donde moraban 240 familias.

La Corporación del Río Dulce —un ente formado entre la provincia de Santiago del Estero y Agua y Energía— se lanzó desde su creación (el 1º de marzo de 1966) a la mayor conquista en la historia de esos pagos: el riego y la colonización de 180 mil hectáreas. El plan insuflará diez años, en tres etapas. La primera, en marcha, implicó la creación de las colonias Tinco y Nueva Villa Río Hondo, en reemplazo de la aldea cubierta por las aguas.

A tres kilómetros y medio de Las Termas (una población de cinco mil habitantes, invadida de junio a setiembre por miles de reumáticos), el dique frena las aguas del río Dulce y las embalsa en un lago de 33 mil hectáreas. Para acceder al coloso es preciso recorrer un camino de asfalto bordeado de follaje y saludar a eternos pescadores que esperan obtener algún dorado, alguna palometa. Frente a ellos, la pared despliega sus 4.325 metros de longitud y sus 30 metros de alto. El lago parece sereno y nadie diría que en sus entrañas duerme un pueblo de 400 años, posta obligada en la ruta real al Alto Perú.

OTROS AMBITOS. Tinco y Río Hondo —las nuevas colonias— se extienden a través de 17 mil hectáreas de tierra expropiada y constituyen la Reserva Provincial, también bajo control de la Corporación. Se recuestan sobre las márgenes del lago: al norte, Tinco; al sur, Villa Río Hondo. La Corporación les ha impuesto un nacimiento mellizo, aunque las 74 familias que habitan en cada una se encargan de fabricarse diferencias.

En Tinco hay 120 casas (2 dormitorios, cocina, baño, lavadero y galería) aptas para ser ampliadas en cuanto el colono logre estabilidad económica. Indispensable, ya que el promedio de vástagos es de cinco por familia y en menos de un año nacieron 12 nuevos habitantes. Cuanto más hijos tengan, más progresarán: tienen a su disposición 94 hectáreas de campo listo para cultivar, mientras se desmontan apresuradamente otras 426. Mientras las trabajen tendrán la subsistencia asegurada: el patio de cada casa mide una hectárea y allí cada uno cultiva lo que quiere.

El agua, que antes fue un problema, hoy abunda en abundancia. Seis pozos extraen tres millones de litros por hora.

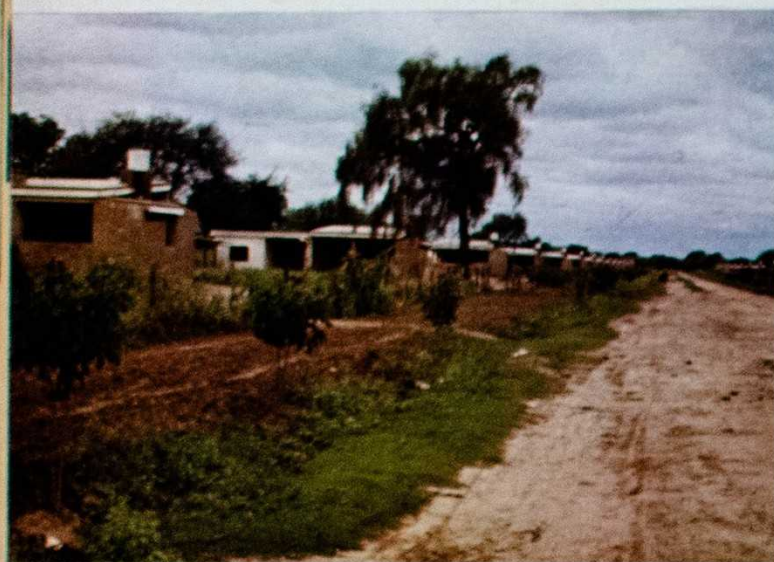
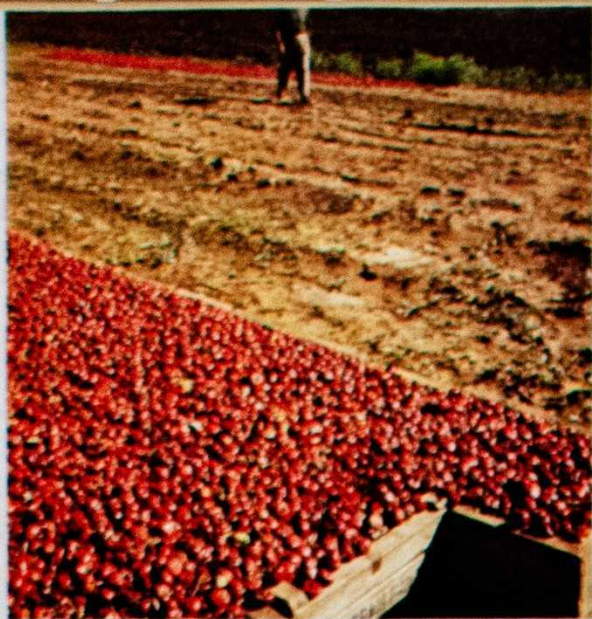


FOTOS DE EDUARDO COMESAÑA



DIQUE DE RIO HONDO, EN SANTIAGO DEL ESTERO (ARRIBA). ALLI MENTARA, A TRAVES DEL DERIVADOR LOS QUIROGA (IZQUIERDA), LA COLONIZACION DE 180 MIL HECTAREAS DE TIERRA. COLONIA TINCO (ABAJO, IZQUIERDA), UN PUEBLO QUE RENACE EN EL DESIERTO. EL CADILLAL (ABAJO, DERECHA), CON EL, LOS TUCUMANOS EMPRENDERAN LAS OBRAS DE RIEGO Y COLONIZACION. TAMBIEN PRETENDEN CONQUISTAR ABUNDANTE TURISMO.





LOS PRIMEROS POBLADORES DE NUEVA CONETA (ARRIBA, IZQUIERDA Y DERECHA) HAN LOGRADO COSECHAR Y VENDER LOS PRIMEROS PIMIENTOS. TRARAJAN TODO EL DÍA SIN DESCANSO. APROVECHAN EL AGUA QUE DERIVA EL DIQUE LAS PIRQUITAS (ABAJO), UNA DE LAS MAYORES OBRAS DE CATAMARCA. COLONIA TINCO (IZQUIERDA), UNA ALDEA QUE HA PERMITIDO REUBICAR A LOS POBLADORES DEL CASERIO QUE QUEDÓ BAJO LAS AGUAS.



Es la felicidad: desde junio a enero pasado cultivaron los primeros melones (amarillos y negros), hasta llenar 41 mil cajas. Ya las han colocado, y mientras se pacta el precio definitivo, cada uno de los 150 colonos recibe, en carácter de adelanto, 600 pesos diarios.

"Están muy entusiasmados, pronto se quedarán todos aquí". Antonio Eduardo Rosa (36, una hija), administrador de la Reserva, sueña con retener a los colonos en la tierra nueva. El verano pasado, un 40 por ciento de ellos emigró al valle de Río Negro para cosechar manzanas. En invierno muchos irán a la zafra. Rosa trata de retenerlos y alienta la formación de una cooperativa: "Tenemos que trabajar duro", se entusiasma, en tanto diagrama el plan inmediato: la siembra de lechuga, acelga, remolacha, rabanitos y cebolla.

LOS LIBROS. En el centro de la colonia se levanta aceleradamente el centro cívico. Allí recalarán policía, correo, escuela, juzgado, comercio y hasta el club Sportivo Colonia Tinco, ya constituido.

Por ahora todo es precario. El médico Abdala Mukdise y el dentista Raúl Juliá llegan martes y viernes desde Las Termas para atender urgencias menores; más asiduos, dos oficiales y cinco agentes de policía se aburren cada vez más: "No nos dan trabajo", dicen.

En una habitación de 4 por 5 las maestras Velia Gómez de Paz, Ema Fernández de Yañez y Ana Di Lulo reniegan ante 200 chiquilines que aprenden las primeras letras separados en cuatro turnos. Esperan que los albañiles terminen de una vez el nuevo edificio para mudarse. En tanto, han formado una cooperativa para vender útiles baratos y "un chocolate que se sirve los días de fiesta patria".

EL SIMBOLAR. La primera etapa del plan de colonización incluye, también, la creación de una colonia en la que se aposentarán los minifundistas santiagueños más afectados por la sequía.

Los colonos que reciban tierras en el paraje El Simbolar usufructuarán créditos para pagar tierras, casa y la formación del parque de maquinarias agrícolas. También se propiciará el aposentamiento de 17 industrias básicas protegidas por créditos del Banco Industrial. Dispondrán de 128 hectáreas, energía eléctrica, ramales de ferrocarril y caminos principales; también, la exención de impuestos que contemple la ley de radicación de industrias. Una vez instalado, el complejo deberá absorber la producción total de las 180 hectáreas.

Hernán Oberlander (40, 4 hijos), jefe de relaciones públicas de la Corporación del Río Dulce, advierte: "Esta es una colonización de Santiago para los santiagueños". Para ellos será, al fin, la inversión de 17.073.200 millones viejos, de los que sólo el 36,3 por ciento será aportado por la provincia; el 40 por ciento corre por cuenta de la Nación y el resto por el Banco Interamericano de Desarrollo.

Pero no toda preocupación es técnica; la ilusión de un trencito que tre-

ca; el proyecto Río Dulce incluye asistencia social integral a los colonos y gabinetes de orientación pedagógica. "Será una agencia de cambio de costumbres y de vida", suele decir Carlos Yensen (46, 3 hijos), presidente de la Corporación. Sus cálculos le permiten suponer que una vez terminado el proyecto se necesitarán 40 mil nuevos técnicos especialistas para cubrir los cargos.

Por ahora, El Simbolar se reduce a 160 casas en construcción (dos dormitorios, cocina, baño y galería), distantes tres kilómetros y medio de los futuros predios de trabajo. Cada una dispone de un terreno de subsistencia (similar a Tinco y Villa Río Hondo) de media o una hectárea. Cuando los últimos obreros emigren de allí no se quedarán sin trabajo: el plan entrará en su segunda fase y comenzará el desmonte de nuevas comarcas. "Estamos dispuestos a cambiar a



LOS ARACH: LA COSTOSA SOLEDAD.

Santiago —promete Oberlander—; pronto dejará de ser un desierto".

EL CADILLAL. "Este es el dique que más rápidamente se ha construido en el país", Roberto Rebollar, secretario de Obras Públicas de la provincia, se ufana de la velocidad de los tucumanos. Bastaron tres años para que El Cadillal —25 kilómetros al norte de la capital, sobre el río Salí— se convierta en la mayor esperanza de los lugareños para resarcir el déficit ocupacional de la provincia.

El espectáculo es imponente. Las praderas se proyectan hacia los cerros forradas en un verde brillante. El espejo del lago (1.200 hectáreas) espera que futuros turistas lo pueblen de chalupas y anzuelos. Por otra parte, es el sueño de Carlos Prieto Stell (28, un hijo), encargado de planificación en la zona. "Esto puede ser un lugar muy rentable si explotamos el turismo. Aquí instalaremos todas las comodidades para el visitante. En el último año vinieron 270 mil coches a recorrer el dique; tenemos que lograr que se queden". El intento com-

para los cerros y un cablecarril que pondrá la piel de gallina a los atrevidos.

Un kilómetro aguas abajo, la usina generadora de 12 mil kilovatios brinda a la provincia una renta anual de 200 millones de pesos viejos por prestación de servicios a Agua y Energía. Otro negocio es inminente: la central eléctrica será transferida por el gobierno a la empresa en 2.500 millones.

Es posible que esto no interese demasiado a los desocupados tucumanos; ellos esperan, no sin paciencia, que les llegue el turno de la tierra y las herramientas. En los próximos cinco años y medio se habilitarán 17.340 hectáreas (6.090 con riego y 11.250 sin él), pero habrá que esperar todavía un decenio para que 708 familias se asienten allí en busca de una vida mejor.

No sólo los desocupados sufren: 2.208 minifundistas explotan no más de 5 hectáreas cada uno y los agricultores que fatigan campos de hasta 20 hectáreas son el 80 por ciento del total; ninguno obtiene más de 321 mil pesos anuales de beneficio. El plan promete que luego del trasplante los beneficios brutos ascenderán a 1.558.000 pesos viejos por año y por campo. "El plan es similar al que se proyecta en Río Dulce —compara Rebollar—; la urbanización contempla pequeños predios de subsistencia y campos de 75, 25 y 20 hectáreas". Italconsult Argentina, la empresa encargada del estudio preliminar, imagina que el proyecto significa una revolución social-económica.

CABRA CORRAL. "Llevamos un año de atraso en las obras, pero puedo prometer que el 31 de octubre de 1971 la presa quedará terminada". El ingeniero Martín Malinar (57, 3 hijos), inspector de obra de Agua y Energía Eléctrica, se siente orgulloso: "Hasta tanto se termine El Chocón, Cabra Corral será la presa más grande del país". No es para menos: costará 12 mil millones viejos. Armada sobre el río Juramento, pocos saben que el bautismo oficial le endilgó el nombre de Manuel Belgrano; repiten, en cambio, que ese lugar era corral de cabras en épocas lejanas, antes que esa mole de tierra y arcilla, de 1.042 metros de coronamiento y 112 de altura, comenzara a crecer.

El dique tiene un destino en su vida (estimada, dado el material utilizado, en 340 años): la colonización y la producción de energía eléctrica. Para lo primero, los planes provinciales no son muy claros. "Estimamos que 60 mil hectáreas en Salta y 40 mil en Santiago del Estero se beneficiarán con riego, pero recién estamos en los estudios preliminares", informa Federico Dávalos (35) secretario de Obras Públicas de la Provincia.

El ingeniero Mario Morosini (50, 2 hijos), asesor técnico de Obras Públicas e integrante de la comisión que funciona desde octubre del año pasado, naufraga entre carpetas, planos e informes: "Hemos recabado antecedentes topográficos y de planimetría con la ayuda de Vialidad Nacional y del Ferrocarril Belgrano, pero por ahora no tenemos nada

en concreto". En realidad, pocos saben en la provincia qué pasará cuando el ingeniero Malinar cumpla su promesa y entregue el dique. Por de pronto, han decidido construir un embalse en el paraje El Tunal (3.000 millones de pesos viejos, el costo estimado) y un canal principal para distribuir el agua que correrá a través de 280 kilómetros, desde Santiago del Estero hasta el departamento salteño de Figueroa. Agua y Energía se encargará de las obras, pero cuando llegue la hora de trazar acequias menores será la provincia la que corra con la responsabilidad. "Estamos incorporando Cabra Corral a los planes regionales; queremos que el plan siga las huellas de Río Hondo y Las Pirquitas", destaca el contador Jorge Sansberro (35, 2 hijos), director de la oficina salteña del CONADE, que colabora en los trabajos. En realidad, los estudios del ente nacional tienden a barajar posibilidades; se ha descubierto, por ejemplo, que en la zona se podrán cultivar, con buen riego, productos nada tradicionales, como citrus, hortalizas, tabaco y oleaginosos.

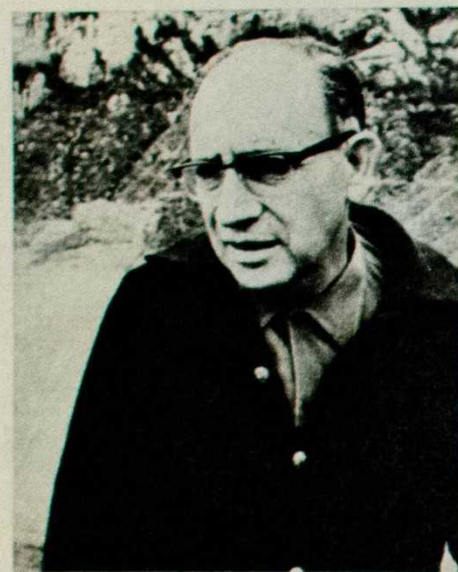
LOS QUE TRABAJAN. Desde la capital salteña hay que correr 85 kilómetros sobre pavimento para acceder a ese paraiso que se llama Cabra Corral, en total quince mil hectáreas expropiadas por la provincia.

A cargo de la empresa Panadile Argentina, argentinos, chilenos, bolivianos y paraguayos trabajan allí de lunes a sábado, 8 ó 12 horas, según las necesidades, y descansan cuando pueden en precarios pabellones de cinc (son 9, con 360 camas). Tienen casi todo a mano: el almacén de los *turcos* Arach, donde pueden comprar lo que les permitan sus sueldos (140 pesos la hora del peón, 165 el medio oficial, 174,50 el obrero especializado). "Es imposible tomar vino —se quejó el peón Benedito Arambar, un jujeño de 36 años—; lo cobran 120 pesos el litro. La Coca Cola cuesta treinta pesos, pero no es lo mismo". Otras pichinchas: 260 pesos el par de alpargatas, 4.950 una camisa Lavi-Listo. Los que no cumplen horas extras el domingo suelen viajar a Salta aprovechando los ómnibus de la empresa Luis Chávez (280 pesos el pasaje de ida). Otros, los menos, se quedan y van a dormir al cine, instalado en la cantina de Arach. Un par de semanas atrás se estrenaba allí (a 130 pesos la entrada) *La rubia del camino*, con Enrique Serrano y Paulina Singerman; los exhibidores esperaban reeditar el éxito que tuvo el film en Buenos Aires, en 1938.

Los técnicos viven algo mejor: disponen de 19 casas construidas por la empresa; cuando los ataca la nostalgia toman el coche y escapan a Salta. De todas maneras, técnicos y obreros están obligados a convivir en la obra a un ritmo incesante (dos turnos de 12 horas cubren todo el día) y en relaciones excelentes; son pocos los casos en que Pastor Delgado, el delegado gremial, ha sido llamado a intervenir. "Todos estamos en armonía, conocemos nuestros problemas y tratamos de sobrellevarlos

lo mejor posible", observó el ingeniero Rafael López Azuara (52, 3 hijos), designado por Agua y Energía jefe de la obra.

LAS PIRQUITAS. A quince kilómetros de la ciudad de Catamarca, el dique Las Pirquitas es un símbolo de una modernidad que, afortunadamente, el gobierno provincial parece haberse sacudido. La presa de tierra y arcilla (420 metros de longitud en el coronamiento; 85 de altura) comenzó a construirse sobre el río del Valle en abril de 1948. El 13 de julio de 1963 se fue de allí el último obrero, cuando pocos confiaban que el dique fuera terminado alguna vez. En octubre de 1965, los técnicos de Agua y Energía, el INTA y la provincia recibieron a colegas de Israel; antes de un año, los israelíes supieron transmitir la enorme experiencia que poseen sobre la materia. En diciembre de 1967 el gobierno



LOPEZ AZUARA: ARMONIA EN CABRA CORRAL.

creó la Corporación del Valle de Catamarca y veintisiete meses más tarde estaba en marcha el más importante de los sistemas de colonización emprendidos en el país.

Hasta hace poco era campo yermo. Ahora, a escasos diez kilómetros de la capital catamarqueña, 140 casas se desparraman sobre 2.800 hectáreas de campo sembrado de sorgo, pimientos y melones. El paraje, bautizado Nueva Coneta, se ha convertido en el primero de los tres caseríos planeados por la Corporación (los otros: La Estrella, licitado en 1.150 millones de pesos viejos, y Agua Colorada, en proyecto). Las 25 primeras familias que superaron las pruebas de capacidad se han instalado ya en pequeñas casas (3 dormitorios, living, cocina, baño y galería), y cultivan las primeras hectáreas. Cada hogar tiene un patio de cuatro hectáreas para explotación inmediata, y 16 más; dentro de un mes contarán con luz y agua corriente. Entretanto, un camión tanque acerca agua cada día y los faroles de querosén alumbran las primeras horas de la noche, inmediatamente después

de la cena, los colonos, rendidos por un trabajo de hasta 15 horas diarias, no pueden hacer otra cosa que dormir. Suenan con la grandeza de los surcos: "Nunca tuve nada, ésta es mi oportunidad y no pienso desperdiciarla", dice Andrés Schils, un belga que se recibió de agrónomo en el Congo. Tiene 34 años y hace 9 que está en la Argentina; en agosto pasado llegó a Nueva Coneta con su mujer y dos hijos, todavía pequeños para tanto esfuerzo. "Cuando sean grandes esto ya estará en marcha y será para ellos", se emociona Schils. En realidad, todos los colonos tienen una esperanza común: ser propietarios (algunos por primera vez) y hacer una pequeña fortuna con la tierra. Los hay muy jóvenes: Ricardo y Raúl Brizuela (22 y 24 años) llegaron desde Santa María, una población precordillerana, junto a su padre, Norberto. Además de agricultor, Ricardo es el primer poeta que llega a Coneta y, por supuesto, ya le cantó: "Dios creó la naturaleza / la naturaleza creó al hombre / el hombre creó Nueva Coneta". Cuando no está rimando se dedica a los rojos pimientos que adornan el patio de su casa. Su hermano Raúl regatea el Sportivo Nueva Coneta, un equipo de fútbol que ya fue goleado un par de veces por técnicos del INTA. "Es que estamos muy cansados por el trabajo", se disculpa.

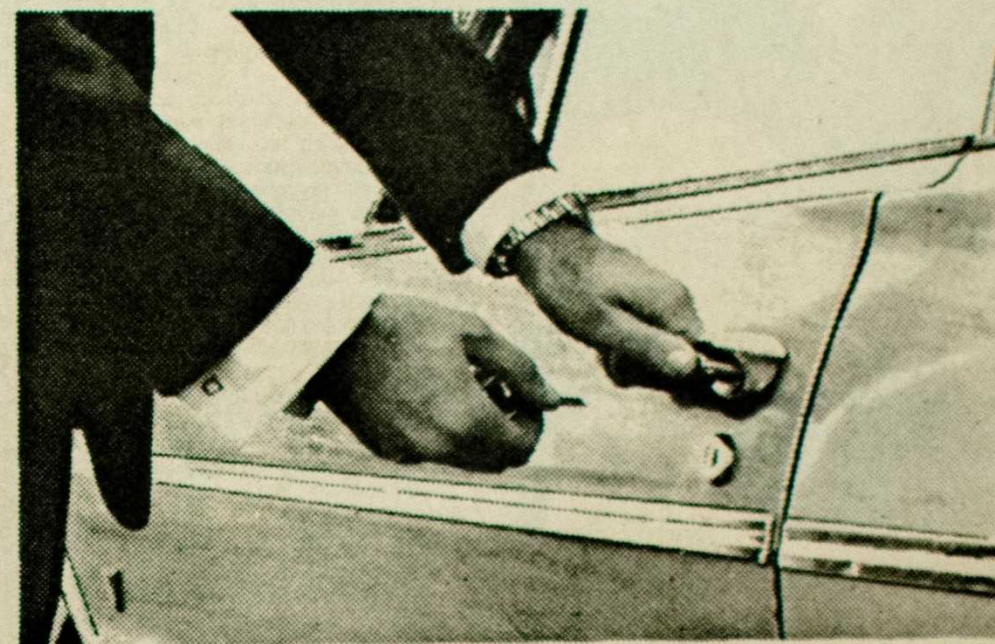
Por ahora el pimiento es una obsesión; los agricultores comercializaron ya, en la vecina Santa María, 20 mil kilos a 22 pesos. En adelante lo entregarán seco a 300, un negocio brillante. Para vigilar las transacciones está en marcha la Cooperativa Agropecuaria, una novedad que desvela a Rubén Pavoni (44, una hija), primer presidente de la entidad. "Pensamos comerciar los productos en todos los mercados nacionales —se ilusiona—; no nos faltan ganas ni capacidad de trabajo".

Lo que falta es gente (y mujeres, sobre todo, claman los solteros). Muy pronto se espera un nuevo contingente —54 familias—, que se integrará al trabajo de todos los días. Cuando las 140 casas estén ocupadas se habrá logrado el primer objetivo.

Alijilán, Cayagasta, Pisca y Mategasta son diques pequeños, de 12 hectáreas, situados en los departamentos catamarqueños de Santa Rosa, El Alto, Ancasti y La Paz. Terminados alrededor de 1960, riegan 10 mil hectáreas de campo. La mitad son ocupadas por 85 familias de colonos radicadas en febrero de 1969. Cada uno tiene 20 hectáreas, por las que pagan 800 mil pesos con una financiación de 20 años y venden sus productos en Tucumán, Santiago y Córdoba. Se asegura que hay quien obtuvo ya un millón de pesos.

Son las primeras ganancias de un puñado de hombres dispuestos a transformar su vida entre los surcos. Es posible que con ellos cambie, también, todo el noroeste argentino. Para que en el futuro sus hijos tengan siquiera parte de lo que todavía les queda ese desierto salvaje y cautivante. ♦

PROPIETARIO DE AUTOMOTOR DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES



Estamos enviando por correo los recibos impresos de pago de la PATENTE 1970, al domicilio indicado en la Declaración Jurada de 1969. Si desea cambiar la recepción para el próximo año, cuando pague, indique al dorso del TALON PARA LA DIRECCION DE RECAUDACION, domicilio y localidad con letra de imprenta clara y legible.

Si a la fecha no le llegó dicho recibo de pago, solicítelo en las oficinas o delegaciones de la Dirección de Recaudación del lugar de radicación del automotor.

EL TRAMITE ES INMEDIATO Y GRATUITO

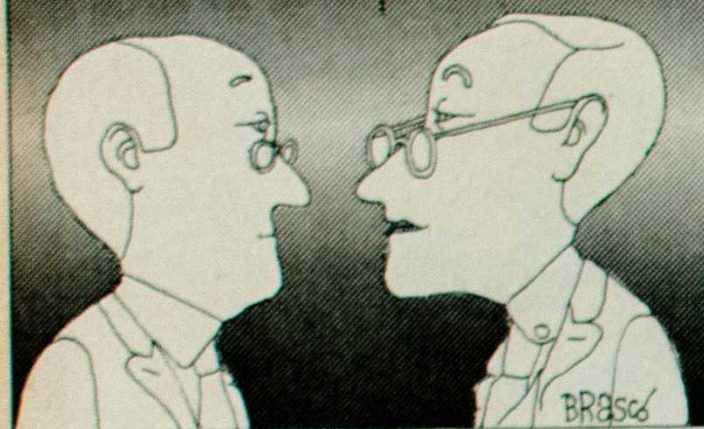
11 DE MAYO : PLAZO IMPRORROGABLE PARA PAGAR LA PATENTE EN LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Pagos en la sucursal del Banco de la Provincia de su residencia o en Casa Matriz, La Plata.

PROVINCIA DE BUENOS AIRES
MINISTERIO DE ECONOMIA
Dirección Recaudación

**SU IMPUESTO
CONSTRUYE**

ES EVIDENTE QUE LOS DE SAGARRA QUIEREN CULTURIZAR A LAS MASAS: DESPUES DEL CORTO "LEE EN LA PLAYA" SACAN AHORA OTRO INDICANDO QUE SE DEBE LEER EN LAS VACACIONES



PUBLICITARIAS. El año pasado Sagarra Propaganda SA conquistó con su corto "Lee en la playa" el primer Clio (primer premio del American Television & Radio Commercial Festival de Nueva York) ganado por una agencia nacional. Este año ha vuelto a clasificarse finalista con "Lee en vacaciones" para el mismo certamen. • Jacobo Presman, director de Arte de J. Walter Thompson Argentina, viajó a USA para visitar la casa matriz de su agencia. • Berg Henderson & Co. SA es representante del The Times de Londres, que en su edición del 29 junio próximo publicará informe especial sobre la Argentina, cosa que ya hizo con Brasil, México y Chile: el 15 de mayo vence plazo para recepción de avisos. • Camilo Rodríguez, vicepresidente de Impacto Publicidad SA regresó de extensa gira por Italia-Francia-Alemania. • Johan-Otto Schmidt presidirá simposio de la International Advertising Association Inc a realizarse en Dinamarca (septiembre). J-O-S. es director de STB Reklamebureau AS del grupo Leo Burnett-LPE International, al que también pertenece LPE Otto-Novas-Criswell de Buenos Aires.

ORGANIGRAMATICAS. En reemplazo de R. W. Herbert fue designado Enrique Holmberg como

presidente de la Compañía Swift de La Plata, decisión interpretada como un nuevo paso en el proceso de argentinización de la empresa. El nuevo presidente cumplió amplia actuación (1939-1961) en el Ejército. Fue miembro de la Junta Interamericana de Defensa (1959) y profesor de la Escuela Superior de Guerra (1961). También es director del Ingenio La Esperanza y de Argentinaria, compañía financiera. • John Lloyd Bush, ecónomo de la Universidad de Cambridge, es el nuevo gerente de marketing de Medias Minué SA. • Florencio Casale, fundador de Carbometal SA, fue confirmado como presidente de la misma por la asamblea extraordinaria de los

HOLMBERG: PRESIDE SWIFT.



accionistas. • Henry S. Forbes asumió la Gerencia de Ventas de la Compañía Nobleza de Tabacos SA.

AEREAS. LAN Chile iniciará vuelos a Europa; sus cuatrirreactores llegarán a Madrid, París y Frankfurt en visible esfuerzo expansivo, animado principalmente por su presidente Eric Campaña. Fruto de sabia disposición gubernamental de julio 1969 que convirtió a LAN Chile en una empresa autónoma y comercial del Estado, gracias a lo cual está cumpliendo con posibilidades con otras empresas de transportes comerciales extranjeras. • Iberia firmó contrato con Inflight Motion Pictures para que se proyecten films y programas de música estereofónica a bordo de los nuevos Boeing 747 que recibirá la empresa aérea española.

EXPANSION. A partir de abril 1970 el Banco do Brasil aumentó su capital en un 191 %, con lo cual la entidad ha radicado en el país 1.400 millones de pesos antiguos, la mayor cantidad entre los bancos extranjeros que actúan en la Argentina.

INFANTOFILOS. Refinerías de Malz donó 1.800.000 pesos antiguos para que se continúen obras del Jardín de Infantes N° 1 de Baradero, construcción iniciada en 1963 y paralizada en enero de este año por súbita extenuación financiera. Gracias a Refinerías de Malz, camina nuevamente.

BARKER College, de Lomas de Zamora organizó Prueba de Regularidad fiscalizada por el Touring Club. Los fondos recaudados servirán para ampliar la capacidad del establecimiento.

BASF. Basf Argentina SA realizó (abril 6-11) III Convención Agrícola Latinoamericana en los salones del Hotel Presidente. Se trataron diversos temas científicos, técnicos y comerciales relativos a abonos y productos para la sanidad vegetal, fabricados por Basf en cooperación con su matriz de Alemania.



RUBENS, BARDONE, ARENS, FORSTER, TRENKEL, SANIDAD VEGETAL.

PANORAMA, MAYO 6, 1970

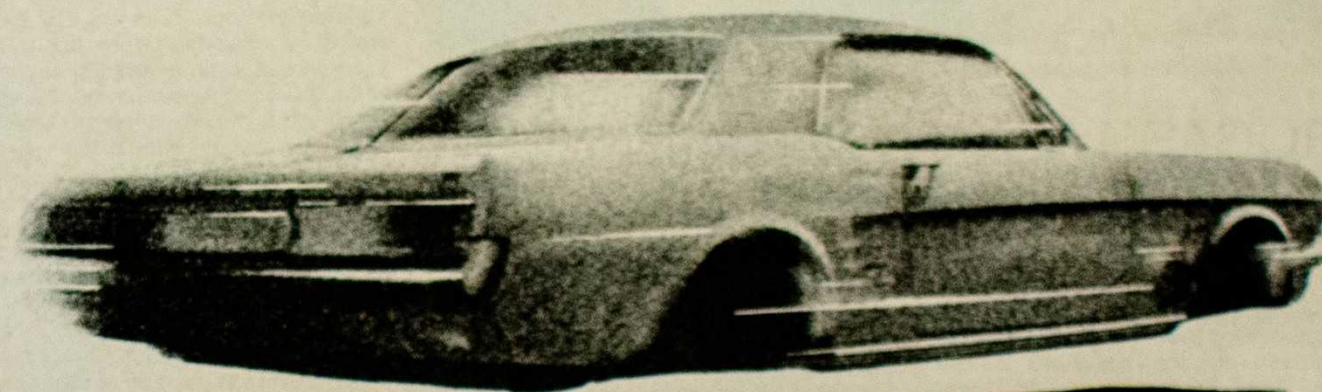
TRASLATIAS. Tras asistir al VI Congreso Latinoamericano de Industrias y a la Feria del Pacífico, volvió a BA José Freue, funcionario de Penn Controls Argentina SA. • Hermann Simon, presidente de EVODE Ltda. (industria inglesa de adhesivos) llegó a BA para visitar planta Chemotecnica Sintyal SA que opera con licencias de EVODE. • Concesionarios Sony viajaron a Japón, invitados por la empresa, para visitar la Expo 70. • José Luis Pontet, presidente de Tele-sud SA viajó a Mendoza para la inauguración de Casa Galli, concesionaria de Zenith. • Juan Angel Curtolo, gerente comercial de Gamuza y vicepresidente del Banco del Norte y Delta Argentino, viajó a Europa (con esposa) para indagar nuevos diseños de cubiertos y vajilla. • Llegó al país William M. Berry, vicepresidente de Litton Ind y presidente del grupo Business Equipment Communications, empresas representadas en la Argentina por Infrex SA. • N. J. Teale, director gerente del grupo K&E/CPV de Europa, llegó a BA para discutir negocios con Gowland Publicidad, sus socios en la organización sudamericana (Grupo Mercados Interamericanos SA).

CAP. La entidad presidida por el activo Nicolás Lozano continúa con su firme trayectoria expansiva. Se sigue manteniendo el abastecimiento de carne bovina al sur (Tierra del Fuego) en operativo conjunto de CAP y la Fuerza Aérea Argentina. Oficiales superiores del Comando de Ingenieros del Ejército visitaron la planta del Frigorífico CAP-La Negra ubicado en Avellaneda, quedando impresionados por la calidad de los productos y el alto grado de higiene y eficiencia de los procesos elaborativos.

ATMA. Ofreció cocktail (Club Americano) a Allen Hendry y N. Anderson, de la Westinghouse Electric Co. Dedicó el homenaje Francisco Masjuán, presidente de ATMA SA, que opera con licencias Westinghouse desde hace 23 años.

cícero publicidad

Gastamos una fortuna para que usted se olvide de nosotros.



Una fortuna en investigación. En equipos. En tecnología de avanzada. Todo para que usted se acuerde de FATE al comprar neumáticos. Pero también para que pueda olvidarse de ellos en los muchísimos kilómetros siguientes de marcha segura a cualquier velocidad.

fate O

El neumático argentino.



CON LA HEROINA EN LA SANGRE: UN VIAJE DE FINAL INCIERTO.

DROGAS: UN FANTASMA SOBRE BUENOS AIRES

—¡Scuagliamoci, che arriva la polizia!

Chicho il bello nunca le temió a nada; *suoi cumpan'* saben que él es astuto, taimado, escurridizo, y no los defraudó: hace diez días, cuando supo que la policía iba a buscarlo, le pegó dos gritos a María Rosa, su mujer, y juntos dejaron precipitadamente su departamento de la avenida Quintana al 400.

Bachone es de la misma estirpe y no podía fallar. Cuando alguien llegó corriendo a su casa de Nueva Pompeya y le avisó que los vigilantes lo necesitaban, tardó apenas un par de minutos en esfumarse. En su mansión de la avenida Sáenz al 1100 quedó tan sólo un silencio pesado, casi burlón. Menos avisados fueron *Pierino*, *il Bardo* y *Carmelo*, atrapados el mismo día. Veinticuatro horas más tarde, los detectives Juan Carlos Rojas y Roberto Salas —sa-

tisfechos— los exhibían públicamente ante las cámaras de los noticieros. Los tres —Vittorio Palmieri, 52; Vittorio Rosso, 59, y Carmelo Truianello, 54— trataban de ocultar sus caras barbudas, ensombrecidas por el cansancio, mientras los fotógrafos de los diarios corrían a su alrededor ametrallándolos a fogonazos.

Pero, en el fondo, algo los alegraba: *Chicho* (Francisco Toscanino o Vicente Auricchio, 36) y *Bachone* (Miguel Russo, 38) seguían en libertad y podían mover sus influencias para que los presos no lo estén por mucho tiempo. Claro que tanto desvelo tiene su precio: ellos no podrán decir nada a los policías, porque en ese caso *Chicho* y *Bachone* se encargarían de ejecutar la *vendetta*. Así es la vida: *La Pietra Forte* no perdona a sus traidores.

Los juzgaban desde hace dos años cuando los franceses José Ricard, Fran-

çois Chiappe y Lucien Sarti fueron detenidos por practicar tráfico ilegal de drogas. Tras ellos, la policía argentina adivinó un intenso trabajo de *correos*, tal vez dirigido por una *mafia* similar a la que opera en USA. La semana pasada se supo que se trata de *La Pietra Forte*, una puntillosa organización que no excluye la ley más drástica del hampa: la *vendetta*.

Cuando escapó, *Chicho il Bello* dejó dos mansiones (una en la avenida Quintana, otra en General Pacheco) y dos coches (un Torino y un Mercedes Benz). Más modesto, *Bachone* abandonó en Nueva Pompeya una residencia californiana, lujosamente amoblada, en cuyo interior se descubrió un sillón capitoné sobre el que ronroneaba, ajeno a todo, un mimoso gato persa.

REPARTIR EL JUEGO. Cuando una patrulla de la policía lo detuvo en Manhattan, el primero de abril, pocos se acordaban de él. Pero Raúl Leguizamón parece decidido a volver a coquetear con la fama. En 1938, cuando independiente se consagró por primera vez campeón del fútbol profesional, fue uno de los prohombres del equipo. No era para menos: integraba la célebre línea media Franzolino, Leguizamón y Martínez. A Leguizamón le gustaba, entonces, escuchar el delirio de la tribuna cuando *mataba* la pelota contra el piso y luego con un toque suave, de irritante suficiencia, se la pasaba a sus compañeros. A los 52 años, Leguizamón conserva todavía el producto de aquellas jornadas: cuatro propiedades y dos automóviles.

Pero como todo eso no le bastaba para vivir bien, decidió incrementar su patrimonio con un lucrativo negocio. Cuando los vigilantes del FBI lo atraparon en su habitación de un hotel neoyorquino le requisaron 28 kilos de heroína pura, algo así como 30 millones de dólares disueltos en un polvo blanco, inconfundible. Y tal vez porque las líneas medias de hoy suelen estar formadas sólo por dos jugadores, Leguizamón eligió como único compañero a Alberto Díaz (42). Raúl se aloja ahora en un calabozo de Manhattan, a la espera de que alguien le envíe los 75 mil dólares que necesita para pagar la fianza. Díaz ya está libre.

La detención de los *mafiosos* corsos y napolitanos en la Argentina, y de los argentinos en Nueva York, fueron suficientes para que en USA se intensificara una vieja prédica: Buenos Aires sería el eje de distribución de drogas para los principales centros consumidores de América del Norte.

QUIEN ES QUIEN. Los diarios argentinos reprodujeron inmediatamente la noticia. *La Razón* anunciaba, el 2 de abril, que "Buenos Aires sería un vértice del tráfico mundial de drogas". *La Prensa*, en un editorial del 4, pedía rigor a las autoridades para terminar con un "prestigio poco recomendable". *La Nación*, el 9, se mostraba más cautelosa: "Desde luego, no se trata de admitir

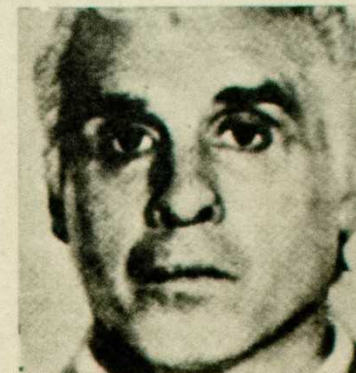
sin mayores elementos de juicio, que nuestra capital se caracteriza hoy como centro de ese comercio".

Con todo, es curioso que los Estados Unidos, un país de 200 millones de habitantes, de los cuales ocho millones fuman marihuana y 180 mil son adictos a la heroína —según las cifras que reveló el presidente Richard Nixon el 3 de diciembre último— necesite de un intermediario como Buenos Aires, donde según los registros policiales sólo hay 1800 toxicómanos (entre los adictos a la cocaína y la marihuana). El director de las aduanas del noroeste norteamericano, Stanley R. Spíndola, fue el primero en apuntar hacia la Argentina: "Buenos Aires se ha convertido —exageró— en el centro mundial para el reclutamiento de *correos* utilizados en el tráfico clandestino de heroína y cocaína". Eso fue el año pasado, cuando cinco hombres cayeron en manos de los policías de Nueva York; entre ellos estaba Jack Grosby, un argentino que se había convertido en ciudadano de los Estados Unidos. El 12 de mayo, en la misma ciudad, también fueron capturadas dos porteñas: María González de Rossi (28) y Nélida Lucía Burgueño de Mainardi (40), quienes llevaban consigo unos ocho millones de dólares en heroína. En sus casas de Buenos Aires habían dicho que iban hasta USA "a visitar familiares".

Si fuera cierto que tantos argentinos se pasean por Nueva York con sus valijas abarrotadas de droga, sería fácil aceptar la opinión de Spíndola sobre "el febril tráfico en Buenos Aires". Sin embargo, hasta ahora el interrogante mayor consiste en saber por qué la heroína no ha ganado muchos adeptos en una ciudad que la ve pasar de largo todos los días. La respuesta parece muy simple: "No conviene contaminar el puerto para no despertar sospechas". Aunque se estima que más fácil hubiera sido elegir otro puerto —de menor desarrollo demográfico y cultural— y aprovechar una ciudad de seis millones de habitantes como un nuevo mercado. Si Spíndola tiene razón, habrá que admitir



LEGUIZAMON: DE CAMPEON...



...A TRAFICANTE

que los traficantes simpatizan con los argentinos (los consideran buenos *correos*) y no quieren dañarlos. En cambio, es fácil advertir los resultados que esa mercancía provoca en los Estados Unidos (ver página 28), según las denuncias del semanario *Time*.

El modo de operación de los *correos* argentinos, de todos modos, no dejaría de ser riesgoso: luego de adquirir suficientes dosis de cocaína en Bolivia, la transportan a Marsella o a Madrid, donde la canjean por el equivalente en heroína; luego vuelven a Buenos Aires y desde aquí viajan con sus "paquetes" a los Estados Unidos.

LOS TOXICOMANOS. Según el doctor César Barral, médico legista de la Policía Federal, los drogadictos argentinos suman 700; el setenta por ciento de ellos son mujeres con un promedio de edad de 25 años. La mayoría son coca-

nómanos, aunque los más jóvenes prefieren fumar marihuana. "una droga menos peligrosa". Por un sobre de cocaína, los porteños deben pagar entre 1.500 y 12 mil pesos viejos; todo depende de la pureza que pretendan obtener del producto. En la mayoría de los casos los sobres (obtenidos a través de intermediarios no muy responsables) apenas contienen un 25 por ciento de droga; es posible encontrar, en cambio, desagradables sorpresas: talco, novocaína, bicarbonato y hasta azúcar impalpable. Según los sabuesos policiales, es difícil hallar en este país adictos a otros estupefacientes. Los fumadores de opio se extinguieron allá por 1910, cuando los gendarmes invadieron los salones chinos de Buenos Aires.

Hasta abril de 1968 —cuando se reformó el Código Penal—, la tenencia de estupefacientes era causa de detención. Pero ahora los adictos tienen piedra libre: si justifican ser toxicómanos (inequívocos signos los delatan), pueden recuperar enseguida su libertad. "Es lo más justo —pontifica el abogado Héctor Edgardo Maidana—; se trata de reprimir un delito contra la salud pública y no es posible que el enfermo sea castigado por la justicia." El especialista Maidana (49, seis hijos), defendió desde 1955 a un centenar de complicados en el tráfico, tenencia o suministro. El artículo 204 del nuevo Código le hurtó a otros clientes: los consumidores.

Uno de ellos, Raúl H. (*El Flaco Fatiga*, 29, cliente fijo de los *piringundines* del suburbio porteño), se alegra: "Antes vivía con el corazón en la boca —confió a *Panorama*—; había que tener siempre al *tordo* cerca. Ahora hay *nariguetazo* libre y hasta puedo llevar la *falopa* en el bolsillo del saco". No pueden hacer lo mismo, claro, los intermediarios, porque el delito, cuando se prueba, no es excarcelable; pero no es fácil sorprenderlos. Un par de años atrás, la policía atrapó a un individuo que tomaba sol plácidamente en el jardín de su chalet, en Olivos, y que dentro de su automóvil tenía un portafolios de doble fondo en el que guardaba media docena de sobres de cocaína. Cada "papelito" estaba adornado con una calavera y la inscripción *Peligro-Veneno*.

—Lo compré como hormiguicida y es muy bueno —se disculpó.

—¿Y por qué lo guarda tan bien?

—Y... para que no lo encuentren los chicos...

Fue absuelto porque el artículo 13 del Código de Procedimientos amparaba el caso de dudas.

No siempre los detenidos tienen esa suerte. Según Maidana, los policías que capturan a un traficante también sirven como testigos ante la justicia. "Muchas veces, cuando los *tiras* no encuentran nada, te ponen un sobre en el bolsillo y estás sonado", reveló *Fatiga*.

Los especialistas consultados coincidieron en que el problema no es gra-

BARDO, CARMELO Y PIERINO: LAS DROGAS PASAN POR BUENOS AIRES.



El consumo de heroína entre los jovencitos norteamericanos



El semanario Time investigó en una de sus últimas ediciones el avance de la toxicomanía entre los adolescentes norteamericanos. Los derechos sobre ese texto fueron adquiridos por Panorama con carácter exclusivo.

—¿Te gustaría morirte, Rafaelito? —preguntó la psiquiatra.
—No.
—Entonces ¿por qué querés irte a tu casa?
—Porque quiero.
—¿Te vas a inyectar más heroína?
—No sé.

Rafael de Jesús tiene doce años; pesa poco más de 27 kilos y mide escasamente un metro veinticinco de alto. Parece un palito de mirada suave y brazos pálidos, tan flacos que resulta imposible creer que en ellos pueda entrar una aguja. Sin embargo, Rafaelito es un narcómano. No sólo ha usado heroína, también ha participado en asaltos y ha vendido drogas a sus compañeros para poder mantener el hábito.

El mes pasado, Rafaelito estaba en la Odyssey House, de Manhattan, uno de los pocos centros para el tratamiento de jóvenes narcómanos existentes en los Estados Unidos, para someterse a una sesión de terapia de grupo con una psiquiatra y una docena de ex adictos cuyas edades oscilaban entre los 14 y los 18 años. Quería volver a su casa en The Bronx, pero la doctora Judianne Densen-Gerber y algunos jóvenes amigos trataron de convencerlo para que siguiera en la clínica, única manera de quebrar su acostumbramiento a la heroína. Dos días después, Rafaelito se fue a su casa.

Llegó a Odyssey House desde un hospital. Lo habían internado gravemente enfermo de una hepatitis provocada por el contacto con una aguja sucia que usó para inyectarse heroína en una vena. Probablemente, este chico sea el toxicómano más joven descubierto hasta ahora, aunque se sabe que suman miles los adictos a la droga entre los muchachos (y ahora entre los niños). Antes, la heroína estaba considerada como una manía reservada a los delincuentes abandonados, corrompidos. En cambio, en la actualidad, Nueva York, la ciudad donde viven la mitad de los heroínómanos norteamericanos, alberga a unos 25 mil adictos juveniles. Y lo peor es que los expertos creen que en el próximo verano esa cifra puede elevarse a cien mil. Las estadísticas oficiales

detectaron que, en un año, los drogadictos juveniles crecieron en un 40 por ciento y que en 1969 murieron 224 jovencitos a causa de inyectarse dosis excesivas (o por infecciones derivadas del mal uso). En lo que va de este año son 40 los que han perecido, una cifra nada alentadora.

"Nos ha caído una epidemia de heroína. Tenemos que combatir esto", alertó el doctor Donald Louria, presidente del Consejo de Toxicomanía del Estado de Nueva York y autor del libro *Escenario de drogas*. Con él coincidió el doctor Elliot Luby, director de la clínica Lafayette para el tratamiento de la narcomanía, de Detroit: "La toxicomanía está alcanzando proporciones de epidemia —estimó—, y hay que mirarla como una enfermedad infecciosa". Parece cierto: en los centros Synanon de autoayuda para adictos, en California, la población juvenil, inexistente antes, ha llegado a 400 muchachos. El doctor Barry Ramer, director del Estudio para Problemas Especiales, de San Francisco, pintó el problema con visión personal: "Ni en mis pesadillas más disparatadas soñé jamás lo que estamos viendo hoy".

EL DELIRIO. *Scag, smack, big H, horse, narco, junk, stuff* o como se prefiera llamarla, la heroína se ha convertido en una pesadilla. El usuario generalmente avanza desde el resoplido (inhalar el amargo polvo como rapé) a los pinchazos cutáneos (inyectar la droga líquida debajo de la piel), hasta la endovenosa (directamente en la corriente sanguínea). Primero produce un espasmo eufórico de unos 60 segundos (compara-



RAFAELITO, 12 AÑOS

Según el doctor Eugene Schoenfeld, de San Francisco, "hay un creciente uso de la heroína en la gente joven, porque éstos tienden a valorar por sobre toda otra cosa el respeto de sus pares. Tomar la droga más peligrosa que pueden encontrar es un modo de ganar ese respeto. Es una especie de machismo". Para Harriet Benjamín, del centro Synanon, de Santa Mónica, parte del problema reside en que "para los jóvenes, el mundo adulto da un ejemplo hipócrita. Parece que dijeran: *Ustedes se matan con cigarrillos y alcohol, déjenlos usar entonces lo que nosotros queremos*".

A ello debe agregarse, tal vez, el doloroso ajuste que sufre todo adolescente —los desafíos físicos y emocionales de la pubertad, la azarosa búsqueda tras el autodescubrimiento— y no es extraño que la droga signifique un peligro para cualquier joven que no posea un excepcional equilibrio. Sin embargo, a pesar de la afanosa búsqueda de soluciones para el problema, hasta ahora es la policía la que resuelve en última instancia, porque todo joven drogadicto tendrá que robar —acaso matar— para conseguir su dosis. Y cada día necesita para ello más dinero.

Después viene el *alto* de unas horas: un estado letárgico, de retiro y somnolencia, sin apetitos de ningún tipo. La mejor definición ha sido, claro, de un adicto: "Tiene todas las ventajas de la muerte, sin su permanencia". Cuando termina el *alto* se produce un frenético empuje para buscar la nueva dosis y escapar —una vez más— al olvido compulsivo. A medida que el adicto desarrolla una mayor tolerancia de la droga, tiene que usar cantidades cada vez mayores para obtener el mismo efecto. En estos casos el precio del vicio puede llegar hasta los cien dólares diarios. Pero es necesario cuidarse: una dosis excesiva puede producir la muerte.

Según el criminólogo Roger Smith, director de un centro de narcoterapia de San Francisco, "el adicto de los años 70 pertenece, generalmente, a la clase media, y además comienza desde muy joven". Uno de los mayores obstáculos que hallan quienes se empeñan en detener el vicio juvenil, es la obstinada negativa de los padres a aceptar que sus hijos están seriamente envenenados. También los médicos se desentienden: una chica de 17 años, por ejemplo, del condado de Westchester, en Nueva York, llegó al hospital para una revisión, y como exhibía en los brazos las marcas de las agujas, los médicos se limitaron a bromear: "¡Ah, sabemos lo que estás haciendo!", le dijeron; pero nunca se lo contaron a los padres. Es que los médicos no parecen sentirse interesados en enfrentarse a un problema que todavía no han resuelto los psicoanalistas.

CIGARRILLOS DE MARIHUANA: PARA LOS MENOS PRETENCIOSOS.

ve en la Argentina. "Los jóvenes se dan el *nariguetazo* por snobismo, les parece que así son más hombres", coinciden. Otra deducción: el auge de la droga se detecta en los clubes nocturnos, lugares en donde los jóvenes solitarios e incautos suelen gastar su noche. Esa soledad, parece, es el vehículo más rápido hacia la esclavitud de la droga. Desde que el abogado Maidana leyó *La mala vida en Buenos Aires* (un libro del juez Eusebio Gómez) no ha dejado de pensar en esa clase de víctimas: "Siempre sentí mucha lástima por ellos —planea—. ¡Están tan desamparados!" Es una piedad constante y sonante: cuando un detenido apela a sus servicios, debe oblar un millón de pesos al contado y prometer otro tanto en caso de ser absuelto.

EN LA FARMACIA. Algunos estudios realizados en USA atribuyen al excesivo uso de drogas en el tratamiento de enfermedades, la causa de acostumbramiento en algunos pacientes. Sobradas dosis de morfina o cocaína recetadas por los médicos crean —según algunos especialistas— un hábito duro de vencer.

En la Argentina parece difícil que eso ocurra porque los médicos, al recibir su diploma, además de inscribirse en la Secretaría de Salud Pública, deben registrar su firma en la Sección Estupefacientes de ese organismo. Allí se les provee de una chequera de formularios, de uso exclusivo, para recetar drogas. Cuando el médico las prescribe, entrega una receta a su paciente, se queda con una copia y la restante la remite —dentro de las 48 horas— a Salud Pública; a su vez, el enfermo compra la droga y la farmacia retiene y anula su receta para que no pueda volver a ser utilizada. La legislación prohíbe al comercio entregar dosis que puedan ser consumidas durante más de diez días. De todas maneras, las drogas puras ya no se recetan, salvo en casos de desintoxicación. Desde luego, algunos adictos se las arreglaron para obtenerla en la botica: hacían imprimir recetas de médicos inexistentes y se autorrestraban la droga deseada. El psiquiatra Alfredo Gazzara opina

que todo drogadicto es una persona enferma, un psicópata. "En su disociación interna, el yo de estos individuos ha quedado poco estructurado —explicó Gazzara a *Panorama*—; por eso no puede soportar las frustraciones. Creer significa ir aceptando cada vez más los límites. Aprender a frustrarse es madurar; cuando uno acepta la frustración máxima que es la muerte, empieza a vivir realmente. Los drogadictos, y en general los psicópatas, tienen un superyó tan sádico, que hace que ese pobrecito yo, para gratificarse, tenga que estar ingiriendo lo peor."

Detectado el toxicómano, en la Argentina es poco lo que puede hacerse por él, ya que no existen institutos especializados para su curación. Hasta hoy no había motivos para que existieran, claro, pues los adictos son todavía pocos y no quieren oír hablar de curaciones. Para Gazzara, la internación es, al fin, la aceptación de un problema que no supo encararse a tiempo. "La misión del Estado —advirtió— consiste en prevenir las complicaciones." Y eso parece difícil, puesto que el drogadicto es, en general, un individuo que busca cierto equilibrio frente a los cambios que le presenta la sociedad: "Todo cambio implica una pérdida y perder duele. Entonces aparecen las resistencias regresivas".

Es posible, entonces, que los cambios que sufre cada día la sociedad norteamericana estén impulsando a la juventud a la búsqueda de un equilibrio que, al parecer, sólo pueden brindarle los alucinógenos. Tal vez haya llegado el momento de pensar si esos mismos cambios no han comenzado a operarse en la Argentina.

EL PAPA DEL LSD. Hace quince años, el profesor universitario Timothy Leary publicitó en USA un derivado del ácido lisérgico, el LSD, que según él "abría las puertas de una nueva concepción de la vida". "Nos manejamos con una parte minúscula de nuestra personalidad —alertaba—; el viaje psicodélico nos abre fronteras clausuradas de la conciencia y de los sentidos. Nos enriquece y nos alimenta para la vida cotidiana." El resultado está a la

vista: preferido de la juventud, el LSD se ha difundido por las grandes ciudades de los Estados Unidos y Europa. Ya en 1938 los científicos suizos Hoffman y Stoll habían experimentado con esa especie y recibieron, antes que Leary —ahora en la cárcel— las primeras sensaciones alucinantes. Hoy se calcula que cuatro millones de norteamericanos han usado el LSD. Los moralistas golpearon ya las puertas de las Naciones Unidas: solicitaron al Consejo Económico y Social, por medio del propio secretario U Thant, que los 135 países miembros suscriban un tratado para prohibir el uso de 38 sustancias que afectan el proceso mental de un ser humano. Es que la estadística provoca escalofríos: 150 millones de personas se drogan en todo el mundo, y eso representa el cinco por ciento del total de la población humana.

La semana pasada, en Buenos Aires, el médico Alberto Molina (36) pronosticó ante *Panorama*: "No, en la Argentina no hay miedo de que la heroína o el LSD ganen adeptos. Es una cuestión de idiosincrasia, nada más". A dos cuadras de su casa, dos días más tarde, Miguel A. (25, soltero), revivió minuciosamente ante un redactor de *Panorama* sus experiencias con LSD. Confesó, también, que no conoce a otros que quieran compartir sus viajes. "El LSD produce alucinaciones que permiten la visión de imágenes de color muy intenso, imposibles de ser comparadas con las vistas en estado normal". En cambio, sus experiencias con la cocaína fueron un fracaso: "Jamás me hizo entrar en un mundo distinto —criticó Miguel—; simplemente me ponía nuevo, me sacaba la palma y los efectos del alcohol".

EL PLACER. Los efectos fisiológicos del estupefaciente fueron descriptos hace 15 días por Frederic Sonner (Jr.) uno de los mayores expertos norteamericanos en toxicomanía: "Las diminutas partículas llamadas gránulos de Nissl, que componen el tejido nervioso cerebral y médula espinal, reciben y transmiten en condiciones normales los impulsos que afectan los oídos, los ojos, la nariz, la lengua, la piel, los aparatos digestivo, respiratorio y circulatorio, los músculos y los huesos. Cuando un narcótico —la heroína, por ejemplo, por ser el más deletéreo—, empieza a inundar esas partículas, el individuo siente un supremo regocijo porque los impulsos nerviosos causantes de las aprensiones son los primeros en quedar anulados. Todas las preocupaciones desaparecen; se produce temporalmente una sensación agradable, casi mística. Pero con el sostenido uso de la droga, se desconcierta totalmente el sistema sensorial. Las impresiones placenteras se magnifican, las desapacibles disminuyen."

"Cinco de esos minutos tan agradables parecen una hora; cualquier ruido ordinario suena a música. Los paisajes corrientes se trasmutan en bellísimos. Los sabores y los olores vulgares (y



LA PICHICATA: ¿UNA FORMA DE AGREDIR AL SUPER YO?

aún los fétidos) se hacen deliciosos." A su juicio, el novato no cree que estas tres o cuatro experiencias iniciales resultan peligrosas: "Sin embargo, inadvertidamente, ya es un prisionero. He aquí lo que sucede en la fase de la segunda o tercera dosis: a medida que el estupefaciente va recubriendo más y más las partículas de tejido nervioso, los mecanismos de defensa del organismo entran en actividad para reemplazarlas por otras nuevas y sanas. La cantidad de narcótico capaz de producir el adormecimiento del conjunto original de gránulos de Nissl no podrá amortiguar el acrecentado conjunto de los nuevos. El toxicómano necesitará mayor cantidad de estupefaciente para sentir la euforia. Su organismo irá al compás de este proceso y fabricará más tejido nuevo en el cerebro y la médula espinal. Pronto se alcanzará el punto en que no haya posible compensación, y las partículas nerviosas del cerebro y

la médula espinal habrán ido centuplicándose varias veces por encima de lo normal. Mientras el tejido permanece recubierto por el narcótico, el sujeto es feliz."

Cuando no se alcanza esa especie de saturación, llegan al corazón, los pulmones, el aparato digestivo y otros órganos centenares de veces más impulsos nerviosos que los normales. "Bajo ese terrible bombardeo —advierte Sonder—, la víctima siente como si la cabeza le fuese a estallar; le duelen los huesos, los músculos le brincan incontinentemente. Le acometen intensos vómitos y diarreas; el más ligero sonido le resulta ensordecedor; la luz más débil, cegadora; el olor y el sabor más tenues parecen nauseabundos. Es como si un ejército de hormigas le caminara bajo la piel."

Las agonías del toxicómano que corta o reduce su ración de narcóticos suelen ser calificadas de horribles. "Se necesita una entereza excepcional para soportar esa tortura. Por extraña ironía, el organismo se halla dispuesto a mostrarse maravillosamente cooperante en el proceso inhibitorio. En el espacio de cinco a quince días, después de suspendido el narcótico, las fuerzas orgánicas habrán eliminado el excedente de gránulos de Nissl y vuelto a la normalidad. Pero la mayor parte de las víctimas no posee la fuerza mental suficiente para resistir el azote de los primeros días de abstinencia."

LA POLICIA. Media docena de hombres suelen trabajar las veinticuatro horas del día cada vez que encuentran un rastro que huele a cocaína. Dependen de la sección Seguridad Personal de la Policía Federal, y el jefe, comisario Roberto Salas (46, 2 hijos) asegura que son muy pocos para cumplir el servicio con eficiencia.

Empedernido tomador de mate (un ordenanza comienza a cebarle a las once en punto de cada mañana), Salas tiene 17 años de experiencia en toxicomanía. "No es que Buenos Aires sea el mayor puerto de tráfico hacia Estados Unidos —aseguró a *Panorama*—; es que hay muchos argentinos metidos en eso, que es distinto." Parece cierto: "El que se dedica al tráfico no puede tener un itinerario fijo; de ser así, tarde o temprano caería en nuestras manos".

Los correos serían muy difíciles de atrapar, ya que se trata siempre de "tipos fieles, sin antecedentes en la policía, que hacen sólo dos o tres viajes y largan". El subcomisario Angel Osvaldo Bugioni, un aveludado pesquero de la sección Toxicomanía, asegura que en la Argentina "no hay antecedentes de consumo de heroína o LSD; difícilmente se pueda encontrar un solo gramo que no sea de uso científico". Por su parte, Salas tiene una queja: "La reforma al Código Penal nos ha perjudicado; ahora no se puede penar al consumidor, pero todo el mundo sabe que cada drogadicto es un traficante en potencia". La nueva ley favorece, en cambio, a un puñado de abogados que asumen la defensa de los traficantes. "¡Esos sí que ganan plata!", reflexiona Salas.

La media docena de adictos entrevistados por *Panorama* parecían muchos casi normales; provienen de familias de clase media o media alta y, en general, observaron cierto grado de desarrollo intelectual. En su casa de la calle Lavalle, mientras sorbía despaesadamente un whisky, el abogado Maidana los definió con suficiencia: "Vea, los *narigueteros* son inconfundibles —aleccionó—; si usted ve en la mesa de algún bar a un grupo de gente donde todos hablan a la vez, observe si hacen muchos viajes al baño. Si es así, póngale la firma que son *pichicateros*." ♦

O. S.

"UN CRISOL DE COLORES ANTE MI..."



ABOGADO MAIDANA: "¡POBRECITOS!"



24 hs. con el único radio espectáculo continuado

En su hogar, en la calle, en el club, en la oficina. En toda la ciudad, en todo el país. Siempre con Ud. nosotros, para transmitirle, cada vez que nos sintoniza, un brillante radio espectáculo y el apasionante interés de nuestras constantes y exclusivas primicias informativas. Así, durante las 24 HORAS DEL DÍA. Porque somos un servicio permanente, un RADIO ESPECTACULO CONTINUADO, que acompaña el diario vivir de millones de hombres, mujeres y niños con los programas que serán, sin duda, los favoritos del 70, entre ellos: el TIEMPO INSOLITO de Edgardo Suárez; los Discos Shows de Raúl Calviño, Leo Vanes y Jorge Ruanova; con la más calificada de las informaciones deportivas,

emanada de ESTADIOVISION, conducida por Horacio Aiello, Mario Trucco, Macaya Márquez y Rafael Olivari; con la acelerada información automovilística de COCHE A LA VISTA y Luis Elias Sojilt; con el magnífico humorismo de los libretistas Faruk y Basurto; con la simpatía de Anselmo Marini y Jorge Vaccari; con la fina sensibilidad musical de los conciertos que integran UN MUNDO MARAVILLOSO DE SONIDOS y con todo lo que convierte, a cada una de nuestras jornadas, en permanente compañía vital de voces amigas y música conocida, siempre al alcance familiar de la mano que nos sintoniza.



LS10 Radio del Plata

— La Radio de Buenos Aires —

TURISMO

Muchos gritos y pocas misses

"Me gusta cocinar porque a los hombres les gusta comer", contestó la noche del 23 de abril la seductora noruega Trine Roed (una de las aspirantes a Reina Mundial de Turismo 1970) a ese inefable señor, ligeramente sonrosado, industrioso alquimista del lugar común (léase Juan Carlos Mareco, *Pinocho*), especialista en animar los concursos para elegir misses varias en el Cantegril Country Club de Punta del Este. Fue quizás la respuesta más ingeniosa de las candidatas a un cetro de sólidos estímulos monetarios (25 mil dólares). Su posesión —tras fallar empate el jurado presidido por Mauricio Litman— se decidió insólitamente, al aceptarse la vox populi. Más numerosa y vociferante, la barra de centroamericanos (todos ellos concurrentes a la reunión del BID, celebrada también en Punta del Este) impuso como soberana a la salvadoreña María Elena Sol, reiterada compañera de baile de los embajadores del Caribe. Nunca los porteños lamentaron ser tan pocos y así la tímida, esplendente, anfiada Ana María Contini (Miss *Siete Días* y representante argentina), quien apenas una hora antes del desfile suspendió una refnida partida de truco con gente menos importante, debió resignarse con gran "esprit de finesse" a ceñir sobre su frente los atributos de primera princesa. Sin embargo, la recompensa era también sabrosa: diez mil dólares. En medio de ese enfrentamiento de hinchadas se fueron replegando hacia el interior del escenario las otras bellas seleccionadas: Ana Lucía de Carvalho Sartori, de Brasil; la noruega Roed, la iraní Sehaty; la uruguaya Graciela Staiff.

Memorables escuderos de las reinas



UN TRONO TRAS LAS SUSURROS.

reales unos, *in mente* otros, fueron el "almirante" Rubén García Giménez, que avasallaba empecinadamente a miss Brasil con excitantes ofrecimientos de traslado a su bailadero Barrabás, en Punta Ballena; el ministro chileno de Hacienda ("este Zaldívar se va de todos lados sin pagar", se lamentaban algunos juerguistas); el hirsuto novelista porteño Juan Carlos Martelli, y algunos banqueros más o menos temulentos, ansiosos del esquivo palique íntimo.

Reinas, princesas y cortesanas —ávidas compradoras— debieron lamentar un enojoso final de fiesta: manos anónimas las aligeraron de ropajes y ahorros atesorados en sus bungalows. "Ni que estuviéramos entre mecheras", se lamentó una de las bellas. ♦

AVENTUREROS

Los empecinados de la Torre

Está nuevamente en Buenos Aires, pero bastará un par de días para que Cesare Maestri, 44, un hijo, uno de los más calificados alpinistas del mundo, se encarama en las escalofrantes paredes del cerro Torre, una mole erguida en el extremo oeste de la provincia de Santa Cruz. "La araña de las Dolomitas", como llaman a Maestri, intentará repetir una hazaña que ya coronó en 1959: venció la increíble cumbre del Torre. La osadía la compartió con el suizo Toni Egger, y la pareja pernoctó varias noches colgada en la filosa aguja pétrea del cerro, una especie de obelisco cuya pared final se larga por interminables 1.200 metros verticales. Egger se mató en el descenso y Maestri se salvó milagrosamente.

"C'est impossible", ya habían susurrado los escaladores franceses cuando vieron al Torre. Por entonces (1954) los escaladores galos intentaban ganar otro coloso al que vencieron: el vecino Fitz Roy. Desde entonces la pared del Torre acumuló admiraciones y fracaso.

"Ahora trataremos de alcanzar la cumbre y la aguja Egger, que se llama así en memoria de mi compañero accidentado", minimizó Maestri la semana pasada. "Vamos hacia el sur para quedarnos hasta fines de mayo —continué—; claro que para facilitar el acceso tratamos de conseguir un helicóptero". El insólito transporte permitirá —sin duda— una mayor amplitud de expectativas de ataque. Hasta el pie del cerro trasladará una casilla "como obsequio a futuras expediciones y a este maravilloso país" y allí se instalará con su esposa e hijo, además de un fuerte equipo de compatriotas. Estará Enzo Alimonta, preparador del equipo italiano de esquí, y Cesare Fava, un alpinista radicado hace diez años en la Argentina. Fava padece amputaciones en los pies, pero le resulta imposible soslayar el llamado de las cumbres. ♦

CAMIONES

Llegaron los ñatos

En medio de un abigarrado grupo de periodistas, la semana pasada, en uno de los salones del Golf Club de Palermo, un comedido se atrevió a levantar su voz sobre el tenue murmullo general. "Por fin llegaron los ñatos", se le oyó decir. Y tenía razón: el transporter L 608 D, que Mercedes Benz presentó ese día, inauguraba aquí la línea de camiones pesados con trompa chata que produce la empresa alemana. Se trata de un Diesel con motor de 4 cilindros y 90 HP que trabaja según el sistema de inyección directa con arranque instantáneo, detalle que le asegura pique, agilidad y elevada velocidad constante. Su reducido radio de giro —sólo 6,10 metros— permite maniobrar y estacionar fácilmente.

El chasis se entrega en dos versiones: con cabina, destinado al transporte de carga, y sin cabina, para furgón o transporte de pasajeros. Su bastidor está diseñado para el acople de una variedad de superestructuras, aun de las equipadas para servir como miniómnibus. Pero una de las ventajas más atractivas del nuevo Mercedes es seguramente su escaso consumo de combustible: un 15 por ciento menos de gasoil que los modelos anteriores. El radio de virtudes se completa con una mayor superficie de carga, algo que las empresas transportistas suelen tener muy en cuenta cuando amplían o renuevan sus flotas.

Si se tiene en cuenta que las cifras de 1968 estimaban en 320 millones de toneladas el volumen de lo transportado en el año en todo el país, y que cerca de la mitad se movilizó en automotores y con recorridos menores de 60 kilómetros, es probable que el flamante Mercedes se convierta en el vehículo apropiado para cubrir esas distancias. ♦



EL NUEVO PESADO ALEMAN.



EXPERTOS BICHARA Y GAILLARD: 60 MILLONES DE HECTAREAS O LA DANZA DEL FUEGO.

SERVICIOS

Los bomberos del aire

El avión no hizo ninguna pirueta, pero logró asombrar a los pocos pescadores que esa tarde desgranaban su ocio frente a la Costanera Norte. Fue el pasado 8 de abril cuando un aparato (tipo Catalina) se abalanzó sobre la superficie del río y amaró sin abandonar la velocidad de aterrizaje. Este deslizamiento se prolongó unos 1500 metros y volvió a levantar vuelo. La curiosidad surgió en primer lugar porque en esos días el Aeroparque se mantenía cerrado por reparaciones. No se veía avión alguno en los alrededores. Además, sin perderse de vista, el Catalina retornó a la zona y a muy baja altura largó una gran bocanada de agua. Aunque parecía insólito, era evidente que se trataba del líquido que cargó mientras acariciaba el río.

La actividad *bombera* del artefacto llamó la atención por la perfección de los deslizamientos. La exhibición —que de eso se trataba— tendía a demostrar las bondades de un sistema para atacar incendios de bosques, destinado a interesar a las autoridades de la Secretaría de Agricultura y Ganadería. Más precisamente, a los funcionarios de la Dirección de Recursos Naturales Renovables. El avión que efectuó la demostración pertenece a la empresa Kenting Limitada de Toronto, Canadá, representada en Buenos Aires por la Compañía Comercial Americana. "Este avión —un Catalina PBY-5A— pertenece a la dotación de cuatro unidades que estuvieron afectadas este verano en Chile" explicó la semana pasada el ingeniero Eduardo Bichara, 43, miembro de CCA. Consultor técnico de Latinoconsult desde hace diez años, y socio de Jorge Pena en el colonial comederio de moda, Los Arcos de los Virreyes, Bichara intuye que adoptar esta complementación para atenuar los incendios boscosos es lo más aconseja-



ble. "Desde el 31 de diciembre del año pasado hasta el 30 de marzo, una dotación de cuatro aviones atacó en Chile 900 incendios. Fueron totalmente eficientes a expensas de 250 horas de vuelo y 3 mil lanzamientos. Aquí, el sistema sería ideal, ya que la zona crítica está ubicada en la cordillera sur, donde existen numerosos lagos. Allí los aviones pueden cargar líquido con gran rapidez", explicó Bichara. Es que el despliegue de estos aviones cisternas puede hacerse en radios de 200 kilómetros y ampliar la cuota de riego aéreo en proporción inversa a la distancia entre el foco y el lugar de abastecimiento.

LA JUSTA LLUVIA. Si esa distancia se acorta lo suficiente, es posible lanzar 80 mil litros de agua por hora. Eso equivale a una lluvia de 8 milímetros, suficiente para atenuar el fuego y facilitar el ataque terrestre; cuadrillas que trabajan con diversos medios (bombas de acarreo, topadoras y desmontadoras).

Cuando el acceso hasta un espejo de agua se hace imposible, el reabastecimiento de las máquinas puede realizarse en pistas de aterrizaje donde deben esperar camiones cisternas. En ese caso resulta más conveniente utilizar líquido retardante, una mezcla de productos químicos que evitan la rápida evaporización. Según Bichara, la experiencia chilena ha dado buenos resultados luego de tres años de contrato. Pero el sistema ya había tenido su aprobación desde 1960 en Canadá y USA. El método fue adoptado en Francia, Nueva Zelanda y Suecia. Otro avión similar, el Canadair CL-215, ofrece un servicio parecido regenteado por la Canadair Limited de Montreal, Canadá.

Aunque la exhibición no fue del todo alucinante (no se concretaron precipitaciones similares en el Delta y en Bariloche), quedó demostrada la necesidad de adherir al sistema. Los 60 millones de hectáreas boscosas y de tierras forestales que cubren buena parte del territorio nacional son un patrimonio en permanente peligro. El fuego es un enemigo estival que suele asolar a todo el país que se asienta sobre la

zona cordillerana desde el paralelo 38 hasta el Canal de Beagle. A los incendios anuales que dejan su secuela de pérdidas materiales (además de la paralización de crecimiento del bosque, y la erosión consiguiente), hay que agregar el desastre que significaron los años pico: el de los grandes incendios de Río Negro en 1950, Neuquén y Chubut en el 52, o el de Tierra del Fuego en 1962. Todos ellos devastaron entre 2 y 5 mil hectáreas valiosísimas, cada uno.

PERDIDA Y TURISMO. "Hay que tener en cuenta no sólo la pérdida de la madera y los sobrevivientes factores ecológicos que trasformarán el ambiente (erosión eólica e hídrica), sino el valor estético y espiritual que se pierde, necesario para la vida del hombre que también necesita de la contemplación de la belleza. Hay que tener presente también al turismo". La reflexión proviene de un ex guardabosque, actualmente un experto consejero en materia de preservación de recursos forestales: Juan Gaillard, 58, un hijo. Como director de Contralor de Bosques y asesor de la Dirección Nacional de Recursos Naturales Renovables, Gaillard es un entusiasta de los modernos métodos de extinción. Quizás su máxima aspiración sea dotar a la dependencia a su cargo de los más efectivos medios de extinción. "Tenemos planificada la creación de servicios para ubicarnos dentro de la capacidad óptima de efectividad" suele jactarse. Para ello ha dado el visto bueno para acoplar servicios de aviones bomberos. Claro que las decisiones finales aún faltan concretarse. "Suponemos que con un gasto de mil millones (de los viejos) se dotaría a la zona crítica (cordillera sur) de una estimable seguridad de protección de sus excelentes bosques (ricos en araucarias, cipreses, lengas y coihues). Habrá que organizar cinco centros operativos" se entusiasma Gaillard. Esos centros se ubicarían en San Martín de los Andes, El Bolsón, Río Pico, Calafate y Río Grande, un rosario patagónico de pistas y equipos que se alertarían al crepitar la primera chispa. "Entonces la utilización de estos aviones sería ideal, porque además servirán para otras operaciones complementarias", concluyó.

Se duda aún si en definitiva se comprarán máquinas o se contratarán los servicios. Deberán ser complementados con motobombas portátiles, topadoras, baldes de lona, helicópteros y otros elementos para las cuadrillas terrestres. Si estos proyectos se cumplen, es indudable que el convenio protocolizado el 30 de marzo de 1967 por el ex canceller Nicanor Costa Méndez y el embajador chileno Hernán Videla Lira tendrá realmente vigencia. El acuerdo —ya esbozado en diciembre de 1961— tendía a una asistencia recíproca en los incendios limitrofes. Esos flagelos ya incidieron —por ejemplo— en la erosión de zonas pampeanas y bonaerenses del sur. ♦

F. T.

Ciencia y Técnica



DISEÑO. Mediante un asiento ajustable por control remoto, los diseñadores de General Motors obtienen una precisa representación tridimensional de las medidas internas de cada automóvil, antes de comenzar a calcular su estructura (foto). El aparato (un verdadero banco de pruebas para seres humanos) consiste en un juego de plataformas que se mueven vertical y horizontalmente, accionadas por motores eléctricos. Las plataformas representan el piso, el tablero de pedales y el asiento del automóvil que está en vías de nacer. Sobre cada asiento pende un perfil que figura la línea del techo. Los diseñadores parten de las dimensiones ideales que debe tener el interior de un automóvil y las adaptan gradualmente al tamaño de coche que deberán producir.

ACERO. Un programa de operación diseñado recientemente en Gran Bretaña permitirá, por primera vez, automatizar totalmente una planta de laminado de acero en frío. Hasta ahora los únicos trenes de laminación controlados por computadoras eran los que trabajan en caliente. El laminado en frío es una maniobra mucho más difícil debido a que el acero se encuentra sometido a tracción mecánica y cualquier variación en la combinación de velocidad y presión de los rodillos puede producir una catástrofe semejante a la que ocurre cuando la masa de la máquina de hacer fideos se estira demasiado. El Colegio Imperial de Ciencia y Tecnología invirtió un millón de libras esterlinas en un programa para computadora capaz de dominar todo el proceso.

CONTROL. El supertanque sueco de 227.000 toneladas "Veni" será el primero que disfrute de un nuevo sistema de control estandarizado que revolucionará las técnicas de la navegación marítima. La instalación imita básicamente a los sistemas de comando desarrollados para los jets de pasajeros, donde circuitos electrónicos analizan automáticamente todos los datos de operación (desde la presión en tanques de combustible hasta el funcionamiento del aire acondicionado). El tablero de comando incluye 160 canales que informan permanentemente sobre otras tantas variables (el tablero de un auto no pasa de media docena: velocidad, temperatura, combustible, aceite, kilometraje). Otros 200 canales intermitentes permiten acceder a información menos urgente a través de una terminal telefónica.

CANCER. Experiencias llevadas a cabo durante los últimos seis años en el hospital Sabbatsberg de Estocolmo confirman que el cáncer de pulmones es menos frecuente entre los ex fumadores que entre los fumadores, y que al abandonar el hábito del cigarrillo se reduce el riesgo de cáncer o se detiene el aumento del riesgo. La base de la experiencia consistió en análisis citológicos de la expectoración, que permitieron detectar precozmente muchos casos de cáncer de pulmón, en la etapa en que eran todavía operables. El experimento, iniciado en 1964, involucró a 900 fumadores con pulmones aparentemente sanos; de acuerdo con la estadística general se deberían haber producido 2 casos de cáncer por cada 1.000 individuos, pero los médicos de Estocolmo registraron 5.

MICROSCOPIO. El poder de separación de un microscopio electrónico (es decir, su capacidad de distinguir objetos diferentes) depende de la velocidad a que se desplazan los electrones de su haz: cuanto mayor la velocidad menor la longitud de onda y mayor el poder de separación. La aceleración de los electrones se obtiene haciéndolos pasar por campos magnéticos de forma anular, cuyo poder depende de la tensión de la corriente eléctrica que los recorre. El Laboratorio de Óptica Electrónica de Toulouse (Francia) ha construido un microscopio electrónico experimental que opera con una tensión de 3 millones de voltios, tres veces más potente que los microscopios comunes. Posee seis "lentes" y es el más poderoso del mundo hasta ahora.

SATELITES

Al camarada Mao, con amor

La noticia circuló informalmente el viernes 24 entre el observatorio alemán de Bochum y el radiotelescopio Jodrell Bank. Melvin Laird, el Secretario de Defensa de los Estados Unidos, la recibió el mismo día sin darse por sorprendido, pero sólo el sábado a última hora el anuncio recorrió vertiginoso las cadenas de teletipos de todo el mundo: China continental acababa de colocar en órbita su primer satélite, un artefacto de 180 kilos, cargado con un poderoso transmisor de onda corta que difundía continuamente la canción *Oriente es rojo*, dedicada a Mao Tsé-tung.

Los servicios de inteligencia de Estados Unidos sabían ya a mediados del año pasado que China tenía avanzado el proyecto del lanzamiento de un proyectil de tres etapas, comparable al norteamericano Thor-Delta, que es capaz de transportar una carga útil de media tonelada a una altura de 20 mil kilómetros. El Instituto de Estudios Estratégicos, de Londres, había dedicado al proyectil chino un artículo especial de su anuario de armamentos mundiales, en el mes de septiembre. En marzo de este año los radares de la flota norteamericana del Pacífico sur detectaron dos impactos sucesivos al este de las islas Marquesas, que solo podían corresponder a lanzamientos de prueba del cohete oriental.

RESULTADOS. China Uno (como ha sido bautizado provisoriamente el artefacto en los servicios de informaciones occidentales) es más importante por el vehículo que lo transportó que por su particular contribución a las ciencias espaciales. El valor estratégico del experimento es triple: en primer lugar porque ratifica que China posee un cohete capaz de hacer estallar una pequeña carga atómica (de un megatón, a lo sumo) en cualquier punto de la Tierra; segundo, porque la precisión con que fue efectuado el lanzamiento revela que los chinos han desarrollado un sistema de navegación con computadoras de alto rendimiento; y tercero, porque se descuenta que en poco tiempo China podrá contar con un sistema de espionaje espacial (satélites fotográficos y de rayos infrarrojos) capaz de revisar las principales actividades estratégicas de sus dos grandes adversarios: la Unión Soviética y los Estados Unidos.

Detrás del operativo se dibujaba, a principios de la semana pasada, una figura que será cada vez más conocida en Occidente en los próximos años: Hsue Shen-tsien. Hijo de un comerciante de Cantón, Hsue estudió física en los Estados Unidos y llegó a participar en el Consejo de Seguridad norteamericano. En 1955 emigró a China.

EDITORIAL ABRIL, NOGUER, RIZZOLI Y LAROUSSE.

Cuatro grandes
Editoriales
internacionales
se unen para poner
en sus manos
la más fabulosa
enciclopedia del
mundo animal
jamás concebida
hasta el presente.

ENCICLOPEDIA de los ANIMALES



Todos los jueves conozca un universo fascinante

La historia extraordinaria del mundo animal, tal como es en realidad y en cada región de la Tierra. Una obra única que ofrece una visión clara, exhaustiva y vital que no dejará de sorprenderlo. Los más eminentes investigadores del mundo, guías,

cazadores y fotógrafos especializados hicieron posible la

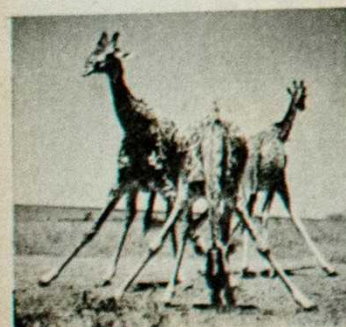
ENCICLOPEDIA DE LOS ANIMALES

La primera gran coproducción internacional de Editorial Abril (Argentina), Noguer (España), Rizzoli (Italia) y Larousse (Francia).

Véalos vivir en libertad... en el testimonio vibrante, la imagen insólita, el documento rigurosamente científico

Disfrute de una aventura maravillosa con la obra de colección más perfecta realizada hasta el presente.

Integramente impresa en brillantes colores, en papel ilustración, gran formato y lujosa presentación.



INDISPENSABLE
EN TODA
BIBLIOTECA FAMILIAR

TODAS LAS SEMANAS UN FASCICULO A \$

1,80



MLTZ: O SAISONS, O CHATEAUX!



ETCETERA: UN AIRE DE LOCURA.

MODA

El baile del conde de Orgel

Y dale con los desfiles. Las pobres cronistas de modas y las mironas curiosas, ya no dan más. Sudando copiosamente, mientras el termómetro deflagraba sobre Buenos Aires arriba de 30 grados, se las veía saltar de un salón sudofrancés a otro, en pos de la elusiva, mágica, ubicua, inasible clave de la moda 70. Algunas conclusiones pueden esbozarse desde ya: la maxifalda tiene cada día nuevas y fervorosas partidarias, pese al obvio fastidio masculino; el maxitapado y el maxipiloto avasallan hasta a las menos osadas (pero atención, las de baja estatura); toda elegante debe tener en su guardarropa de otoño-invierno, por lo menos un conjunto tejido.

ESPERAME EN VLADIVOSTOK. El lujoso Club Francés, en Rodríguez Peña y Quintana (que fue la residencia de don Jorge Martínez Leanes) se vio invadido dos veces en la misma semana por huestes de cosacos, boyardos, genizaros o cualquier cuerpo armado, en fin, procedente de un lugar donde las estepas tropiecen con los minaretes del Oriente. Etcétera, de Callao al 1900 (responsable: Susana de Gibaja), desparramó en el club casi un centenar de modelos *prêt-à-porter*: conjuntos tejidos (pantalón y tricota), con gorros y larguísimas écharpes, enteros de jersey y equipos de gamuza al estilo de los indios apaches, abrieron el fuego.

Después, muchos vestidos minis (no está muerto quien pelea), acompañados casi siempre por botas altas; pilotos de cirée (uno blanco, demencial, forrado

íntegramente en cordero peinado; otro de gabardina, atiborrado de hebillas); pañuelos hindúes, en la cabeza o en el brazo; chambergos a lo Greta Garbo; colores: marrón, verde, beige y violeta, mucho violeta; precios, desde 89 hasta 400 de los nuevos.

En el mismo lugar, L'Interdit, el distinguido reducto de Alvear y Montevideo (responsables: Maggie Garat de Tow y Cynthia Perkins de Busso), arrojó 60 creaciones 60 sobre las anhelantes espectadoras. Gran vedette: el maxipiloto de cirée —"encerado", en buen romance— lila, con gorro y écharpe tejidos. Maxiabrigo en profusión, preponderancia del marrón y el ladrillo, escoltados por el violeta y el negro. Telas escocesas combinadas con otras lisas (jersey, franela); botas y cinturones, con abundante ferretería y una decidida inclinación cosaca.

LA INVITACION AL CASTILLO. En los jardines de la casa de Dolores Blaquier de Vianini, *the beautiful people* se arracimó para abrir los ojos y la boca ante

L'INTERDIT: MAXIPILOTO LILA.



PANORAMA, MAYO 5, 1970

la ropa de MLTZ, la boutique que en Posadas en 1800 —justo atrás de la Nunciatura Apostólica— regentean Manuel Lamarca y Teresa Zavallá, quienes se dividieron así a las modelos: María Larreta (Mrs. Lamarca) y su cuñada, Silvia Green, los diseños de Manuel; Kuki Ceballos, Alicia Chopitea y Ana María Soria, los de Teresa. Esta última cultiva los maxipilotos y las maxifaldas, acompañadas por blusas de jersey blanco con enormes mangas fruncidas; para la noche, más jersey en pantalones y tunicas, terminados con anchos flecos de seda que pusieron nostálgica a Malena Nelson de Blaquier: "Exacto al blanco de hace años que tengo en el ropero; lo voy a sacar para el weekend". Y, por supuesto, chaleco de víbora.

Lamarca es un refinado que no se cuida de otra tendencia que no sea la de realizar la hermosura femenina. Su tela favorita es el jersey, pero en todos los materiales pone un toque personal: ejemplo, lo que es capaz de hacer con las pieles sintéticas de vivos colores. Sus vestidos de noche descienden claramente del año 30, con corte al bias muy adherido al cuerpo. Los escotes de sus atuendos de cóctel —en violeta, negro, colorado— son tan profundos que quitaron el aliento a las espectadoras. Y los máximos esplendores quedaron para el final: lamé dorado a lo Isadora, con enorme vincha, lucido por María; y también María en reina de cuento, pollera de piel sintética blanca, blusa cuajada de perlas, corona nacarada.

ABUELITA, ¿QUE HORAS SON? Fue inútil que el viejo palacio de Daniel Ortiz Basualdo y Matilde Zapiola, hoy sede de la embajada de Francia, en Cerrito y Arroyo, extremara las rocallas, los apliques y los espejos que un día albergaron al duque de Windsor: la colección de Nina Ricci resultó deslucida y antiquísima, desilusionó a muchas e irritó a no pocas. Fue deplorable, al punto que una copetuda exclamó: "¡Pero qué se han creído! Esto es para usar en la última noche del *Titanic* (1912): mostrarse así y hundirse para siempre". ♦

Serendipity

TEATRALERIAS

Como la cueva que en Regent Street, cerca de Piccadilly, Londres, vende extraños ropajes para hippies, yipies y otras bandas presuntamente enroladas en el no-consumo, aquí en Buenos Aires, *Melenita* es un boliche (Galería del Centro, Sarmiento 1249, local 19) especializado en producir ropa para conjuntos beat, vestuarios de teatro y raros atavíos para gente proclive al exhibicionismo. Tunicas bordadas, ropa de cuero de línea Cheyenne, ornamentadas camisas de raso, uniprendas y variada colección maxi, surgen de las manos y la teatralidad de Lita Fuentes, vestuarista con empecinada dedicación a la historia del traje y escenografía, autora de los comentados "mamelucos" de la pieza "Viet Rock" y creadora de un estilo de venta emparentado con los usos de viejos comediantes: un enorme canasto de mimbre (de los que se utilizan en las giras de teatro)



repleto de blusas, chalecos, écharpes, maxifaldas y pantalones, dormita en un rincón de "Melenita" y se sobresalta frecuentemente con la incontenible pasión por revolver que despliegan compradoras y compradores.

ERANSE TORTUGAS

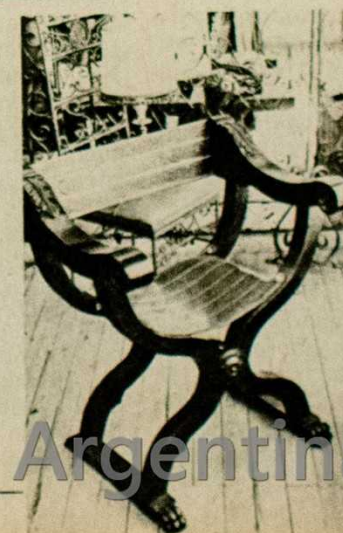
El sorpresivo creador francés Yves de Saint-Laurent experimenta ahora con inocentonas y lentas tortugas de mar; el sólido caparazón, refinado en escamas, es laboriosamente trabajado y



convertido en colgantes de Carey, enlazados en trenzas y cordones de seda verde, marrón, negro, anaranjado. Pompones tipo morrion cuelgan de enormes medallones de vetado Carey blonde, demi-blonde y marrón oscuro, que el modista francés presentó recientemente en París, junto con una ambarina colección de cinturones, pulseras y anillos del mismo material. Llegaron a Buenos Aires hace unos días y retozan sobre tunicas Fedeli y casacas Roberta di Camerino, en la boutique Carina, Galería Alvear, local 8. El cinturón (700 pesos fuertes) se compone de eslabones que posibilitan la variante collar y pulsera. Para afinar precisiones, Saint-Laurent aprueba sus colgantes (149 pesos de hoy) en compañía de estrictos atuendos diurnos, pero las noctámbulas de fiesta pueden probarlos, antes de abstenerse, sobre tunicas y blusones lisos, en tonos claros, donde el Carey seguramente lanzará su áureo resplandor velado.

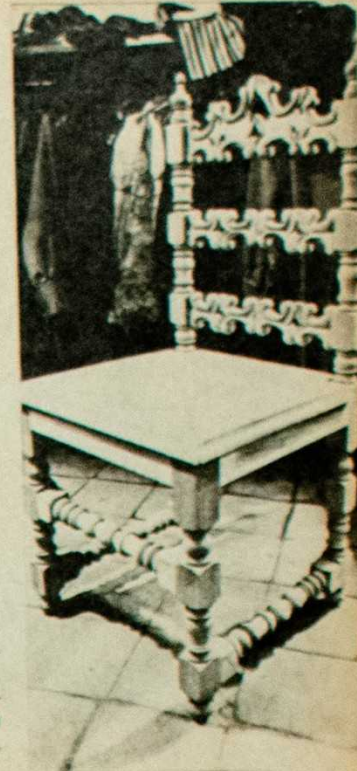
MONJES Y POETAS

La silla "dantesca", arrebatada a los italianos por los españoles del siglo XV, fue sin duda, el original que inspiró esta versión, entrevista también en el Almacén y poseedora de todas las claves que el estilo morisco supo adherir con fuerza a la mayoría de los muebles españoles. Mientras los italianos aplicaron recamados tapices al respaldo y el asiento del difundido sillón de Dante, los españoles decidieron reemplazar esos fulgores utilizando cueros sombríamente hermosos. De oscuro nogal y moldeduras suaves, sus líneas recuerdan a sillón Savonarola, la rusticidad del mueble italiano.



DE SIGLOS Y SILLAS

Con el auge del llamado "colonial español", verdaderas muchedumbres de diseñadores y muebleros se ensañaron despiadadamente y lanzaron falsas informaciones, copias desprovistas de rigor y facturas que contradicen las valiosas y pacientes técnicas artesanales. Unos pocos y buenos captadores del lenguaje, el clima y los secretos del mueble anterior al siglo pasado, parecen defender aún —con terca y conmovedora labor— las bondades de una pieza hecha hoy con la mayor aproximación al ayer. Exacta réplica de las severidades hispánicas del siglo XVII, florece en tres diseños distintos de sillas talladas, torneadas y caladas en cedro. Componen un estudio de época e instalan el nombre de Jonny Ilgen en la escasa lista de artesanos-muebleros que el consumo no ha llegado a contaminar. En su pintoresco taller del Tigre (749-2666) se pueden ver arcones, trinchantes y mesas de excepción. La silla fue descubierta en Galería 5ª Avenida, local 95, donde se expone y vende.



TENER LA VELA

Está —en variación de modelos y tamaños— en el Almacén de Fierros y Artesanía de Guido 1952. Desde pequeñas y nevadas campanitas y velas de Navidad con coronas de muérdagos, hasta el sofisticado velón decorado con guardas incaicas y góticas o profundos tallados en tonos ocre, colorado, verde, azul. Candelabros de hierro forjado, madera y cerámica, sirven de apoyo y destacan sutiles diseños practicados sobre velas que alcanzan hasta 50 centímetros de alto y prometen una íntima fiesta de llamas. También velas florales, para iluminar piezas de agua, y la pureza de limpios y alargados cirios. Dato técnico: con seis velones encendidos (que duran de tres horas a varios días) se puede iluminar un ambiente de 8 metros por 8 y recibir comensales perfectamente ubicables y controlables a la luz de las llamas.

BICHO EN SERIO

Con cantos de sirena que pretendían seducir a la alta petetería francesa, los fabricantes de pieles sintéticas abrumaron el mercado del "prêt à porter". Pero el poderoso clan Maximilian miró con desaire a los creadores que incluyeron en sus colecciones tales falsedades, y la Casa Dior optó por exhibir sus modelos en contundente marco: un salón decorado con pieles curtidas en su primera etapa y aún no preparadas para ser trabajadas, para mostrar envolventes abrigos de jaguar, zorro plateado, chinchilla, cebrá y visón.





LOS JEFES ALEMANES ENTREGAN SUS EJERCITOS Y SUS ARMAS A LOS ALIADOS.

EL FIN DEL TERCER REICH III-ALEMANIA SE RINDE

"Antes de morir, expulso del partido al ex reichsmarschall Hermann Göring y le retiro todos los derechos que él pudiera arrogarse como consecuencia de la ordenanza del 29 de junio de 1941 y de mi declaración del 1º de septiembre de 1939 ante el Reichstag. En su lugar, designo al gran almirante Dönitz como presidente del Reich y comandante supremo de las Fuerzas Armadas." Hitler encabezó su testamento político con esta sentencia, 24 horas antes de quitarse la vida, el 29 de abril de 1945. Y añadió: "Antes de morir, expulso del partido y de todas sus demás funciones al ex reichsführer y Ministro del Interior Heinrich Himmler. En su lugar, nombro a Karl Hanke para las funciones de reichsführer SS y de jefe de policía, y a Paul Giesler como Ministro del Interior".

En seguida reveló estos secretos: "Entablando sin que yo lo supiera, y contra mi voluntad, negociaciones reservadas con el enemigo, y tratando, contrariamente a la ley, de apoderarse del poder estatal, Göring y Himmler se han cubierto de una vergüenza imborrable ante el país y el pueblo entero, sin hablar de la traición cometida contra mi persona. A fin de dar al pueblo alemán un gobierno compuesto por hombres de honor y que esté resuelto a continuar la guerra por todos los medios, designo, como Führer de la nación, a los miembros del nuevo gabinete".

Su lista incluía estos cargos: presidente del Reich, Dönitz; canciller del

Reich, Goebbels; ministro del partido, Bormann; ministro de Relaciones Exteriores, Seyss-Inquart; ministro del Interior, Giesler; de Guerra, Dönitz; comandante en jefe del Ejército, Schörner; comandante en jefe de la Marina, Dönitz; comandante en jefe de la Luftwaffe, Greim; reichsführer SS y policía, gauleiter Hanke. Después hizo este pedido: "Aunque cierto número de estos hombres, como Martin Bormann, el Dr. Goebbels, etcétera, y sus mujeres, se hayan reunido voluntariamente a mi alrededor, y estén resueltos a no dejar en ningún caso la capital del Reich y a desaparecer aquí conmigo, debo rogarles que respondan a mi llamado y coloquen, en este caso particular, los intereses de la nación por encima de sus sentimientos personales. Espero que, por su trabajo y su fidelidad de camaradas, seguirán estando junto a mí después de mi muerte, de modo que mi espíritu quede en ellos y los acompañe siempre. Reclamo de todos los alemanes, de todos los nacionalsocialistas, hombres y mujeres, y de todos los soldados de la Wehrmacht, que sirvan fiel y dócilmente hasta la muerte al nuevo gobierno y a su presidente".

NEGOCIACIONES. Pero en Berlín había cesado toda resistencia y la ciudad estaba convertida en un enorme depósito de escombros. El gobierno que Hitler dejaba asentado, tras intentar sin éxito organizar la resistencia y apuntalar las posiciones del frente interno,

inició una serie de repliegues y cambios de cuartel general ante la redoblada ofensiva de los aliados.

Por otra parte, la otrora firme situación de los ejércitos nazis fuera de Alemania se deterioraba paulatinamente con sucesivas rendiciones. Ese descalabro, agravado por la impresionante afluencia de refugiados civiles hacia los frentes occidentales, determinaron a Dönitz a negociar la rendición, algo que las conferencias de Casablanca y de Quebec habían exigido en forma incondicional, con miras a la completa disolución del Estado alemán.

Sin embargo, las capitulaciones militares se fueron multiplicando ante los comandos aliados, con la consigna de "no rendirse a los rusos". De estas capitulaciones se exceptuó únicamente a los refugiados civiles. Al ver perdida la situación, Dönitz comisionó al almirante von Friedeburg para tratar la capitulación de los ejércitos del Norte con Montgomery. Después de proposiciones y contraproposiciones, éste la aceptó. Posteriormente, von Friedeburg tendría que hacer lo mismo en Reims, ante el comando norteamericano.

Apenas llegó a esa ciudad, von Friedeburg chocó con la intransigencia de Eisenhower, quien le hizo saber a través de Bedell Smith que la capitulación debía incluir a todos los ejércitos alemanes y ser firmada ante representantes norteamericanos, ingleses y soviéticos. Al agotar todos sus recursos para ablandar la posición de los aliados, el mariscal Jodl —enviado en apoyo de las gestiones de von Friedeburg— solicitó el consentimiento de Dönitz para firmar la rendición global. Fue entonces el mariscal Keitel quien le otorgó plenos poderes para rubricar esas actas en nombre de Dönitz.

La derrota, en verdad, había comenzado a protocolizarse el 2 de mayo, cuando el general Weidling, comandante de la guarnición de Berlín, firmó la rendición incondicional de la capital alemana ante el mariscal soviético Jorge Zhukov. Ese mismo día, los efectivos germanos instalados en Italia también se rindieron, y el día 4 lo hicieron las tropas nazis de Holanda, Dinamarca y el norte de Alemania, ante el mariscal británico Robert Montgomery. Dönitz, quien había intentado ganar tiempo para permitir que la mayor parte de las tropas vencidas se entregaran a las fuerzas angloamericanas, otorgó finalmente poder —a través de Keitel— a Jodl y von Friedeburg, para que aceptaran la capitulación incondicional de todos los ejércitos alemanes. Esa ceremonia debía realizarse el 7 de mayo, a las tres de la mañana, en una escuela de Reims, sin la participación de los representantes rusos oficiales.

EN REIMS. El locutorio de la escuela profesional de Reims fue preparado para ese minuto solemne: la capitulación de Alemania después de 68 meses de hostilidades. Bruscamente se dio orden de retirar todas las cámaras filmadoras y fotográficas, los flashes y los graba-

dores. Se advirtió a los 16 corresponsales llegados en un C-47, de París, que debían guardar *off the record* el acontecimiento para el cual fueron convocados, porque la capitulación de Alemania (ante norteamericanos e ingleses) solamente sería clandestina. Eisenhower decidió entonces no comparecer.

Bedell Smith presidió la ceremonia. A su lado estaban el almirante inglés Harold M. Burrough y el general soviético Ivan Susloparoff, modesto jefe de un destacamento de enlace al que finalmente se invitó. Completaban la lista aliada un aviador norteamericano, Karl Spaatz, otro inglés, y J. M. Robb; el general británico Fredrick Morgan y, finalmente, el general francés François Sevez, también invitado a último momento. Frente a ellos, se presentaron Jodl, Friedeburg y el mayor general Wilhelm Oxenius, a quien se hizo venir para que representase a la Luftwaffe. En pocos minutos todo quedó liquidado, después que Jodl advirtiera que

truida desconcertó a los occidentales. Los rusos, por razones que no revelarían, evitaron hacerles atravesar los barridos céntricos, y los condujeron por un largo desvío hasta Karlshorst, suburbio alejado y relativamente intacto. Se invitó a la población a desaparecer del recorrido; mujeres de las brigadas femeninas rusas, con polleras cortas y enarbolando banderines rojos y amarillos, regulaban el tránsito. Las tropas apostadas en los cruces ostentaban una cuidadosa compostura.

El general francés De Lattre, cuya llegada ni se esperaba ni se deseaba, eligió otro itinerario, porque fue el único que habló después de las "filas miserables de mujeres, niños y ancianos estupefactos haciendo colas interminables, provistos de los recipientes más inverosímiles, para juntar un poco de agua en las fuentes públicas y en las bocas de incendio". También hizo notar los contrastes del ejército rojo con las unidades blindadas de porte perfecto:

aire Tedder (representante de Eisenhower). El general norteamericano Spaatz y el francés De Lattre firmarían como testigos para que el amor propio francés quedara a salvo.

El 9 de mayo, poco después de medianoche, se abrió la sesión en el aula magna de la escuela de suboficiales de Karlshorst. En la madrugada del 10, Zhukov ordenó que se dejara entrar a la delegación alemana. Dönitz había designado jefe al mariscal Keitel, quien entró en actitud arrogante, como un orgulloso soldado que cumplía con abnegación el acto más doloroso de su carrera. Saludó levantando su bastón de mariscal, sin recibir respuesta.

A su lado tomaron asiento el almirante Friedeburg, cadavérico, y el general Stumpf (representante del mariscal von Greim), con una herida recibida en Berlín que terminaría por inmovilizarlo.

Detrás de ellos se alineaban seis oficiales "realmente magníficos", como



JODL Y ZHUKOV: REIMS Y BERLIN.



LA ULTIMA ARROGANCIA DE KEITEL, CON BASTON, MONOCULO Y ESTILOGRAFICA: RENDICION.

dijeran los cronistas presentes. Todos exhibían la cruz de caballero con espadas y permanecieron inmóviles, algunos mordiendo los labios para no llorar en el momento de las firmas.

Se dio lectura a las actas. La delegación alemana reconocía la rendición incondicional de todas sus fuerzas armadas, la que —según los términos de Reims— ya había entrado en vigor durante la víspera, a las once de la noche. Keitel pidió un plazo de veinticuatro horas para notificar a los ejércitos, pero Zhukov le dijo que no. Entonces se extendieron las actas, se estamparon las firmas y Keitel volvió a saludar con su bastón de mando. Los vencedores permanecieron sentados. Los vencidos se fueron. ♦

Copyright Panorama, 1970.

Próxima nota:
LA CAPTURA DE CIENTIFICOS

Libros



ORIUNDO PUIG EMANUELE: VENDETTA PER IL NONNO!

MANUEL PUIG A CASA, GARDEL Y LIBER A LA SORBONA

Cuatro meses de ausencia bastaron para encender la mecha: ¿se radicaría Manuel Puig en Europa, como todo literato latinoamericano que se respeta? La respuesta ha sido un no cortante, que el mismo autor pronunció la semana pasada, al volver a Buenos Aires. Un redactor de *Panorama* logró vencer su conocida reticencia y hacerle relatar no sólo sus actividades de los últimos cuatro meses sino también sus impresiones sobre la difusión de las letras hispanoamericanas en otros idiomas.

"Primero estuve en Nueva York", cuenta. "Mis dos novelas han sido tomadas por la editorial E. P. Dutton, con la que arreglé todo menos un detalle importantísimo. Yo quiero que el trabajo de traducción esté a cargo de Norman D'I Giovanni, el traductor de Borges, norteamericano residente en Buenos Aires desde hace dos años. Según la editorial él es muy caro, o —mejor dicho— no me consideran importante como para invertir en mis obras los miles de dólares en que se cotiza Norman. Espero todavía convencerlos. Hicimos pruebas de traducción, juntos, y el resultado fue excelente. El éxito local de *Boquitas pintadas* no les importa demasiado: piensan, con razón, que en un mercado tan diferente como el de USA, lo que gusta aquí puede no significar nada allí".

Las eufóricas noticias distribuidas sobre los éxitos de venta latinoamericanos en los Estados Unidos, no constituyen, al parecer, una norma. "El *Libro de los seres imaginarios*, de Borges en versión de D'I Giovanni, apareció con éxito inesperado, pero es más bien una excepción. Hace unos años se creyó que las ventas registradas en Latinoamérica y en España se repetirían allí; el Premio Nobel a Asturias terminó de convencer a los editores, que arriesgaron inversiones importantes en anticipos: hasta 8.000 dólares, que nunca se recuperaron. El fenómeno latinoamericano no logró interesar más que a una élite. En Buenos Aires, un anticipo bueno puede ser 100.000 pesos; en Europa, 1.000 dólares, sumas modestísimas si se piensa en el tiempo que lleva escribir una novela escrupulosamente. A mí, *La traición* de Rita Hayworth me tomó tres años y *Boquitas pintadas* algo más de un año y medio."

"Es cierto que en las universidades se estudia intensamente la literatura hispanoamericana, pero en las versiones originales. Antes del *Libro de los seres imaginarios*, sólo hubo dos éxitos de venta, ambos de Cortázar: *Rayuela*, tras una intensa campaña de promoción centrada en un premio a su traductor, Gregorio Rabassa, hispanista que enseña en Queens College, Nueva York; y un volumen de cuentos con el título

general de *Blow-up*, que incluye "Las babas del diablo", el relato en que se basa el film de Antonioni. Ambos libros merecieron el honor de una edición de bolsillo, que en USA significa la consagración en el orden comercial. (Allá se hace primero una edición de tapas duras, carísima, destinada a la élite intelectual o a resolver el problema de qué regalar a quien «tiene de todo». Detesto esas ediciones, el libro nunca debería ser un artículo de lujo.) Los críticos norteamericanos, por su parte, apoyaron decididamente a los autores latinoamericanos. Cortázar, Rulfo, Fuentes, Parra, Donoso son muy apreciados, pero se ha creado una aureola de «literatura mayor», de «hay que leer» tal cosa, que hace de la lectura una especie de tarea obligatoria, prestigiosa, pero que dificulta la repercusión popular."

¿Y en Londres? "Allí vi a la editorial que suele trabajar con Dutton: Jonathan Cape; para reducir costos usan la misma traducción con algunas modificaciones para el mercado inglés. En esa editorial hay un Quijote que quiere imponer autores latinoamericanos: Tom Maschler. Espero que ese berretín no le cueste el puesto. En Inglaterra la situación es desesperante: apenas si se estudia a algunos autores nuestros de los años 30 y 40 en las universidades; como éxito de venta, el último que se recuerda es *Veinte poemas de amor*, de Neruda... No firmé contrato en Londres; cuando la traducción norteamericana esté adelantada, decidirán. Las editoriales inglesas son modestas y no pueden pagar lectores de textos castellanos que les hagan informes como sucede, por ejemplo, en París."

"De Londres fui a París, donde las cosas andan mejor. Los libros no se venden pero de algún modo la gente se los pasa, los lee, los comenta, aparecen montones de críticas y estudios. Pero las tiradas son mínimas. No voy a dar cifras porque algunos colegas no me lo perdonarían, pero me enteré de casos espeluznantes. Le puedo decir que hay novelas argentinas fundamentales que vendieron menos de 3.000 ejemplares en Francia. Y otras, consideradas grandes éxitos porque han vendido algo más de 5.000. En su original, esas mismas novelas superaron los 70 mil ejemplares. Una de las razones es que los editores franceses no gastan un centavo en publicidad para nosotros. Pero no importa tanto, porque lo mismo los libros viven, despiertan el interés de mucho público... que se pasa de mano en mano un mismo y gastadito ejemplar. Para los editores esos libros son parte de una «operación prestigio», y se resarcan con los libros franceses: en Francia, como en la Argentina, se vende ante todo lo nacional."

EL INTRADUCIBLE LEPERA. En ese mercado, ¿cuál pudo ser el destino de *La traición* de Rita Hayworth? "No me hago ninguna ilusión de escapar a lo común: tanto por la letra como por la melodía que evocan, en cambio, en Fran-

co todavía no tengo cifras de venta, porque en Francia el sistema de contabilidad es diferente al argentino. Aquí los libreros examinan las novedades de una editorial y hacen un pedido de cierto número de ejemplares, según las posibilidades de venta que entrevén. Pagan a 90 ó 120 días, más o menos, y tienen derecho a devolver sólo el 10 por ciento del pedido. En Francia, en cambio, la editorial manda a los libreros lo que se le ocurre, y éstos tienen derecho a devolver todo. Las cuentas se empiezan a cerrar a principios de año y los autores se enteran meses después."

La crítica a la edición francesa de *La traición* fue elogiosísima. Sin el menor reparo, Puig informa que en Bélgica recibió "un gran palo" y exhibe un recorte de Bruselas: la novela es falsa, deprimente y absurda: de un país joven donde brilla el sol tropical debería salir algo menos turbio y sombrío. Como se ve, en todas partes las imágenes de almanaque prenden en la imaginación moralista. El hispanista Claude Fell, en cambio, escribió en *Le Monde*: "Los argentinos de *La traición* piensan y viven a través de un arsenal de palabras e imágenes de los cuales sería vano querer desembarazarlos, ya que forman íntimamente parte de sus categorías mentales. La idea no es nueva, sin duda, pero nunca había sido integrada de manera tan brillante a una obra de ficción. El libro da la sensación de tornar caducas la mayoría de las obras que pretendían restituírnos una psicología: se trate de novelas tradicionales con su registro de palabras simplificadoras (celos, orgullo, amor) pegoteadas sobre la inmensa complejidad del mundo interior; se trate de las tentativas recientes de penetración del universo mental latinoamericano por el atajo de "confesiones" a las que habría que descifrar en una segunda etapa. Sólo la ficción, cuando evita congelar a los seres en categorías «librescas» permite aprehender con un máximo de autenticidad un universo mental en un momento dado. Esto es lo que ha logrado Puig, admirablemente servido por la traducción de Laure Guille-Bataillon."

"Para *Boquitas pintadas* —anuncia Puig— firmé contrato con Les Lettres Nouvelles y trabajé con la traductora. Debí luchar para que fuera Laure quien lo hiciera. Tengo total confianza en ella: con *La traición* trabajó encarnizadamente, me mandaba a Buenos Aires a medida que avanzaba capítulo por capítulo y los comentábamos por carta. Tiene mucha paciencia y un gran sentido musical en el empleo de la palabra. Es la traductora exclusiva de Cortázar y se la robaré por algunos meses: ahora hace 62, *modelo para armar* y en junio empezará mi novela."

"*Boquitas* empieza con una cita de un tango de Le Pera: «Era para mí la vida entera...» Para el lector argentino, esas pocas palabras tienen una carga nostálgica muy especial y que funciona tanto por la letra como por la melodía que evocan. En cambio, en Fran-

cia, traducidas, sólo pueden significar una trivialidad. Yo propuse quitar los 16 epígrafes, las citas que encabezaban los capítulos, que son de Le Pera menos una de Rubinstein y otra de Agustín Lara. El editor casi me come: «Mutaciones... ¡Nunca!», vociferó. Por suerte se me ocurrió alargar esos epígrafes, breves en general, o cambiarlos en otros casos. La finalidad era evocar una atmósfera, cierta época, un estado de ánimo. Para el lector europeo agrego material que le permita impregnarse: en algunos casos una letra de tango completa, y por supuesto que dé bien en traducción, que tenga imágenes claras y expresivas. Dudo que en Francia el libro repita el éxito argentino. El editor, de todos modos, piensa en un lanzamiento especial, gastos publicitarios, que no hubo para *La traición*. Para empezar me invitan a París cuando el libro aparezca, cosa única para un libro latinoamericano."

Antes de partir, Puig había declarado que aprovecharía el viaje a Italia para revisar la traducción de *La traición*. "Feltrinelli ha decidido publicar primero *Boquitas*. Me han dado por traductor a Enrico Cicogna, el más prestigioso de Italia. Su traducción de *Cien años de soledad* ganó el importantísimo premio Chianciano. Vive en Milán y ya está en pleno karate con Le Pera. Se me queja mucho, dice que es la venganza de las masas, porque él es noble: conde Cicogna y marqués de Bayoz, y mis abuelos maternos eran campesinos de la misma zona del norte de Italia. Dice que así yo me vengo de la explotación que mis antepasados sufrieron a manos de los suyos... Apenas llegué a Buenos Aires compré discos de Gardel y de Libertad Lamarque y se los envié para «ponerlo en clima». Lo mismo me pidieron dos profesores franceses, que enseñan literatura hispanoamericana en la Sorbona."

El éxito de García Márquez en Italia ha reavivado el interés por los autores latinoamericanos. "De todos modos, en Italia las editoriales son empresas deficitarias, están casi todas acopladas a grandes industrias, automovilísticas o alimentarias, que absorben las pérdidas. Por eso pueden permitirse ediciones lujosas a precio bajo. Son casi órganos de beneficencia cultural de esas otras empresas más prosaicas."

Con el pelo muy corto, tostado por el sol de su reciente paso por Río de Janeiro, más flaco e insólitamente elegante, Puig ha vuelto de su viaje cargado de optimismo. Con un traje de pana color carey rubio, una camisa celeste con dibujos blancos, y una corbata ocre muy pálido, casi dorada, hace estallar una incesante sonrisa de dientes blanquísimo y se apresta a derribarse sobre las páginas que dejó pendientes al marcharse: una nueva novela, todavía en estado larval, y acaso, una obra de teatro. Pero no quiere adelantar temas, ni prometer nada: como siempre, la modestia, la sencillez, son los atributos que rodean y adornan al talento de

REEDICIONES

El laberinto de los cuerpos

Los reyes, por Julio Cortázar. Sudamericana, Buenos Aires, 1970. 76 páginas.

Si alguna vez existió una batalla entre la parte espiritual y la animal que el hombre contiene, ésta ocurrió en el sombrío laberinto ideado por Dédalo para albergar al monstruoso Minotauro, hijo de los amores de Pasífae, reina de Creta, con un toro blanco que Poseidón hizo salir del mar. Esta mítica batalla, plena de horror y patetismo, fue el tema que eligió Julio Cortázar para su primer libro, un poema dramático publicado en 1949 y que es reeditado ahora por Sudamericana. Y es probable que esta tardía exhumación se deba a que Cortázar (desde el primer piso de *Ultimo round*, 1969) ha retornado fervientemente al oficio (arduo) de poeta.

El poema dramático, que en este siglo tuvo sus mayores esplendores en Eliot y Georges Schehadé, es desarrollado en forma fluida por el joven Cortázar; abundan las sentencias ingenuas (*Hablar es hablarse; Un monstruo no tiene hermanos*), pero también brillan líneas sabiamente construidas. Y, lo que es aún más importante, la esencia dramática del mito es rescatada. Sólo ves lo que no importa. Sólo te dolerás de mi muerte, exclama el Minotauro, cuando el Citarista del laberinto se apena por la sangre que mana de su cuello luego del golpe mortal asestado por la espada de Teseo. Y ordena el Minotauro: *Ahora hay que danzar*, porque con su muerte logrará una *libertad final y ubicua*, abandonará su cuerpo monstruoso y alcanzará la espiritualidad. Las palabras del Minotauro ya son *potro del alba*; el Citarista no lo comprende, pero sus manos son guiadas por designios mayores: *¿Por qué recomienzas la danza, Nydia?*, pregunta. *¿Por qué te da mi citara la medida sonora?* En *Los reyes* se cumple plenamente la idea gnóstica del mal demiurgo y de la redención. ♦

M. P. R.

JUVENIL CORTAZAR: TESEO.



Donde termina el arco iris

Poemas de Robert Lowell. Versión, prólogo y notas por Alberto Girri. Sudamericana, Buenos Aires, 1970, 100 páginas.

En 1960, cuando Robert Lowell recibió el National Book Award, la más alta distinción literaria de Estados Unidos, por sus espléndidos *Life Studies*, abandonó toda discreción profesional y tronó: "Dos formas de poesía están compitiendo en este momento: una cocida y otra cruda. La cocinada, maravillosamente experta, a menudo resulta tan laboriosamente urdida que no puede ser digerida". A la cruda, en cambio, le asestó epítetos abrumadoramente despectivos, y agregó: "Hay una poesía que sólo puede ser estudiada, y otra que sólo puede ser declamada, una poesía de la pedantería y del escándalo".

No cabe duda de que Lowell, solitario rebelde nacido en Boston el 1º de



LOWELL: EL PACTO YA TERMINA.

marzo de 1917, abomina del "estilo inflado de Whitman", que retomaran poetas como Ginsberg o Corso, y palidece de perplejidad ante la necesidad del movimiento beatnik de retornar a una poesía oral, directa y expansiva. Lowell, en busca de la brecha abierta por Pound y Eliot, inserta el oficio de poeta en el alma ubicua de la cultura. "La historia es un modelo de momentos eternos", apuntó Eliot. Y es una busca de la historia lo que signa buena parte de la obra de Lowell. Pero no se trata de una regresiva contemplación del pasado, sino de una conquista activa.

En los 16 poemas brillantemente traducidos por el poeta Alberto Girri (pertenecientes a *Lord Weary's Castle*, 1946), este mecanismo aparece invariablemente. En "Dea Roma", por ejemplo: *Satán se pasea de un lado a otro por el mundo / en estos dieciséis si-*

glos, oh Ciudad Eterna, / que hemos dilapidado desde que Majencio cayó / bajo el puente Milvio. Como señala el mismo Girri, en la nota correspondiente a este poema, Lowell quiere expresar que desde la entrada de Constantino en Roma (que trajo apareado el Edicto de Milán —año 312—, consagración del cristianismo en el Imperio) nada se ha hecho para que la Ciudad Celestial sea sede y gobierno de los hombres. En "hijos de la Luz", una referencia histórica lo lleva a atacar, en forma precisa, a los colonizadores puritanos que conquistaron salvajemente a la Nueva Inglaterra: *Nuestros padres arrancaron su pan de los troncos y de las piedras / y cercaron sus jardines con los huesos del piel roja; / embarcados desde la tierra baja de Holanda, / peregrinos desalojados de sus casas por la noche de Ginebra, sembraron aquí las semillas de luz de la serpiente.* En este poema se intenta señalar una reencarnación del crimen de Caín, cometido, quizás, en aras de la civilización, es decir, del cristianismo.

Lord Weary's Castle es el segundo libro de Lowell, que recoge algunos de los poemas —aunque revisados— de



GIRRI: IL MIGLIOR FABBRO.

un primero, *Land of Unlikeness* (1944). En ambos volúmenes, las referencias al Antiguo Testamento, a hechos históricos, a poemas, novelas y pinturas privan sobre las vivencias personales; entre Lowell y sus poemas —sus sombras— se inserta como una filosa cuña la historia de la cultura. En *The Mills of the Kavanagh's* (1951) continúa el mismo afán de mediatizar la realidad; en *Life Studies* (1959) en cambio, Lowell inicia un rito del despojo, una progresiva desnudez que se continuaría en *For the Union Dead*, 1964, y *Near the Ocean*, 1967.

En 1940 el poeta se convirtió al catolicismo, pero como acertadamente señala Girri, este cambio fundamental en su vida no influyó drásticamente en su obra, a la que "ante el mal, la idea y la intervención de Dios responde en Lowell casi constantemente a la ima-

gen que nos da el Antiguo Testamento". En sus poemas, cuando el hombre comete el mal cae en una trasgresión que implica la ruptura con la alianza divina, y sólo le cabe esperar la ira de Dios. En el Evangelio, inversamente, cuando Jesús denuncia el mal priva en él la intención de salvar lo que estaba perdido. Por esta razón, en "Donde termina el arco iris", Lowell advierte que el pacto de Dios con los hombres toca a su fin y que el Juicio se aproxima. *¿Qué puede darte ahora la paloma de Jesús / sino la sabiduría, oh exiliado?* ♦

M. P. R.

MARXISMO

Cómo pasar a la práctica

Marxismo y estructuralismo, por Lucien Sebag. Siglo Veintiuno Editores, México-Argentina-España, 1969, 273 páginas.

Sebag se suicidó en 1965, a los treinta y un años de edad y ésta es la única obra que publicó en vida. Para juzgarla es necesario tener en cuenta que se interesaba fundamentalmente por la política y la filosofía, dos disciplinas que, según confirmada conjetura de Platón, sólo llegan a cultivarse con plenitud en la madurez de la vida. Esto no pretende disculpar al libro sino, al contrario, subrayar el notable equilibrio y la ingente información que usufructuaba Sebag. Marxista militante, se internó en la ciencia procurando hallar una metodología estricta y un campo de problemas que revivificara la doctrina marxista. Las corrientes contemporáneas de la lingüística, el psicoanálisis, la epistemología, fueron estructurando un pensamiento alerta y humilde, cuidadoso de la claridad y desconfiado de todo dogmatismo. Dirigido por su maestro Lévi-Strauss llevó a cabo investigaciones etnológicas con los indios guayaki del Paraguay y los ayoreo de Bolivia; su afán de hallar un modelo social que iluminara la anatomía secreta de las sociedades actuales no le impidió una pulcritud tal en su tarea que el propio Lévi-Strauss opinó: "Tras su muerte la etnología francesa no será la misma".

El fresco ímpetu con que Sebag interroga los fundamentos del saber, su tranquilo dominio de las llamadas ciencias humanas, anunciaban al pensador que Francia extraña después de la muerte de Merleau-Ponty. No ha quedado más que un intento honesto por actualizar la teoría marxista con vistas a la acción, un programa de trabajo bajo el signo de la seriedad. Todo el libro es un ardiente y talentoso esfuerzo por plantearse un sólo problema: ¿cómo se enlaza la teoría (marxista) con la práctica (revolucionaria)? Quien trate de penetrar en la cuestión con el aparato metodológico del estructuralismo actual deberá pasar antes, inexorablemente, por este libro. ♦

PANORAMA, MAYO 5, 1970

FILOSOFIA

El mar en miniatura

Diccionario de filosofía abreviado, por José Ferrater Mora. Texto preparado por Eduardo García Belsunce y Ezequiel de Olaso. Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1970. 478 págs.

Hace poco menos de cinco años, en junio de 1965, aparecía en Buenos Aires la quinta edición de una obra caracterizada por su crecimiento incesante. Las proporciones del "estirón", no obstante, volvían a sorprender. José Ferrater Mora presentaba su *Diccionario de Filosofía*, al que suele llamarse, simplemente, "el Ferrater", en dos tomos corpulentos, con más de un millar de páginas cada uno. La insólita proeza intelectual culminaba de ese modo con una verdadera enciclopedia del pensamiento filosófico que se ha convertido en instrumento imprescindible para quienes trabajan en ese ámbito del saber y en otros adyacentes. En tal sentido, las virtudes de la obra han quedado ya fuera de toda polémica. Alguien podrá, quizá, discutir detalles, o señalar determinadas omisiones; nadie, en cambio, se atreverá a poner en duda la irreprochable objetividad del *Diccionario*.

Es de sospechar que Ferrater Mora proseguirá su asombroso trabajo de ensanchamiento. Sin embargo, la sorpresa editorial proviene del lado opuesto: con el título de *Diccionario de filosofía abreviado* aparece un compendio, paciente, concienzudamente preparado por dos jóvenes pero ya destacados pensadores argentinos: García Belsunce y De Olaso. No se trata de un simple resumen, como podría lograr un uso discriminado de la tijera, sino una obra destinada, sobre todo, al uso de los estudiantes de disciplinas filosóficas y, en general, de lectores interesados en la consulta breve pero precisa. Era necesario, para cumplir con el objetivo previsto, decirlo todo, con la sobria claridad que caracteriza el estilo de Ferrater, comprimiéndolo sin oscurecerlo. Era difícil, pero los autores del compendio lo han logrado buceando pacientemente, recogiendo cada uno de los elementos típicos de la fauna y la flora y los minerales filosóficos. Con todo ello reproducen ahora aquel mar, sólo que en miniatura.

Prescinden de los artículos bibliográficos, de lo excesivamente especializado; se quedan, en cambio, con el núcleo, con la "filosofía perenne" contenida en la enciclopedia. De la vida y obra de los filósofos más importantes así como de las "escuelas" de mayor relieve se ocupan concisamente en un "Apéndice Histórico". La obra que brindan García Belsunce y De Olaso está elaborada con rigor. Es modesta porque se trata de una faena subterránea, necesariamente eclipsada por el brillo de la de Ferrater, que sirve de base. Es generosa porque representa un esfuerzo enorme, orientado exclusivamente a la utilidad de quienes consulten la obra. El trabajo de ambos pensadores argentinos ha sido, en buena medida, recreador: han reescrito muchos de los artículos, han refundido otros en uno.

El mismo Ferrater elogia en el prólogo la "proporcionalidad" del compendio y llega a decir que "la obra mayor podría considerarse inclusive como una ampliación y extensión de su abreviatura". El juicio, en verdad, es definitivo. ♦

R. M.

FILOSOFOS DE OLASO Y GARCIA BELSUNCE: BUZOS GENEROSOS.



PARA EL HOMBRE DE HOY!

EL HOMBRE DE HOY activo, dinámico, debe proyectar una imagen de pulcritud a toda hora.

EL HOMBRE DE HOY sabe que su apariencia personal es definitiva en muchas circunstancias.

EL HOMBRE DE HOY confía en su íntimo aliado: Hombre de Artez Westerley.

LOCION PRE-ELECTRIC para antes de afeitarse.

CREMA DE AFEITAR con o sin brocha.

LOCION AFTER SHAVE tónica o hidratante.

TALCO INVISIBLE A.W. fórmula equilibrada.

DESODORANTE HOMBRE de alta persistencia.

FIJADOR EN AEROSOL mantiene al día su peinado.

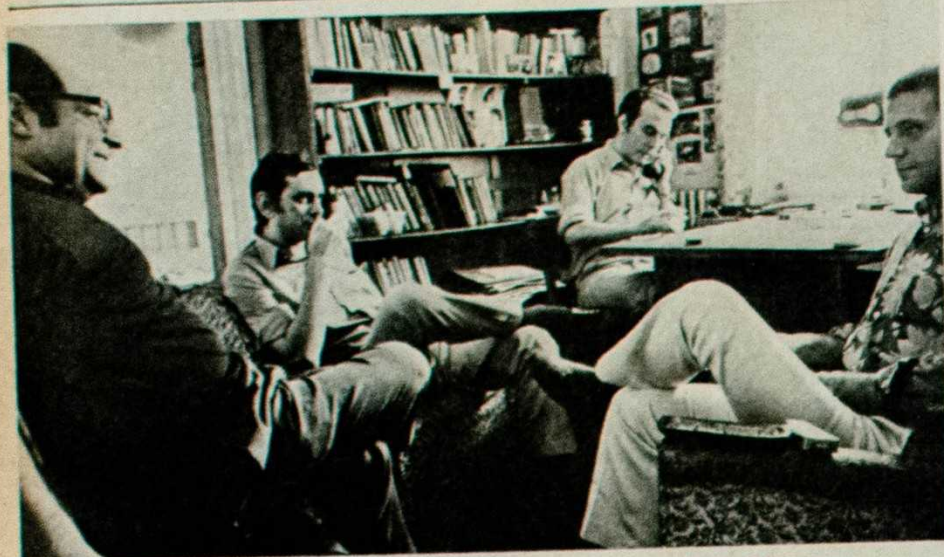
ADEMÁS. Colonias de fragancias discretas y persistentes, funcionales, necesarias para viajes, y el más variado surtido de suntuosos estuches para un Regalo Ideal.



HOMBRE de artez westerley



Artes y Espectáculos



ROZENMACHER, SOMIGLIANA, COSSA Y TALESIK: UNA CURIOSIDAD NECESARIA.

TEATRO: LOS CUATRO JINETES
DEL AVION NEGRO

El Grupo Buenos Aires (Pepe Soriano, Leandro Ragucci, Héctor Aure y Walter Santa Ana) fue el que tuvo la ocurrencia, a mediados del 69, cuando contrató la sala Margarita Xirgu del Casal Cataluña. De pronto Pepe y sus acólitos (que querían inaugurar su reducto con una obra nacional) repararon en un fenómeno muy curioso: que los autores más importantes de la última década estaban paralizados; que los que promovieron cierto vislumbre de resurgimiento teatral argentino a nivel popular, habían acallado sus voces, abruptamente; que por una razón u otra (mis-terio sin revelar) habían tenido un refulgente cuarto de hora, un meteórico paso por la galaxia teatral, para perderse en el vacío. ¿Qué pasa con Fulano que después del éxito de *La fiaca* no ha escrito absolutamente nada? ¿A qué obedece el mutis por foro de Zutano luego del triunfo de su primera —y última— pieza? ¿Por qué Mengano colgó los guantes en el mejor momento de su carrera? Preguntas que, naturalmente, dieron nacimiento a este tipo de reflexiones: ya que solos no pueden, no saben o no quieren seguir adelante, ¿qué pasaría si los reuniéramos?

Dicho y hecho. El Grupo Buenos Aires los juntó, los hizo conocerse entre sí, les permitió desahogar sus íntimas trabas y frustraciones, les propuso ideas y los convidó a engendrar algo, si más no fuere un monstruo de cuatro cabezas (eran cuatro los convocados). Por ahí, quién sabe, podía surgir algo no tan anómalo, a pesar de los posibles choques entre personalidades definidas.

GRUPO DE AUTORES. Es momento de presentarlos, por más que los avisados

cautoría los conjurados resolvieron, al principio, regirse por un código muy obvio: escribir un sketch cada uno, partiendo de un tema común. De este modo, la responsabilidad era individual y se evitaban los roces, pero luego llegaron a la conclusión de que los espectáculos a base de obras cortas eran muy convencionales y que para eso no hacía falta ni siquiera reunirse. Bastaba con que cada uno escribiera el suyo en su casa y luego lo trajera. Humildad, humildad, fue la consigna posterior. "Que cada uno reniegue de sí mismo y se someta al desideratum colectivo", fue una frase no dicha pero seguramente pensada. Vale decir que (un ejemplo), Cossa hace una propuesta y los demás la reescriben a su antojo e incluso la rechazan llegado el caso.

Pero desprenderse de la personalidad y sumergirse en el limbo comunitario, no es actitud fácil para el portorriqueño escritor de teatro. El esfuerzo se hizo, no obstante. Y, por supuesto, surgieron choques y síntomas de rechazo mutuo que parecían insalvables. Entre nubes de humo y mares de café (en el departamento de Cossa, casi siempre, Córdoba al 1300), la sangre estuvo por llegar al río más de una vez y cada uno intentó, por turno, liberarse del "maldito proyecto". Por encima de matices ópticos y de diferencias de pensamiento frente a un problema político o teatral, surgía, no obstante, un factor humano que de vuelta los aglutinaba: ya eran amigos, además de autores. Hubo treguas y concesiones mutuas. Y una idea salvadora: "Que cada uno proponga un sketch, que se debata hasta sus últimas consecuencias y, llegado a un punto básico de coincidencias, que el autor de la propuesta lo termine. La tarea del grupo, una vez redactado el asunto, consistirá en breves ajustes de forma y fondo". En fin, una especie de componenda, un término medio entre el trabajo individual y la pura creación colectiva.

Luego vinieron horas de calma y tormenta, de desesperación y euforia (pero no hace falta que sean cuatro para que eso ocurra). Lo importante era que los conflictos personales resultaban subsanables, las tertulias más urbanas, los piropos más frecuentes. Por ejemplo. Talesnik llegó a afirmar que un fragmento escrito por Cossa en la cuerda floja del sainete era lo más logrado del espectáculo. Cossa le retribuyó con flores igualmente fragantes. Y así los cuatro. Para Somigliana, algo fue evidente: "Aprendimos que el trabajo comunitario no invalida nunca la creación personal; que ésta, sometida al juicio de los demás, podía enriquecerse y tomar giros insospechados".

El grupo "produjo" otros hechos inesperados. Rozenmacher lo aclara: "Nos activó, nos puso en marcha. Aparte de la obra en equipo, cada uno empezó a escribir por su cuenta, a dar forma a viejas ideas paralizadas. Tal mi caso. Hacia más de 20 años que acumulaba apuntes sobre un asunto que me ca-

comía y nunca me animaba a realizarlo". El contacto agitado y turbulento de Germán con el Grupo de Autores, le facilitó la gestación de *El caballero de Indias*, obra que se inspira en un personaje al que "odian y necesitan judíos y cristianos". Efectos similares produjo en Talesnik el trabajo de equipo: "No sabía qué hacer después de *La fiaca*. El éxito me había creado una responsabilidad abrumadora. Finalmente me di cuenta de que lo importante era seguir el camino iniciado. En tres semanas terminé una antigua idea". La pieza de Talesnik todavía no tiene título y su tema, según Cossa, es "una corrosiva visión de la familia argentina". Cossa, a su vez, también afila sus uñas para el próximo zarpazo: *El viejo criado*, un borrador que avanzó a estímulos del grupo.

Otro tanto hace el optimista y jurídico Somigliana, aunque en su caso "el producto todavía está muy verde".

EL AVION NEGRO. Las crisis y neurosis antes apuntadas tenían una explicación adicional, fuera de las obvias diferencias psicológicas. Era el tema elegido. Perón y el peronismo. Los cuatro explican sus orígenes ideológicos. Rozenmacher: "Fui un sionista exacerbado hasta los 20. Luego derivé al Tercer Mundo, donde estoy ubicado"; Talesnik: "Fui indiferente a la política, nunca me importó demasiado, nunca estuve afiliado a nada. Veía que todas las teorías sociales y políticas eran verdades parciales, ninguna me satisfacía, necesitaba alguna que fuera la síntesis de todas, pero no aparecía"; Somigliana: "Fui un socialista de *La Vanguardia*, antiperonista rabioso. 15 años después de Perón, creo tener una visión más lúcida y desapasionada de los hechos y de sus protagonistas"; Cossa: "Fui socialista de Alfredo Palacios, derivé al marxismo y entré en crisis con muchas estrategias nacionales. Ahora adhiero a los curas del Tercer Mundo y a todos los que están con cambios fundamentales".

La obra que los cuatro autores tendrán lista dentro de 10 días ("faltan algunos toques", dice Somigliana) se llama *El avión negro*. Con traspiración, tratan de definirla. Talesnik: "Toda la obra se basa en una hipótesis. Nos planteamos esta pregunta fundamental: ¿Cómo reaccionarían los distintos sectores del país ante un hipotético regreso de Perón?". Somigliana: "No hacemos crítica ni en contra ni a favor de Perón. Exponemos hechos, con la mayor objetividad posible a nuestra condición de humanos". Cossa: "Simplemente, nos interesaba explayar hasta sus últimas consecuencias la hipótesis señalada, como un medio de esclarecernos a nosotros mismos la realidad que vivimos". Rozenmacher: "En fin, poner a Perón, hoy, en la Argentina de 1970 y ver qué pasa con el pueblo: con los obreros, los políticos, la clase alta, las clases bajas, la gloria".

ESTRENOS

En el cielo
no pasan lista

Si sí, sí; si no, no, de Jaime Potenze.
Director: Roberto Habegger. Payró.

Desde la cubierta del programa, un inocente —y divertido— dibujo de Lucas Daniel Potenze ilustra sin reticencias acerca de la pieza escrita por su papá, Jaime, el conocido crítico de *La Prensa* (acaso más legendario como el Vagabond Jim que desparramó su gracejo en *Criterio*): una fabulita ingenua para uso escolar, una simple farsa de cachiporra, donde todos los buenos están de un lado y todos los malos del otro, y los buenos triunfan con ayuda —o por distracción— de algunos malos que no lo son tanto como parecen.

Desde los tiempos de Lot, y aun antes, no es ninguna novedad que los ángeles son enviados a mezclarse con los humanos. Más o menos a esa altura de su cronología, el tema ya le resultaba antiquísimo a cualquiera, y por cierto que Potenze no se ha preocupado mucho de remozarlo: un ángel bastante pavo, y con aire de adolescente *beat*, comete un error (deja entrar a un rico en el Cielo) y en castigo lo mandan a la Argentina para que procure reparar su falta con una buena acción.

Lo que sigue es un dilatado ejercicio del lugar común, quizás rescatable si se redujera a un acto y cayera en manos de un director e intérpretes idóneos. Nada de esto ocurre en el Payró: Habegger inventa vanos juegos para los personajes secundarios, en tanto los principales charlotean interminablemente acerca de lo mal que anda la justicia en este mundo; la actriz invitada, Elita Aizenberg, se comporta exactamente al revés de una visita bien educada, mientras Miguel Angel Castro y Juan Manuel Barrau se defienden con empeño oficio, en medio de una tristísima, patética escenografía de Saulo Benavente. ♦

E. S.

SI SI, SI; SI NO, NO; MEJOR NO.



EXTRANO CLAN: ¡A LA HOGUERA!

CENSURAS

Por designio
de Su Majestad

A nuestra querida tía Anastasia, por la gracia de Dios y de Nos, Censora Mayor de los territorios de la Corona en el Río de la Plata: Nos complace, señora, saberlos tan activa y cuidadosa de las almas de los nativos de esas tierras que, si por vos no fuera, de aborígenes y cerriles que son darían de cabeza en la más profunda hoya de los Infiernos, complaciéndose en las perversas y fermentadas imágenes cinematográficas.

Pero andábamos temiendo que ni fueseis tan estricta con esos otros abortos del Mal que son los comediantes, gentes indignas, como bien es sabido, de yazer en tierra consagrada; y que con sus andares y dezires, sus danzas y contradanzas, sus afeites y sus donaires, embelesan a las criaturas ingenuas, sumergiéndolas en la molicie y el desenfreno.

Movíanos a pensar de tal modo el hecho de que en los últimos tiempos hubiésemos permitido, sin censura, el público escándalo, en la ciudad de Santa María de los Buenos Ayres, que significa la representación de obras lascivas como *El asesinato de la enfermera Jorge*, *Escala y Ejecución*, todas ellas pergeñadas por despreziables herejes del Norte y mostradoras del vicio nefando. Pero ahora, Anastasia querida, vemos con complacencia que has fulminado a esa otra abominación llamada *Extraño clan*; no te importe de aquellos que aviesamente la tilpan de anticuada, aburrida, comercial y mañosamente inocua, pues ha de ser tu recompensa saber que Nos te enviamos Nuestra Real Aprobación.

(Firmado) FELIPE II

Dado en El Escorial, a los veintiséis días del mes de abril del año del Señor de mil novecientos y setenta. Ante mí, el escribiente de los Reales Aposentos.

ES

Dulce pájaro de juventud

El viernes 24 de abril el presidente del Consejo de Administración del Instituto Di Tella, ingeniero Guido Di Tella, anunció a la prensa el "redimensionamiento" de la entidad. Esto es, achicamiento en negocios, galerías, exposiciones y confiterías de la calle Florida y varias manzanas aledañas de la avenida Córdoba hacia el Norte, revitalizadas en la última década por el movimiento juvenil y de público general que "el Di Tella" suscitó. El comentario de ese sector, antes apacible y ceremonioso, fue la primera confron-

los 300.000 pesos viejos que se pagaban hasta 1968 al propietario, Martín Nazar Duhau, por el inmueble de Florida, subieron, en virtud de los aumentos locatarios, a 1.600.000 por mes. O sea, que de 3.600.000 anuales se fueron a 19.200.000. En otros tiempos, el Instituto quiso adquirir la propiedad, sin lograrlo por negativa de Nazar Duhau. Al abandonarla, dejará incólumes varias mejoras arquitectónicas que proyectó Clorindo Testa y una imagen moderna para la antigüalla por la que sucesivamente desfilaron, desde los años 20, una boîte, la sala de conciertos de la Wagneriana y una mueblería. "El fondo dotal (Fundación Di Tella) no basta", informó Oteiza: los ingresos (localidades, venta de libros, trabajos de investigación, los aportes de unos mil adherentes) sólo cubren un tercio de los egresos.

de Experimentación Audiovisual y el de Artes Visuales "deberán definir un nuevo programa de actividades, desarrollando estrategias ajustadas a una nueva circunstancia", según los aleccionó el ingeniero Di Tella. El personal actual del Instituto asciende a 207 personas (86 investigadores científicos, 37 técnicos, administrativos el resto): "A nivel nacional los sueldos son buenos —destaca Oteiza—. Es una comunidad feliz, con identidad de propósitos, sin discriminaciones ideológicas". Ni sacrificaron aumentos y reajustes en aras de la salud económica del Instituto, ni se tuvieron en cuenta filiaciones políticas. En 1966 se dio cabida al Centro de Estudios Regionales y Urbanos, que a rango de rectorado actuaba en la Universidad Nacional de Buenos Aires, de la cual se retiró en ese mismo año, cuando la intervención.

La librería del Instituto, uno de sus silenciosos pero efectivos vehículos de cultura, seguirá funcionando en la Galería del Este. Pero la lamentación que el abandono de la calle Florida supone se debe al cierre de los salones de exposición y el teatro, los dos factores de "locura" que trastocaron la fisonomía de una ciudad pacata y formalista. Sobre el reemplazo de los primeros pendía, hasta la semana pasada, una nebulosa llamada Jorge Romero Brest; acerca de la actividad teatral, Roberto Villanueva y sus colaboradores están estudiando planes compensatorios: el Instituto podría arrendar periódicamente una sala céntrica o podría patrocinar espectáculos en distintos lugares.

¿REACCIONES? Desde hace más de un año circuló la versión de una probable ofensiva oficial contra las actividades o los "atrevimientos" del Instituto Di Tella. Sin posibilidad de comprobación, hasta se habló de un expediente del Ministerio del Interior en tiempos de Guillermo Borda. "Nunca supimos el origen de ese rumor", afirma Oteiza. Añade que "las relaciones con el gobierno son simplemente formales, diríase indiferentes, pero no fuimos molestados, salvo por el detalle de un cartelito en una exposición o, indirectamente, por vía policial, merced a la acción contra jóvenes de vestimenta no convencional que entraban o salían de aquí". Sonriente, hizo la digresión de que ésta podría ser una oportunidad para que los organismos oficiales de cultura "demuestren interés por la obra del Instituto".

Hasta el 31 de mayo se cumplirán escrupulosamente los compromisos de la sala en el campo del espectáculo. Romero Brest renunció, finalmente, a comienzos de la semana pasada, y se marchará con sus huéspedes a la flamante boutique en la Galería Promenade, *Fuera de Caja*. En el mes de junio, el invierno habrá entrado a Buenos Aires y no solamente se lo contabilizará en los termómetros y en las gripes. La "manzana poca" habrá perdido su gozo más sabroso.

FILMS

Por la herejía a la verdad

La vía láctea (La voie lactée) de Luis Buñuel. Francia, 1968, European Films, 92 m., Luxor.

"Gracias a Dios soy ateo", proclamaba un anarquista español. Tampoco Buñuel parece capaz de ignorar la religión que tanto detesta: su furia es de las que confirman el objeto de la ira, y *La vía láctea*, ilustración de todas las herejías que halló a su paso el catolicismo también ilustra el vigor de una Iglesia que ha sobrevivido a las enfermedades de su dogma. Dos peregrinos parten de Francia rumbo a Santiago de Compostela, itinerario alguna vez bautizado "vía láctea", y a lo largo de autopistas surcadas de automóviles van encontrando también criaturas, actitudes, ropajes de otros siglos con los que se mezclan impunemente, a veces en el mismo espacio visual, otras (Jesús, su familia y los apóstoles; el marqués de Sade) por yuxtaposición de montaje.

Ese curso impone al film una verdadera estructura de misterio medieval, donde cada etapa supone una prueba. Finalmente el caminante accede a la luz: en este caso, la aparición de Cristo en el mismo espacio donde han estado los peregrinos, devolviendo con su saliva la vista a los ciegos. Es evidente que a Buñuel fascinan las herejías por su prolijidad de razonamiento subversivo, que maneja los mismos elementos del dogma en un orden diverso; para el espectador esa fascinación es más potente cuando Buñuel, con esa suerte de sentido común tozudo tan hispánico, concede el mismo tratamiento a "realidad" y "fantasía", ficciones ambas en el plano estético, confundiendo en un solo *continuum*.

Las mesas immaculadas de un hotel lujoso son puestas mientras el *maître* y los mozos discurren sobre la verdad revelada y la providencia; Buñuel, por su parte, alcanza una especie muy particular de revelación: a través del error, sin un sobresalto de sintaxis.

E. C.

LA VIA LACTEA: TODOS HEREJES.



RITO: LA AUSTERIDAD.

Los jueces serán juzgados

El rito prohibido (Riten) de Ingmar Bergman. Suecia, 1968, Norma 78 m. (cortes: 2 m.). Paramount.

Como *Persona* (la diferencia de *Ver-güenza*), *El rito* pertenece a la veta más estimulante y fecunda de la obra de Bergman, la que realiza una exposición —parecida a una denuncia— de su propio lenguaje. Ya no los payasos ambulantes y famélicos de *Noche de circo* sino un trío de *music-hall*, que se desplaza con comodidad y cachets envidiables (pero cuyo nombre es Les Riens), es propuesto como mínimo denominador del artista del espectáculo. Acusados de obscenidad, son interrogados y representan ante un juez. Para ellos y para éste, esa confrontación supone un autoanálisis riesgoso.

Pero es la relación actor-espectador, intercambiable, donde el equilibrio de fuerzas nunca se define con certeza, lo que preocupa a Bergman y da al film una respiración sin reposo, continuamente interrumpida y recobrada. El juez tiene simétricos amagos de confesión: de las sombras de la iglesia surge el perfil encapuchado y atento del mismo Bergman; en su sala de interrogatorios, donde él suele conducir el juego, muere balbuceando ante los cómicos encapuchados, armados con paganos falos de madera (apenas visibles en la versión estrenada en Buenos Aires).

Realizado para la TV escandinava, el film tiene la potencia de su austeridad: encuadres precisos, luces limpias, elementos visuales reducidos al mínimo, y ese mínimo forzado al límite de su resistencia dramática. Lo que Bergman reivindica es la cualidad de trasgresión propia de toda poesía, que es irreducible a cualquier orden: éste sólo puede aspirar a lo que se taca por ese fuego hostil.

El gusto (o no) de hacer cine

El último verano (Last Summer) de Frank Perry. USA, 1969, European Films, 92 m. (cortes: 5 m.). Ambassador.

El Tigre se perfuma con dinamita (Le Tigre se parfume à la dynamite) de Claude Chabrol. Francia-Italia-España, 1965, Fox, 85 m., Electric.

Difícil imaginar una oposición tan perfecta como la que el azar provocó en Buenos Aires, con los estrenos de un mismo día. Eliot hablaba de escritores mayores entre los menores y viceversa (*major minor writers, minor major writers*); de estos films cabría decir que el de Perry es malo en la medida en que aspira a ser respetable, y el de Chabrol es interesante por su deliberada trivialidad. El primero ganó un premio inverosímil ("a la mejor dirección") en el último Festival de Mar del Plata.

Perry y señora (su fiel coguionista) irrumpieron en el cine con la pseudo-poesía de *David y Lisa*; envalentonados, traficaron con un alegato pacifista en un film pronto cancelado por el veredicto unánime (*Ladybug Ladybug*) y guardaron algunos resabios de John Cheever que justificaban la visión de *El nadador*. *Last Summer* les permite hacer mala literatura (simbolismo con aves heridas), un sucedáneo de cine moderno (largo monólogo cara a la cámara, sin corte) y una de esas exposiciones "de problemas candentes" (iniciación sexual, crítica tácita a la sociedad norteamericana) que ganan la atención sería de directoras de escuela y asistentes sociales. El film tiene cuatro intérpretes jóvenes admirables, cuya espontaneidad se impone a la indiferencia y al efectismo alternados de quienes los conducen con diálogos o encuadres. Desdichadamente, los distribuidores, no contentos con las amputaciones de la censura (que exige violaciones cautas), suprimieron una escena deliciosa, donde tres de los adolescentes se lavaban la cabeza: momento gratuito, por ello mismo rescatable.

El Tigre... es lo menos loable que Chabrol haya filmado, en el momento más negro de su carrera: secuela de *Nombre clave: Tigre* y pareja del aquí inédito *Marie Chantal contre le Docteur Kah* —films menores pero estimables— concierta remodos de aventuras consagradas: dictadores tropicales y microfilms transmitidos en el estómago de una ballena de zoológico. Empresa modesta, pero a la que el director no condesciende, marcando su actitud para cosas mayores; más bien, como Buñuel en sus confecciones mexicanas, aprovecha toda oportunidad de poner en escena, de descubrir un ritmo o valorizar una ironía. Si Perry hace cine como un símbolo de status, Chabrol parece hacerlo por gusto, tan irrenunciable como contagioso.

E. C.



FACHADA DEL DI TELLA, OTEIZA (ARRIBA) Y PAOLANTONIO: DESPEDIRSE NO ES IRSE.



tación de una realidad: el Instituto Di Tella abandonará ("por excesivamente gravoso", según el Ingeniero Industrial Enrique de Oteiza, 40) su local de Florida 936, desmontará el teatro, las salas de exposición y museo, y todas las instalaciones complementarias.

Desde luego, el Di Tella no desaparecerá, aunque deje un claro en el bullicio céntrico de Buenos Aires. Pero debe someterse a la evidencia de su abultado presupuesto anual de 260 millones de pesos viejos. Como un fantasma, pende un déficit de 70 millones. "No sólo para conjurarlo —dijo Oteiza a *Panorama*— sino para no abultarlo, decidimos el redimensionamiento". Miembro del Consejo de Administración y hasta hace poco director ejecutivo del Instituto, Oteiza informó que

LA CULTURA ES CARA. Aun en Europa y los Estados Unidos, el Instituto Di Tella está considerado una entidad modelo. "Seguirá siéndolo —observa el doctor José María Paolantonio, 40, abogado santafesino, uno de los dos secretarios de extensión—; pero aún considerando que la cultura no es barata y en tal sentido sentamos un precedente, la restructuración se impone, es una garantía de continuidad".

Se trasladarán a un amplio solar en la avenida de los Incas y Superí, en Belgrano R, donado por la familia Di Tella, que está siendo objeto de refacciones funcionales para albergar los centros de arte, incluyendo el laboratorio de música electrónica, la administración de servicios culturales, un Centro de Ciencias Sociales, el Centro



Novelas

H.A. Murena
-Polispuercón-
Una fábula sobre el poder
Col. El Espejo
166 págs. \$ 1.50

Vassilis Vassilikos
-Z-
Una dramática novela
Col. Horizonte
440 págs. \$ 1.00

Pier Paolo Pasolini
-Teorema-
Un relato poético
Col. Horizonte
221 págs. \$ 7.00

Ensayos
Salvador de Madariaga
-Diálogos famosos-
Con personajes históricos
200 págs. \$ 6.50

André Bonnard
-Civilización griega I
(De la Hada al Partenón)-
La obra maestra de Bonnard
Col. Indice
210 págs. \$ 3.20

Miguel de Amilibia
-Los dos Robinsones-
Sobre el valor de cambio
160 págs. \$ 6.50
Ley m.m.

Editorial Sudamericana
Humboldt 515 • Buenos Aires

BIOGRAFÍAS

El león de Sicilia

Sus superiores y sus subordinados, sus amigos y sus enemigos, coincidieron en describir al general Patton como un visionario, un valiente, un malhumorado, que dejó rastro indeleble en la Segunda Guerra Mundial. Hasta ahora, Patton no tenía un monumento, pero la 20th Century Fox levantó uno peculiar: un film llamado *Patton*, que interpreta George C. Scott, y que resulta ser la primera biografía cinematográfica dedicada a un general de aquella contienda. Ni Eisenhower, ni Bradley, ni Montgomery ni Tedder habían recibido ese honor, aunque paradójicamente el general alemán Erwin Rommel fue homenajeado como *El zorro del desierto*.

George S. Patton (1885-1945) estudió en West Point, ingresó a la Caballería en 1909, sirvió bajo el general Pershing, en México y después en Francia, durante la Primera Guerra Mundial. Allí despertó su interés por los tanques blindados, que lo llevarían a organizar y comandar una división de esa especialidad. En noviembre 1942 dirigió los desembarcos del ejército aliado en el norte de África y condujo al Segundo Cuerpo en la campaña de Túnez. En julio 1943 inició los desembarcos europeos con el famoso ataque a Sicilia y la captura de Palermo: en 37 días el ejército norteamericano hizo ciento veinte mil prisioneros, destruyó 265 tanques ale-



PATTON, SEGUN SCOTT: UN PERSONAJE.

manes, se apoderó de 1160 cañones. El apodo de "El león de Sicilia" pareció muy fundamentado. Se completaba con el coraje personal de Patton, que lo empujaba a los primeros puestos de lucha y a una actitud de exigencia con sus subordinados. Pero al mismo tiempo, era un hombre discutido por las otras consecuencias de su mal carácter, y la historia no ha querido olvidar el día de 1943 en que Patton abofeteó públicamente al soldado raso Charles H. Kuhl, de 27 años.

GUERRA Y POLITICA. Su carrera más fulgurante y controvertida comenzó sin embargo en 1944. Tras la invasión de Normandía (junio 6), audaces maniobras de Patton condujeron a sucesivos éxitos militares en Bretaña, Lorena, las Ardenas, el cruce del Rin. Su teoría era convertirse en una "punta de diamante" que atravesara y destruyera por completo al ejército alemán. Pero los gobernantes, el general Eisenhower y el Estado Mayor pensaban en forma distinta. Prefirieron un avance lento y amplio del frente aliado, lo que en la práctica sirvió para permitir a los alemanes el único contragolpe en medio de su derrota (la Batalla del Bolsón) y concedió al ejército soviético una primacía táctica en la invasión de Alemania. A este controvertido episodio se atribuyen consecuencias: la división política de Alemania, la situación particular de Berlín, el dominio soviético tras lo que luego sería llamado Cortina de Hierro.

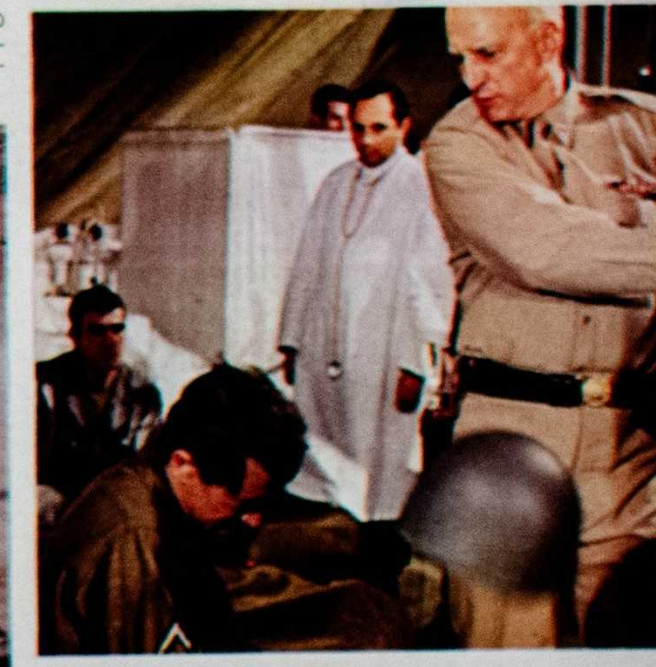
Así, Patton fue precursor de toda una teoría militar y política que procuraba oponerse con más firmeza al poder soviético, al que ya adivinaba como próximo enemigo en la guerra fría. Su avance quedó interrumpido por orden superior, después de haber descubierto los campos nazis de concentración en Ohrdruf y en Buchenwald, y Patton quedó relegado al cargo de gobernador militar en Baviera, como un funcionario más en la ocupación aliada. Pocos meses después, el 21 de diciembre de 1945, un accidente automovilístico que pudo ser trivial terminó con su vida.

La idea de llevar al cine la vida de Patton rondó la cabeza del productor Frank McCarthy durante 18 años. El mismo McCarthy es un militar retirado (fue secretario del general Marshall durante la guerra) y sintió una prolongada atracción por el discutido héroe. El rodaje abarcó tres continentes, con un prolongado período en España y Grecia, a lo largo de cuatro meses. La dirección fue confiada a Franklin Schaffner, precedido por su éxito en *El planeta de los simios*, para la misma empresa. Las crónicas recalcan la caracterización del personaje (cuyos defectos no se esconden) por George C. Scott en el papel titular.

También actúa Karl Malden como general Bradley, pero Scott absorbe con su protagonista todo el interés humano del relato, que está debidamente decorado en su faz espectacular por algunos eventos del cos. como corresponden.

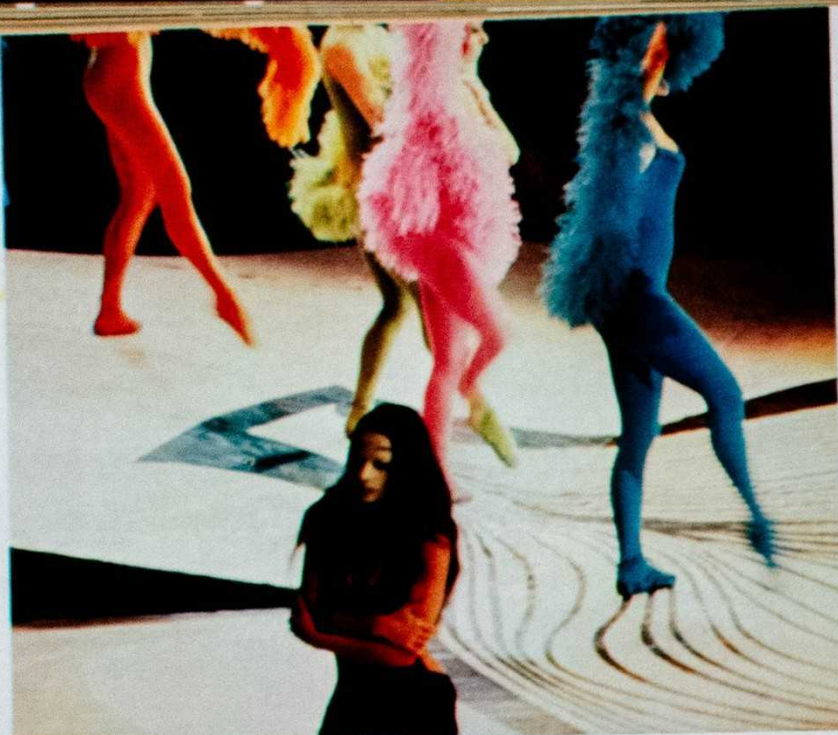


TANQUES BLINDADOS EN TERRITORIO ITALIANO Y UNA HISTÓRICA CACHETA. DA DOCUMENTAN POR IGUAL AL GENERAL GEORGE PATTON.



Amira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

El hacedor de escándalos



"CREO MUCHO EN EL CUERPO", SOSTIENE MAURICE BEJART Y ES LÓGICO QUE ASÍ SEA, PUES EL CUERPO ES EL INSTRUMENTO DE EXPRESIÓN DEL BAILARIN Y, MÁS ALLÁ DE LO PRODIGIOSO QUE ESTE PUEDA SER, DE SU AMAESTRADOR, QUE ES EL COREÓGRAFO. ESTOS SON ALGUNOS MOMENTOS DE "BAUDELAIRE", UN BALLET QUE, PESE A SU ORIGEN LITERARIO, DEMUESTRA A LA PERFECCIÓN ESA MEZCLA TAN EXTRAÑA (EXTRAVAGANTE, A VECES) DE COMPULSION BARBARA Y EXTREMO REFINAMIENTO QUE COMPONE EL MUNDO DE BEJART. ESOS SON, ADemás, LOS POLOS VISIBLES DE LA PROFUNDA DUALIDAD DEL BAILARIN: COMO ESPIRITUALIZAR LA SENSUALIDAD FÍSICA SIN HACERLE PERDER NADA DE SU BELLEZA TERRENAL. DE AHI EL ATORMENTADO MISTICISMO DE BEJART, SU OSCILACIÓN PERPETUA ENTRE EL HINDUISMO BARROCO Y LA ASCÉTICA DISCIPLINA DEL ZEN.

Es más bien bajo, nervudo y nervioso, con una cara afilada, los ojos claros e incisivos y una boca de la que pueden brotar los más insólitos improperios. Pero en esa noche de la pasada semana, en que debutaba en Berlín Oeste, el rostro de Maurice Béjart estaba clausurado, vacante: con reconcentrada atención escuchaba desde bambalinas cómo María Casares iba desgranando, con característico balido, las estrofas del *Cántico espiritual*, de San Juan de la Cruz (recitado en español), mientras la troupe de bailarines ondulaba y se quebraba, recomponiéndose cada vez en un remolino de brazos y piernas, formulando con sus cuerpos tensiones completamente opuestas a aquellas con las cuales la Casares, por su lado, trituraba el verso ilustre.

Después de atravesar los aplausos de los berlineses (y los silbidos de algunos disconformes), el trepidante Béjart se derribó en una silla del bar, en el elegante hotel Bristol-Kempinski y resopló: "Siempre es lo mismo; cuando veo una de mis creaciones por fin en escena es como si me desinflara, y necesito desesperadamente inventar otra cosa nueva, distinta". Pero cuando se le pregunta qué ballet le gustaría hacer, responde, cortante, recorriendo con una mano de El Greco su collar hindú de ámbar: "He hecho todos los ballets que he querido; yo no hago sino lo que quiero".

NADA COMO EL CINE. Y es verdad. Hijo del notorio filósofo Gastón Berger, Maurice no sólo se cambió el apellido ("no sé, supongo que en ese momento me acordé de Armande Béjart, la mujer de Molière") sino que desde la infancia sintió una especie de placer diabólico en abominar de todo lo que su padre estimaba. "Todo, todo lo que él me propuso lo rechacé —se ufana—: su nombre, la carrera que me tenía destinada y que era, claro, la suya; hasta su casa". Porque a los 19 años se fue de Marsella, donde residía su familia, a París. No fue, por lo tanto, una niñez apacible; todo lo contrario: la guerra y la ocupación alemana llenaron de temor al buen señor Berger, quien se iba por la noche con sus hijos a dormir al campo raso, no fuera que los apresaran los nazis. "Con mi hermana hacíamos muchos kilómetros en bicicleta —recuerda Maurice— para traer 3 kilos de papas".

Esa rebeldía no es gratuita, está intrínseca en la personalidad de este creador taciturno, torturado, que confiesa "un pesimismo fundamental". Del tejido de tantas contradicciones han surgido los bellísimos diseños espaciales de *Consagración de la primavera*, *Novena sinfónica*, *Baudelaire*, sus ballets más famosos, y también su aterradora, casi insoportable versión de *La viuda alegre*, la inocente opereta de Franz Lehár que Béjart transformó en 1965, en el Real Teatro de la Moneda, de Bruselas, en una pesadilla tan aterradora que estuvo a punto de costarle su puesto de coreógrafo oficial. Pero en los países de vieja cultura se encuentran siempre defensores de lo nuevo y de lo au-

téntico: Béjart no sólo se vio confirmado en su cargo por el rey Balduino, sino que hasta le aumentaron el subsidio para su célebre Ballet del Siglo XX, la troupe de 60 personas (mitad de cada sexo) que él creó y conduce con mano de hierro en guante de terciopelo.

"Cuando era chico —memora, volcándose cerveza sobre su *turtleneck* de seda azul Francia— nada me importaba más que el teatro. Ahora, en cambio, el cine me enloquece. ¿Qué novela, qué cuadro de qué autor, por famoso que fuere, podría enseñarme lo que me enseñaría el cine?" Como nadie puede (o quie-



BEJART: SIN BARBA PERO CON ESPIRITU.

re) contestarle, regresa a su infancia en Marsella, de la cual sólo le interesa conservar el recuerdo de unas representaciones teatrales que improvisaba con su hermana y su prima, Joëlle Rouston (que hoy es la diseñadora del vestuario del Ballet del Siglo XX), y las operetas que devoraba entre los 11 y los 12 años, así como otros muchachitos devoran novelas de Verne o de Salgari.

La algarabía que empapaba la terraza del Bristol-Kempinski comienza a resumirse en sí misma, a medida que los últimos noctámbulos rezagados se van disgregando por la *Kurfürstendamm* (die

carifosamente a la avenida principal de su ciudad). Béjart ahoga educadamente un bostezo y filosofa: "¡Ah, la soledad del bailarín! Cuánta razón tiene Chaplin al decir que los bailarines son mitad boxeadores, mitad monjas. Una vez hicimos un corto para televisión con mi primer bailarín, Jorge Donn, que es argentino —acota, con gentileza—. Y bien, mucha gente descubrió por primera vez esa verdadera experiencia monástica que es el baile; y la tremenda soledad después del esfuerzo, las luces, los aplausos, el sudor, y esa especie de borrachera que es seguir la música, o lo que fuere, con el cuerpo".

MISA POR EL TIEMPO PRESENTE. Así se llama uno de los ballets de Béjart, estrenado en circunstancias por demás tensas, para el Festival de Aviñón de 1968, todavía ardientes los rescoldos de los sucesos de mayo de ese año en París. "Fue muy curioso —observa el coreógrafo, mesándose la barba (que se afeita o se deja crecer según sus accesos temperamentales)—. Los *contestataires* nos invadieron en plena función, vestidos con pantalones de pana y zapatillas, y en mangas de camisa, exactamente como estaban vestidos mis bailarines. De modo que hubo un momento en que no se supo quién era quién: los alborotadores querían impedirnos seguir con el espectáculo, porque entendían que, al ser auspiciado oficialmente, había que destruirlo; y yo dije: *Antes pesan sobre mi cadáver* y el ballet continuó aunque, claro, la confusión en escena era indescriptible y la mayoría de mis muchachos y mis chicas estaban, en realidad, peleándose a puñetazos, puntapiés y hasta mordiscos, con los revoltosos."

Tal fue el estreno, bien sonado, de *Misa por el tiempo presente*, sobre música de Stravinsky. A *Baudelaire*, en cambio, que empieza con estas palabras: *El mundo va a concluir*, Maurice le puso partituras de jazz, lo que escandalizó a los puristas. Pero Béjart se ha pasado la vida —tiene 46— escandalizando y no dejará de hacerlo, porque le divierte muchísimo y porque ya tiene el renombre suficiente como para estar más allá del bien y del mal. No obstante, el bien y el mal le preocupan, porque en el fondo este hombrerito es un moralista, un perseguido por ángeles y demonios que se lo disputan encarnizadamente.

Por lo pronto, cree —y es simplemente natural que así sea— en el cuerpo, porque el cuerpo es el instrumento del bailarín y, paradójicamente, el medio a través del cual espiritualiza su carne, la levita sobre la tierra; la hace una con el gran ritmo universal. "Creo mucho en el cuerpo —insiste Béjart (cuyo misticismo oscila entre el delirio barroco del hinduismo y la ascética disciplina del zen)—. Si uno se ocupa de su cuerpo, tiene alguna probabilidad de advertir que también tiene un espíritu." Y se demora apenas, fatigado pero nunca aplastado, frente a las pequeñas vitrinas iluminadas que enfrentan a los negocios de *die Kudamm*. ♦





RICARDO, RAZZANO, GARDEL, EN 1918.

MUSICA

El canto que no cesa

"Un viejo sueño se concreta", se enternece, días atrás, Fernando López, ejecutivo de Odeón en la sección tango y folklore. Mostraba el primer volumen de *Vida y obra de Carlos Gardel*, flamante caja con 3 longplays y 42 interpretaciones que se vende a 2.620 pesos viejos. Los fastos en que previsiblemente culminará, el próximo 24 de junio, el recuerdo del cantor, a los 35 años de la tragedia de Medellín, no tendrán acaso la proyección de futuro de esta reedición discográfica así iniciada.

"Es total —clama el canoso López, y de inmediato entibia la rotunda afirmación—. Será todo el Gardel por ahora posible." A lo largo de varios años, la reedición abarcará 18 cajas, 54 longplays, 756 piezas. "Será de a 2 ó 3 cajas por año, en tiradas iniciales de 2.500 unidades", informa. El "todo Gardel" alberga otra relatividad: el plan inicial descarta al dúo Gardel-Razzano, aunque, según el ejecutivo advierte, la posibilidad no está desechada "fuera de esta serie". En consecuencia, el panorama ofrecido es Gardel solista desde 1917, incluidas las 20 grabaciones posteriores a 1933, registradas por Víctor y transferidas a Odeón en convenio de reciprocidad que ésta correspondió con 30 títulos.

ENIGMAS. Hay vagos indicios de que los iniciales registros de Gardel habrían sido en cilindros de cera. De 1911 datan los primeros discos, para el efímero sello Atlanta. Algunos coleccionistas fantasean sobre esas antiguallas. Nadie las muestra, casi es seguro que nadie las conserva. La historia admitida por

los más encarnizados gardelistas comienza con los siete discos dobles que impresionó en 1913 para Columbia. Conadísimos fanáticos de Argentina y Uruguay los guardan bajo otras tantas llaves, mientras Columbia ha desoído a quienes piden una reimpresión: argumenta no encontrar comprobantes legales de los derechos de su sello sobre esas placas, y que pueden suscitarse problemas porque la mayoría de las canciones de la serie fueron regrabadas por Gardel para los discos Nacional de Max Glücksmann (actual Odeón) a partir de 1917, en el primitivo sistema acústico. A fines de 1926, Glücksmann inició las grabaciones eléctricas.

Acerca de la cantidad de discos, las apreciaciones difieren. Según unos, las canciones grabadas serían 992 (o sea 496 discos dobles de 78 r.p.m.); según el empeñoso coleccionista Jorge Favetto, serían sólo 909, y aun menos para el biógrafo y ex secretario Armando Defino. Todos los inventarios incluyen nuevas versiones y regrabaciones, por cambio de sistema (de acústico a eléctrico) o de acompañamiento (guitarras, orquesta). Si para Odeón 756 corresponden sólo a Gardel, se infiere que la diferencia pertenecería a los motivos que grabó en dúo con José Razzano, unos 65, de donde surge que restan decenas de placas gardelianas a reconquistar. Excepcionalmente el Mudo volvió a grabar en Europa, junto con novedades, motivos ya registrados aquí o viceversa, pero el oscilante total no excluye esos registros europeos (64 en España, 64 o acaso 67 en Francia). López gusta hablar del concurso que en otras oportunidades le brindaron notorios coleccionistas (Favetto, Formento, Olivieri). Ahora quiere ser cauto y sólo nombra genéricamente a "algunos de Rosario, Córdoba y Montevideo". Hace una excepción con monsieur Pecourt, un francés que perteneció a Odeón de París y un día apareció en Buenos Aires "con algunas bombas". La mayor fue el tango de Mattos Rodríguez *Mocosita*, que prácticamente no había tenido ven-

LOPEZ: DE AQUI A LA ETERNIDAD.



ta en virtud de una presunta exclusividad reivindicada por una editorial ante el autor y cuya matriz tal vez se perdió en Barcelona.

Para esta emergencia, el especialista estima invalorable la asesoría de Francisco García Jiménez, reputado letrista y autor de la primera biografía orgánica de Gardel. No oculta que existe un trasfondo comercial que hace posible "la quijotada". Fuera de este lanzamiento, Odeón tiene en plaza 27 longplays y 14 discos de doble duración del mismo Gardel. "El éxito es incesante", declara. Cita cifras: una caja lanzamiento que además de la voz incluía diálogos de películas y relatos de García Jiménez, Cadícamo, Razzano y otros, vendió 50.000 ejemplares. El longplay con las canciones de los films vendió, de 1966 a 1969, casi 80.000 unidades.

OH, LA TECNICA. No siempre las grabaciones acústicas se dejan escuchar satisfactoriamente. "El zumbido de fondo —explica López— debe considerarse insalvable, pero la *ecualizadora* elimina ruidos y a veces aumenta la nitidez vocal." El problema se multiplica en regrabaciones de viejos discos usados. "Debe saberse —memora— que las matrices del período acústico se perdieron en gran parte; en lo de Glücksmann, un incendio hizo estragos."

Los tres flamantes longplays ilustran la transición gardeliana entre su semigloria del dúo con Razzano y la revelación de su superioridad como solista. Entre 1917 y 1921 se abarcan catorce estilos, dieciocho tangos, tres canciones, dos tonadas, un vals, una cifra, una milonga, una serenata y un fado. Nada mejor que los tangos para ejemplificar el primer estadio de madurez del cantor. Si es que unos son mejores ejemplos que otros, deben citarse *Mi noche triste*, *Milonguita*, *Margot*, *Zorro gris*, *El pañuelito* y *La copa del olvido*.

Al advenir el sistema eléctrico la voz de Gardel cambió para el disco; como la de cualquier otro cantor, sonaba de manera más fiel. También coincidió con el momento en que por sí mismo mejoraba sus dotes vocales y agudizaba en la entonación, el fraseo y una indefinible intención: la percepción dramática de la letra. En estos anteriores registros acústicos, más allá de las vallas técnicos, ya está el gran cantante aunque sea más trabajoso encontrarlo que en el Gardel posterior a 1926. El trovador criollo se hace casi abruptamente cantor de tango y todavía conserva abaritonamientos que en lo sucesivo irá superando en una voz cálida que se hace pastosa y grave, coloquial e íntima. Los acompañamientos suenan todavía menesterosos, aunque ya el Negro Ricardo hacía el punteo de guitarra. Se enriquece en los últimos tangos cuando a José Ricardo se suma Guillermo Barbieri, otro guitarrista consumado, y el propio Gardel ya deja el instrumento para atender del todo al canto. El panorama íntegro es un Gardel con sabor a vicuña, esa nostalgia que saboró una página de Cortázar.

PANORAMA, MAYO 5, 1970

Desde ahora las elegantes de Rosario también tendrán la primicia.



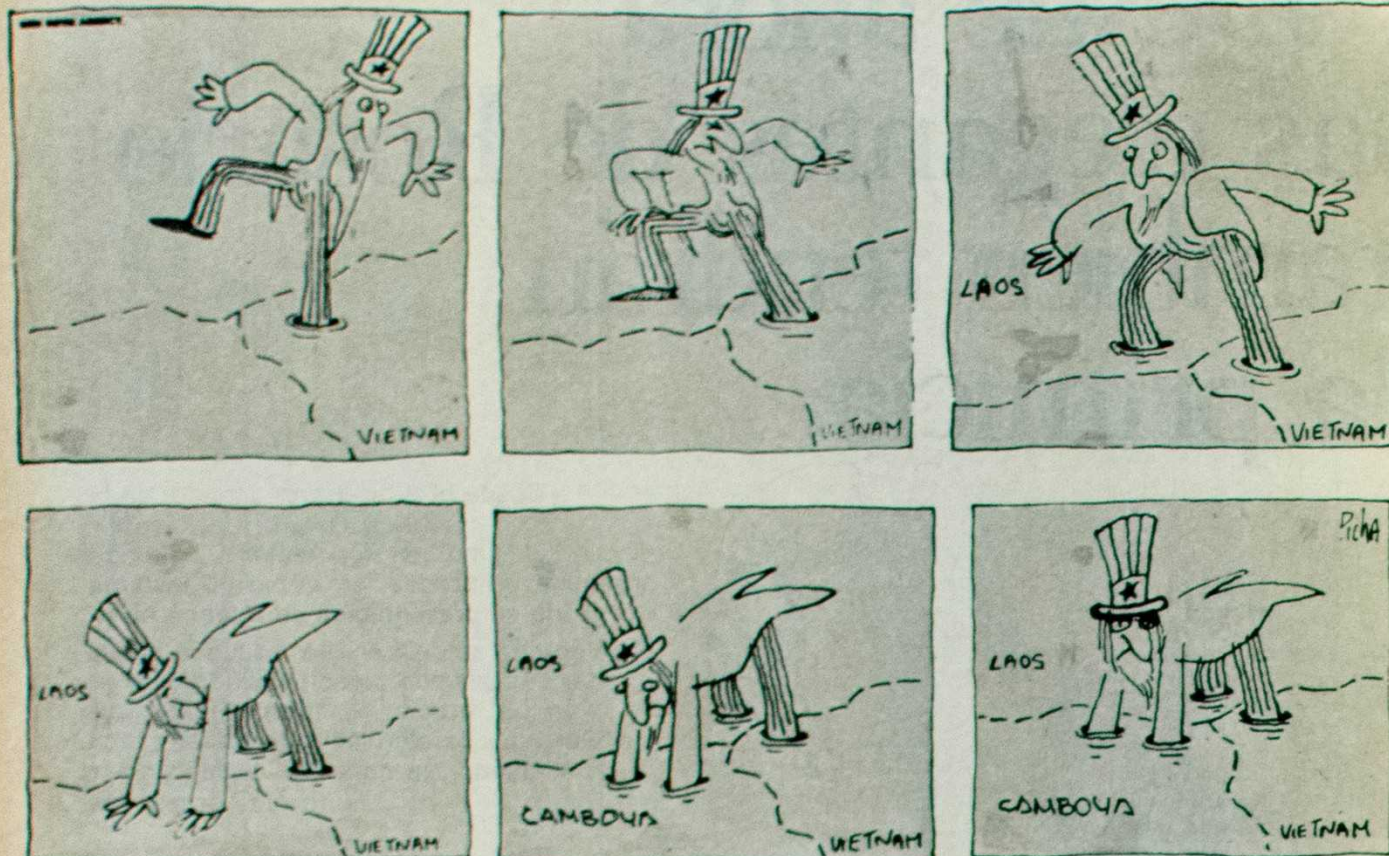
Desde el 2 de mayo, sábado, en la céntrica Galería La Favorita. Lo "último" en decoración y en moda argentina y europea, en el mismo instante de su presentación en Buenos Aires.

Algo que sólo CLAUDIA Boutique puede brindar: las mismas creaciones, los mismos precios, la misma actualidad. Para que la elegancia de Rosario siga dando "la nota" en el buen gusto de las argentinas.

Desde el 2 de mayo

CLAUDIA
boutique
también en Rosario

Córdoba 1177 - Loc. 00-14
(por donde usted pasará todas las tardes)



EL COMPROMISO DEL TIO SAM EN INDOCHINA, SEGUN PICHA, DE "PARIS-MATCH".

INDOCHINA: HORAS DE PELIGRO SUPREMO

El jueves de la semana pasada, el presidente de USA anunció su decisión de prestar ayuda militar al escuálido régimen del general Lon Nol, en Phnom Penh. El mismo día se produjeron las primeras bajas de tropas terrestres norteamericanas en Camboya: fueron heridos dos asesores que participaban de la mayor penetración de fuerzas survietnamitas —15 mil hombres— en suelo del vecino país. Se acabó, entonces, la guerra de Vietnam: ahora es preciso hablar de la guerra de Indochina.

El anuncio de Nixon legaliza una escalada que el pujo guerrillero de tropas bolcheviques, en dirección a Phnom Penh, aceleró: hace tres semanas que fuerzas de Saigón penetran diariamente en suelo camboyano para liquidar bases comunistas, soldados survietnamitas ya comenzaron a estacionarse allí y la única diferencia ahora —decisión de Richard Nixon mediante— es que también podrán hacerlo los soldados norteamericanos. Hasta el jueves, tenían prohibido penetrar en Camboya; pero desde el límite se encargaban de preparar los operativos y apoyarlos desde el aire.

La actitud del presidente fue descrita por sus íntimos como "la más difícil y agónica de su gestión". Los sena-

dores norteamericanos fueron mucho menos leves en los calificativos: "Es un gran error y una gran tragedia", propuso el demócrata John Fulbright. Los correligionarios de Nixon también pensaron cosas similares: "Puede tener efectos extremadamente malos para nuestras perspectivas en las elecciones de noviembre", detalló el republicano George D. Aiken. Las 18 cuerdas que separan al Capitolio de la Casa Blanca, en Washington, se han convertido en kilómetros políticos.

LOS OTROS. La opción de Nixon recibió instantánea respuesta de Moscú: el Kremlin, por boca de Kosyguin, proclamó su total respaldo —moral y material— "al frente unido de Camboya". Al de Indochina, en realidad: el lunes 27 de abril se conocía la reunión habida —en Cantón— entre el derrocado Sihanuk, su príncipesco colega y jefe del Pathet Lao, Souvanna Phong; el premier norvietnamita Pham Van-dong y Tuu Nhieu, presidente del FLN o aparato político del Vietcong. Chou En-lai estuvo presente y los planes indochinos fueron diagramados. Aún antes que Moscú, Pekín apoyó al "frente unido": también China está ineluctablemente envuelta en el conflicto.

A fines de la semana pasada, avie-

nes, artillería y un corto número de tropas norteamericanas ya combatían en Camboya, y Washington completaba una primera entrega de 4 mil fusiles automáticos —tomados a los comunistas y reacondicionados en las bases que USA tiene en Okinawa— al general Lon Nol. Londres —que siempre respaldó la política norteamericana en Vietnam— se abstuvo en este round: "Lo mejor sería una conferencia", dijo el Whitehall, mientras el canciller francés, Maurice Schumann, pensaba en alta voz —para su parlamento— que "la cuerda política del príncipe Norodom (Sihanuk) podría, por lo menos, preservar la paz y la neutralidad en Camboya".

Parece tarde para eso. Fuentes de la Casa Blanca aseguraron que Nixon eligió apoyar decididamente a Lon Nol en la esperanza de que "extender el conflicto es la única manera de terminarlo cuanto antes". La misma esperanza animó, en 1964, la escalada de Lyndon Johnson en Vietnam y significa que también Nixon ha comenzado a ver la guerra en términos de victoria militar; algo que —salvo el Pentágono— nadie parece creer en USA. "Hay que apurarse, antes de que las lluvias de fines de mayo nos frenen el combate, a ganar posiciones útiles para negociar mejor con Hanol después", se escucha en pasillos próximos al despacho presidencial. Pero el estruendo de las armas en Camboya seguirá por ahora las palabras.

Huracán sobre el Caribe

Todo pareció agravarse luego del último 6 de abril, cuando los terroristas de la izquierda guatemalteca asesinaron al embajador alemán, Karl von Spreiti; pero en verdad, ése fue sólo el ápice de la tensión que aumenta sin cesar en el Caribe; es capaz de convertir a la zona —que USA considera su "patio interior"— en un punto neurálgico de la controversia internacional.

Más exacto es decir que la coyuntura empezó a transformarse el 1º de marzo, cuando en Guatemala el coronel Carlos Arana Ossorio —un militar antiguerrillero, de extrema derecha— ganó en buena ley los comicios presidenciales: ese indicio señaló el punto de partida para la reacción de los anticomunistas en toda la zona. El giro es notorio: en pocos meses reinará en México —luego de USA, la potencia de la zona— el licenciado Luis Echeverría Álvarez, conocido por su mano dura con los agitadores de izquierda.

Pero esa tendencia a acentuar la represión genera su contrapartida: la ebullición popular, en muchos casos teñida de marxismo. Ejemplos: el pasado 17 de abril, un grupúsculo anticastista interfería la zafra cañera cubana. El 21, en Trinidad-Tobago, ardía una revuelta del *Black Power*; el 24, tres cañoneras de la armada de Haití bombardeaban el palacio del jefe vitalicio del Estado, François Duvalier. En los tres días siguientes, nuevos secuestros y crímenes asolaban a Guatemala. El 25, un disturbio antiyanqui estremecía a la moderada Costa Rica, y el 28, al conmemorar el quinto aniversario de la intervención de USA, otras algaradas conmovían a República Dominicana en vísperas de elecciones presidenciales.

Los ataques de la emigración a Fidel Castro obedecen a las vicisitudes de la economía insular: mientras buena parte del sistema interamericano supone prudente especular con la crisis para atraer al dictador al redil, y neutralizarlo, una minoría cree que llegó el momento de abatirlo por las armas. A este grupo "indudablemente lo controla la Central de Inteligencia norteamericana", afirmó en México, el viernes 24 de abril, el ex ministro del Interior boliviano Antonio Arguedas, un hombre que entiende de esas cosas. Como que fue agente de la CIA. Resultados: la intervención logra enfurecer a Castro, quien el domingo 26 anunciaba la captura de los últimos cuatro infiltrados; pero esa tarde en Miami, el "capitán" Hiram Gómez, veterano de la irrupción en Bahía de los Cochinos, en 1961, llamaba otra vez a la cruzada anticastrista (Nº 157).

La cizaña continuará brotando, como en Guaymas, donde el 26 de abril, un grupo de estudiantes, mientras realizaba

quien se liberó 24 horas más tarde mediante un rescate: fueron los marxistas. Pero el 27, sus rivales de la ultraderecha contraatacaban: mataron al sindicalista Francisco Barreno y a Eligio Rodas, sospechado de pertenecer al maoísmo.

LOS VAIVENES. La violencia de Santo Domingo, que pareció conjurarse el 16 de abril, cuando el presidente Joaquín Balaguer accedió a dejar el mando al juez Ramón Ruiz Tejada para disputar así su propia reelección, sin demasiada ventaja, se agravó al día siguiente, cuando el dilettante Juan Bosch aterrizó en el país para predicar el abstencionismo. Balaguer, quien al inhibirse había logrado convencer a sus rivales de que fueran a las urnas, volvió a tratabillar. El domingo 26, Francisco Lora, candidato del núcleo integracionista, tornaba a predicar el boicot a los comi-



DUVALIER: LA ESCLARECIDA JEFATURA.

cios del 16 de mayo. El 28, al cumplirse cinco años del desembarco de los *marines* norteamericanos, la izquierda desataba una ola de resentimiento en el barrio de San Carlos y en la Ciudad Ceva, un sector de la capital que fue reducto de Francisco Caamaño Denó en la epopeya de 1965. Visiblemente, ni la izquierda ni la derecha —del general Elías Wessin y Wessin— tienen confianza en sí mismas para batir a Balaguer por medio del voto. Buscan entonces interrumpir el proceso electoral mediante un golpe. Única manera de infundirles fe: que los tres grupos opositores encuentren un candidato de transacción. ¿Lo será Julio Castaños Espallat, un intelectual?

Otro intelectual, José Figueres Ferrer —quien debe asumir la presidencia de Costa Rica a fines de esta semana—, se hallaba en dificultades en la última edición, mientras realizaba una gira por Europa. El 29 de abril esta-

lló en San José un motín estudiantil. Los alumnos, que apedrearon el Congreso sin dejar un vidrio sano, clamaban contra los legisladores oligárquicos que, a espaldas de Figueres —y pocos días antes de la transmisión del mando—, aprobaron, entre gallos y medianoche, un contrato según el cual la nación cede a ALCOA (un trust norteamericano) la explotación y el refinamiento del aluminio nacional.

Para François Duvalier, el tirano de Haití, a quien apodan Papé Doc, es vano mantener —como Joaquín Trejos, el jefe saliente del Estado de Costa Rica— las formas parlamentarias. Según la leyenda, los *tonton macoutes*, una especie de guardia rural negra de Haití, se especializan en invadir a la noche la morada de los opositores a Duvalier: con prolijidad les fuercen el cuello y los arrojan luego al mar. Lo único cierto es que en el sector occidental de La Española no hay vestigios de democracia, el ingreso medio es de 70 dólares anuales y hay un 90 por ciento de analfabetos. Por eso Duvalier soportó, en trece años, nueve revoluciones. La última el jueves 23 y el viernes 24 de abril: tres vetustos destroyers de la flota bombardearon sin frutos la Casa de Gobierno desde la bahía. Luego, el cabecilla Octave Cayard tomó el largo y se rindió en la base norteamericana de Guantánamo, donde se le indicaría a San Juan de Puerto Rico como último destino. Curiosamente, Washington negó ayuda a Duvalier, capaz de desbaratar cualquier sistema de alianzas: las lanchas sublevadas las adquirió a través del mafioso Joseph Bonnano ("Joe Bananas") en 1963, a cambio del monopolio del juego en Haití.

Si hasta hay quien sostiene —como Andrew St. Georges, de la revista norteamericana *True*—, que la CIA atiza a los insurgentes contra Duvalier. "Mi esclarecida jefatura —respondió Papé Doc el 25 de abril al boletín *Europa*— ya resolvió este problemita." En efecto: Duvalier aprovechó la asonada de Cayard para poner presos —según fuentes dominicanas— a unos 500 rehenes políticos y, tal vez, para ejecutar a Jean Villiers, un joven capitán, el jefe terrestre del golpe. Duvalier suele justificarse así: "Ustedes son negros, son feos —dice a su pueblo—, son pobres y huelen, pero en este país gobiernan a través mío, que soy un hermano de raza".

[Sin embargo, la odisea de Haití parece concluida hace una semana. En cambio, el vendaval continuaba soplando en Trinidad-Tobago. Desde Puerto España, el redactor Pablo Piacentini envió el siguiente relato del motín del Poder Negro:]

LOS MORENOS DE TRINIDAD. A las seis y media de la tarde cesa el ritmo de calypso en la isla de Trinidad. Comienza un toque de queda que impide libar ron, bailar en las playas, conspirar contra el gobierno, protestar en nombre del *Black Power* y otras deli-

cias típicas de estas Antillas Menores que en 1962 se independizaron de Londres sin abandonar la órbita del Commonwealth. No es para menos: 400 soldados, la mitad de los efectivos del ejército, están sublevados desde el 21 de abril en la fuerte base de Chaguanillas; los líderes del Poder Negro, que entonces sacudían con ululantes manifestaciones a Puerto España, la capital de Trinidad-Tobago, y los dirigentes sindicales que amenazaron elevar la tensión revolucionaria con paros, fueron confinados a la vecina isla de Nelson.

La situación se encuentra bajo precario control gubernamental. Si éste escapase de las riendas que a duras penas sujeta el premier Eric Williams, un escurridizo negro de 57 años, desembarcarán en estas playas 2 mil marines armados hasta los dientes, que seis naves de guerra de los Estados Unidos mecen en aguas limítrofes. Como se estila, el pretexto, será impedir todo rasguño a los pocos yanquis que aún no buscaron refugio en parajes menos convulsionados.

En efecto: el hotel Hilton, donde invariablemente moran los turistas de USA, sólo alberga 95 peregrinos en sus 261 habitaciones. "Desde su inauguración en 1961, nunca registró tan pocos huéspedes", lamentaba Alexander Braune, gerente de la administración.

Estas islas tropicales parecieron un infierno a los visitantes en plan de vacaciones a lo largo de abril. En Independence Square, que pese a su nombre optimista es sede de los diez grandes bancos extranjeros que manejan las finanzas nacionales, se vieron turbas de hombres de color que apedrearon con preferencia a la filial canadiense. Después invadieron la catedral, exigieron un Cristo negro y cubrieron con trapos oscuros las sagradas estatuas.

Los disturbios comenzaron el 26 de febrero, empujados por el Comité Nacional de Acción Conjunta, promotor del Poder Negro que preside Geddes Granger (34); el comité estaba indignado por la discriminación racial debido a un juicio seguido en Canadá contra los alumnos que destruyeron el centro de computación de la universidad de St. George. Entre los revoltosos se destacaron siete oscuros trinitarios que la emprendieron contra un instrumental valuado en 5 millones de dólares.

Esa primera expresión de protesta de febrero contó con 700 fanáticos. Con parejo ardor la policía aplicó bastonazos y capturó a nueve activistas. Así engendró una dinámica protesta-represión-protesta que una semana más tarde hizo desfilar a 14.000 descontentos en Port Spain, una villa de apenas 100 mil almas.

COLORES. Tanta presencia popular atomizó al gobierno y envalentonó al Black Power, que sólo tiene 15 meses de vida organizada a través del comité. Menudearon las marchas, las réplicas policiales, las pedreas al comercio y aun los despliegues de piromanía con

cocteles Molotov que ocasionaron varios muertos, entre ellos un bombero que hace diez días fue encerrado en un comercio en llamas.

La protesta se había extendido en cierto grado a la minoría hindú, que reúne un tercio de la población, en tanto que los negros representan el cuarenta por ciento y los mestizos el resto, exceptuados el 4 por ciento que blancos y chinos se reparten equitativamente. El 16 de marzo se había demostrado que la unión de negros e indios era posible, para denunciar el monopolio económico y político que ejerce una minoría de variados matices. Ese día 10 mil hombres caminaron desde Puerto España hasta Couva, centro del cinturón azucarero donde laboran los cañeros hindúes. La muchedumbre paseó su furia por rutas que adornan rojas buganvillas, orquídeas silvestres, árboles de pan, bambúes, palmeras, en un despliegue deslumbrante de formas y colores.



WILLIAMS: ESPERANZA DE LOS BLANCOS.

Estos ejercicios anudaron una cadena de solidaridad. Los negros urbanos se trasladaron a los cañaverales y los hindúes comenzaron a pedirles apoyo, a despecho de la vieja rivalidad interracial.

Tanto acercamiento mina las bases de Eric Williams, en el poder desde hace 14 años merced a su Movimiento Nacional del Pueblo, asentado en la mayoritaria clientela negra. Ni el observador más avezado de la insula sabrá decir cuántas veces se casó Williams, cuántos hijos bautizó ni a qué suma asciende su cuenta bancaria en Suiza. Pero ya es unánime la sentencia que condena su cacareado nacionalismo negro, mientras otorga a las petroleras foráneas (Texaco, de USA); Shell, anglo holandesa; franquicias de excepción. En la cúspide median los empresarios blancos, los comerciantes chinos, la bur-

guesía negra que sintetiza el propio Williams y los hindúes capitalistas. En este último sector el símbolo se llama Badhas Mahag, un musulmán que ostenta en el barrio de Barataria sus tres espléndidas residencias de estilo brahmánico donde vive con otras tantas esposas. Este polígamo que posee una vasta red de inquilinatos es a la vez jefarca de las organizaciones de cañeros, lo que no le impide entenderse entre bambalinas con Williams.

La culminación de la batalla popular contra el *establishment* nativo y extranjero (que por anáfrasis, el Poder Negro denomina Poder Blanco) debía celebrarse el 24 de abril. Ese día los petroleros entrarían en huelga, a la vanguardia de un paro que podría alcanzar nivel nacional. Sin embargo, se temió que Williams aprovechara el alboroto para decretar el estado de sitio y reprimir a voluntad. El comité amagó con suspender las hostilidades antioficialistas pero la presión desbordó en el sindicato de cañeros, que se lanzó a la huelga y preparó una marcha hacia la capital.

REFUERZOS. El 21, cuando el premier proclamó el estado de sitio, aumentó el malestar en el ejército, sin cuyo respaldo las medidas de emergencia perderían vigor. Es que, según la ley, las Fuerzas Armadas —unos 800 soldados y 150 marineros— deben subordinarse al jefe de policía Tony May, un blanco que manda 2 mil uniformados, más las reservas que pueden incorporarse y duplicar ese número.

Por no someterse a las órdenes policiales, se sublevó la guarnición de Teteron, en Chaquaramas, soliviantando la mitad del ejército trinitario. Otros estímulos impulsaron esta revuelta: el comandante castrense, teniente coronel Stanley Johnson, es el hombre de confianza que Williams eligió para sustituir hace dos años al popular coronel Jofre Serrette. Johnson prohibió que los soldados se dejen el pelo a la manera africana, una costumbre que cunde en la insula mientras el lema del Poder Negro llega a parte de las Fuerzas Armadas.

Hace una semana, tras una escaramuza que aconteció cuando Johnson intentaba reimplantar la disciplina, Williams no tuvo más remedio que relevarlo y llamar al coronel Serrette. El nuevo comandante todavía media para restablecer el orden, pero la paz ya está quebrada. Williams pidió armas a Washington, Londres y Caracas, tres gobiernos blancos y reforzó con material bélico a la policía. La rivalidad consiguiente que suscita el premier, quien involuntariamente actúa como un aprendiz de brujo, hace que un cúmulo de contradicciones aceche tras el toque de queda, en esta isla donde rige la pena de muerte. Nadie se atreve a predecir qué sucedería si se levantara el estado de sitio, o qué pasará si se mantiene. Ante la duda, las aves del río San, vigilan y esperan.

COLOMBIA

El dilema de Lleras Restrepo

La semana pasada, una cierta distensión aquietaba a Bogotá. La severidad del toque de queda se redujo en dos horas (comienza a las 10 de la noche, no más a las 8, y se extiende hasta las 4 de la mañana siguiente) y también se derrumbó, parcialmente, la ley seca que regía desde el sábado 18 de abril anterior a los comicios. Ahora es posible beber alcohol entre las 10 de la mañana y las 6 de la tarde.

Pero ningún bálsamo curaba las heridas de un nudo político que ahoga a oposición y gobierno con idéntica pregunta: ¿qué hacer? La "operación tortuga", como se califica al recuento de votos oficial iniciado el domingo 26 de abril, ganó un poco de velocidad y, sin duda, confirmará la victoria del candidato del Frente Nacional, Misael Pas-



LLERAS R.: ¿SER O NO SER?

trana Borrero, que Gustavo Rojas Pinilla califica de "fraude escandaloso". Lo concreto es que el líder opositor sigue preso —junto a su hija y el yerno— en su mansión: algo que enardece a quienes convirtieron a ANAPO (Alianza Nacional Popular) en la primera fuerza política del país.

La situación no puede prolongarse. Pocos bogotanos olvidan el confinamiento de cuatro años que sufrió el peruano Víctor Raúl Haya de la Torre, en tiempos de Manuel Odría, en la embajada colombiana de Lima. Muchos aún son los que identifican el proceso actual de su país con el sufrido por la Argentina en 1962, cuando el gobierno anuló el triunfo de Andrés Framini.

DUDAS Y DUREZAS. Noticias de Venezuela: un centenar de dirigentes rojistas, hace 10 días, por el norte del país. Huelga de la represión lanzada por

el presidente Carlos Lleras Restrepo para descabezar ANAPO y —salvos en territorio venezolano— comenzaban a dibujar probables estrategias a seguir ante la segura proclamación de Pastrana Borrero. Según buenas fuentes, uno de ellos logró comunicarse por teléfono desde Caracas con María Eugenia Rojas Correa. "Si desconocen el triunfo de mi padre —precisó la fogosa senadora por Cundinamarca—, el único camino viable para rescatar el poder es la insurrección armada".

Un camino no tan viable como María Eugenia parece suponer. Es verdad que la influencia de Rojas Pinilla en cuadros medios del ejército —por debajo del coronelato— no es cosa desdeñable. Nueve oficiales —mayores y capitanes— fueron presos por "subversión" contra el gobierno Lleras Restrepo, pero la agitación terminó allí: la verticalidad de las Fuerzas Armadas no sufrió mella y superó el pujo rojista sin romperse. También es verdad, por otra parte, que una cierta diferencia de opiniones nació en el seno de ANAPO: imposible atribuirle tan sólo a la prisión de sus líderes. El lunes 27, mientras Rojas Pinilla insistía en que el escamoteo fue en las urnas, su vocero en la comisión escrutadora insinuaba que el fraude no se produjo al depositar los votos ni al recontarlos, sino "principalmente como consecuencia de la coacción y entorpecimiento", previos.

Un sector de ANAPO se inclina, al parecer, por aceptar el resultado electoral, ganar las bancas en el Capitolio y trabajar a plazo más largo, utilizando el tercio del total de senadores y diputados conseguidos en el parlamento. El otro se muestra proclive a seguir la agitación callejera para evitar la asunción de Pastrana Borrero, cuya ilegitimidad nadie puede demostrar. Buenos conocedores de Rojas Pinilla piensan que el general utilizará sus dos manos: dentro del parlamento y fuera de él, usando el tiempo para profundizar la cuña que tiene ubicada en el Ejército. Todos descartan la posibilidad de que el ex mandatario embarque a sus huestes en una guerra de guerrillas.

Salvo que la represión al rojismo sea tan dura que le permita ubicarse en "la guerrilla defensiva". Por eso, la duda agobia ahora a Lleras Restrepo: si deja libre al general, tendrá que soportar agitadas manifestaciones de ANAPO en las ciudades, huelgas y acciones de una oposición que se admira a sí misma como el primer partido del país, considera birlada su victoria, y se caracteriza por un activismo pertinaz. Si Lleras opta por mantener preso a Rojas Pinilla, deberá procesarlo, por una improbable sedición, algo capaz de empujar a sus epígonos a una clandestinidad indeseada. El dilema es de hierro. Y Lleras Restrepo debe resolverlo antes del 7 de agosto que viene, el día en que Misael Pastrana Borrero asumirá la primera magistratura del país. Si es que esta mañana no estalla una bomba en el salón de Santander. ♦

R. F. A.

La inflación toca la puerta

Se acabó. Al aumentar un diez por ciento el precio de la cerveza —el símbolo nacional— por primera vez en cuatro años reaparece en Alemania Oeste un fantasma temible: el de la inflación. El índice de los precios tiembla furiosamente; si la tendencia actual persiste, los costos industriales van a crecer, este año, un 6,5 por ciento. Se estima que para los valores minoristas la tasa subirá más de un cuatro por ciento.

En Alemania, la inflación no es un simple avatar de la economía del consumo; también representa un drama político: es preciso no olvidar que antes de la Segunda Guerra Mundial fue ella la que tendió la cama al nazismo. Hitler hizo su entrada en el escenario teutón el mismo día en que comenzaba



BRANDT: "EIN BIER MIT SCHNAPPS".

a circular una estampilla de 1.000 millones de marcos. Por eso, desde 1949 el gobierno de Bonn otorgó primordial atención a la estabilidad de los precios. Hasta 1969 tuvo éxito, pues las alzas no superaban el 2 por ciento cada año. Pero la paz se acabó.

La República Federal no ha podido resistir sola a la inflación que abrasa al globo. Desde hace un par de años, los raudales de clientes extranjeros, atraídos por los precios ventajosos de la industria alemana salida de la recesión de 1967, comenzaron a roer aquel plácido equilibrio. Es que la producción no ha podido seguir el ritmo siempre constante de la demanda foránea, enloquecida a partir de 1969. Por su parte, los consumidores nativos olvidaron su tradicional disciplina y la austeridad de posguerra: como los ingleses, los franceses y los italianos, ahora ellos también quieren gastar de más. Para enca-

recer las mercaderías ante el mercado externo y aplacar a los derrochones locales, en noviembre último Karl Schiller, el ministro de Economía de Willy Brandt, ordenó revaluar el marco. Pero no bastó: "La solución llegó demasiado tarde", dijeron a *L'Express* los responsables del patronato alemán, del equipo económico y de los sindicatos.

MILLONES CONGELADOS. El boom continúa. El año último, el producto nacional bruto trepó un 8,5 por ciento. En éste —con una pequeña declinación—, el PBI aumentará un 5 por ciento. Pero las fábricas siguen trabajando al 90 por ciento de su capacidad instalada. Los pedidos de máquinas-herramientas, que constituyen el indicador de la actividad económica por excelencia, mantienen su alto nivel, mientras 850.000 ofertas de empleo no encuentran candidatos posibles. Se hace preciso introducir mano de obra turca o argelina: el número de extranjeros residentes en Alemania Federal asciende ya a 1.850.000 personas.

El balance de pagos de 1969 arrojó, desde luego, un excedente, aunque menor que en 1968: fue de 3.000 millones de dólares, contra los 8.000 millones de entonces. Aparentemente, el 6 por ciento de carestía que significa el marco revaluado no cuenta para los importadores extranjeros de bienes de equipo alemán (que cubren el 50 por ciento de las ventas al exterior): ellos compran el signo *Made in Germany*.

¿Afectará la inflación el giro diplomático de Brandt hacia el Este? Parece improbable: en la visita que el Canciller realizó a USA en la segunda quincena de marzo, recibió el espaldarazo de Richard Nixon. Brandt exhortó al presidente de los Estados Unidos de América a no retirar fuerzas de la NATO para invertir las en Indochina; es que Bonn desea mantener frente a la URSS un alto poder de negociación. En el plano interno la incógnita se revelará el 16 de junio próximo, fecha de los comicios en el *länder* de Renania.

Desde enero pasado el gobierno se resigna a fortalecer la revaluación con medidas anexas: 5.000 millones de marcos —o sea el uno por ciento del producto bruto local— no saldrán de la Tesorería: el Estado y las colectividades locales han congelado esas sumas hasta nuevo aviso. En nombre de la razón económica, Schiller —antiguo profesor de la Universidad— propuso en febrero la restricción fiscal: sugirió el pago anticipado de impuestos, pero allí dejó buena parte de su antigua popularidad. Debíó encapetarse su plan de contención y, deprimido, hubo de tomarse un mes de vacaciones. Por fin, el Banco Federal, en ausencia de otros expedientes, utilizó el arma clásica: elevó, a principios de marzo, la tasa de descuento al 7,5 por ciento "Es mejor que nada", dijo al redactor Jean-François Bizot uno de los directores del Banco, el doctor Heinrich Immler. "De todos modos —agregó—, teníamos que

hacerlo para proteger nuestro mercado de capitales, el único verdaderamente libre de Europa".

LOS GRANDES PROYECTOS. Para los sindicalistas y los industriales, todo eso no es suficiente. Las restricciones crediticias no molestan, en verdad, a estos últimos, que se autofinancian en la mayoría de los casos en un 77 por ciento de sus necesidades. "Nuestras inversiones no están en tela de juicio, ni en peligro", declaró a *L'Express* el doctor Bernhard Timm, titular de la BASF, uno de los tres grandes de la química pesada alemana. "Tan solo hemos postergado la restauración de los pequeños talleres y la automatización de algunas secciones, pero nuestros grandes proyectos continúan", añadió Timm. Sólo en 1970, la BASF invertirá 350 millones de dólares.

Pero los consumidores tudescos no son, por cierto, fáciles de domeñar: tampoco les llega la disciplina crediticia, porque el crédito al consumo representa, en la R.F.A. apenas el 3,5 por ciento del total de los préstamos. En cuanto a los sindicalistas, tampoco desean moderar sus reivindicaciones: ocurre que los caudillos obreros, luego de las huelgas *salvajes* de noviembre último, se ven obligados a picar alto



SCHILLER: VACACIONES EN LUGANO.

para que las bases no los superen y los entierren en forma definitiva. Así, en el sector químico ellos reclaman con energía un cinco por ciento de aumento; sólo así aceptarían negociar. En general, los gremialistas de toda la industria exigen bonificaciones del 15 por ciento sobre los salarios actuales. Se estima que los incrementos pasarán, en la realidad, de un 10 por ciento luego de la puja.

"La economía alemana es capaz de soportarlo", aventura el doctor Werner Thonnesen, portavoz de la fabulosa I. G. Metall, la asociación de los trabajadores metalúrgicos, que cuenta con dos millones de afiliados. "Sería imposible —conjeturó— frenar el movimiento." ¿Las alzas de precios no deterioran el poder de compra de los sueldos? "Nunca lo hacen totalmente"

replica con seguridad el asesor Thonnesen.

Con todo, la aceleración de la carrera entre precios y salarios es capaz de hacerles perder el pie a los sindicatos. Los obreros —sobre todo los de edad madura— son razonables. Los de la acería Gust, de Düsseldorf, por ejemplo. Wirtrand Rommarkirchen, de 62 años, que trabaja allí desde hace 48 años, se acuerda bien de la inflación de 1924. "Nos pagaban todas las tardes", memora. "Nuestras mujeres esperaban del otro lado de la reja, les deslizábamos el fajo de billetes y ellas corrían a adquirir alimentos antes de la devaluación siguiente." Así, cuando se le pregunta qué elegiría, si la inflación o la estabilidad con un pequeño riesgo depresivo, Rommarkirchen y también algunos de sus compañeros más jóvenes responden: "La estabilidad". ¿Aún sin crecimiento? "Aún así", concluyen.

LAS VACAS GORDAS. Pero Alemania Federal no se encuentra aún en una encrucijada semejante: un 4 por ciento de alzas en los precios de consumo resulta —para la economía occidental de 1970— una cuota de inflación todavía moderada. Francia, Italia y USA, al fin de cuentas, ya superaron ese techo. Dado lo cual, el gobierno socialista de Brandt juzga que la progresión de los salarios no debe, por el momento, ser detenida. Otto Schlecht, de 44 años, uno de los máximos tecnócratas del ministerio de Economía, sostuvo ante *L'Express*: "Los años del 68 y el 69 fueron, para los industriales, los de las vacas gordas: los beneficios crecieron, en 1968, un 19 por ciento, mientras los sueldos aumentaron apenas un 7 por ciento. Ahora estamos volviendo al equilibrio: las ganancias treparán un 5 por ciento y los salarios alrededor de un 11 por ciento".

¿Recomendaría usted un control de precios? "Claro que no —responde Schlecht, fiel a la doctrina liberal—, porque si los precios en alza reflejan tensión, tratar de frenarlos es curar el síntoma, no la causa." Como se ve, los precios seguirán libres. De hecho, Alemania, como el resto de los países occidentales, no es capaz de controlarlos sola. ¿Tal vez una política común podría detenerlos? El plan de cooperación monetaria ideado por Raymond Barre para la Comunidad Económica Europea despierta entusiasmo en Bonn. "La unidad monetaria —confiaba el doctor Ermler, del Banco Federal— sólo será realizable una vez que los seis miembros del MCE armonicen sus políticas fiscales, de salarios y de coyuntura." Pero acota, entre risas: "Llegamos a la época de la unidad. Terminó aquella en la que coexistían un boom alemán, con una depresión francesa. Hoy tenemos una cuota de inflación similar. No es, por cierto, el mejor de los comienzos. Pero es un comienzo".

GAMBIA

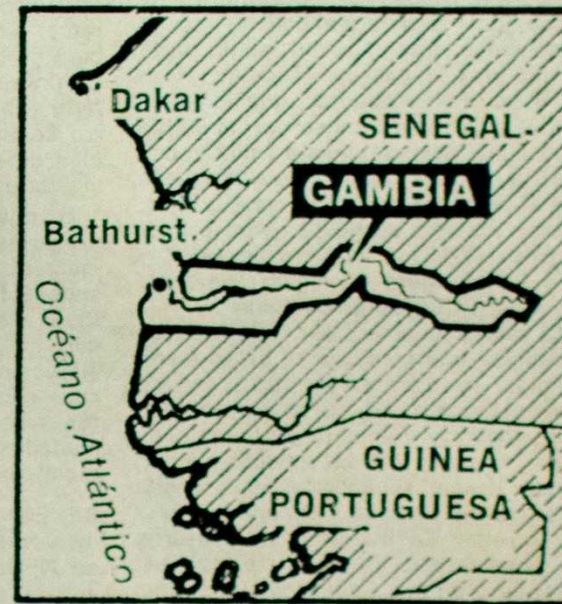
El río se queda y la luna se va

Un mes atrás, el pomposo Dauda Jawara vestía el multicolor ropaje ceremonial del África del Oeste y embarcaba en su yate —el *Mansakilla III*, o sea *El Emisario del Rey*— para ordenar, ya a bordo, que la nave remontara el río Gambia. Jawara, miembro de la aristocracia comercial de Bathurst y primer ministro de una monarquía nominal que reconoce a Isabel II, se hastiaba de mandar por cuenta de Londres: su gira casi secreta por las tribus ribereñas buscaba inducir el voto de los 350.000 ciudadanos de Gambia para que el estado se transformara en república.

El 23 de abril, esos humildes agricultores le daban la victoria por una diferencia de tres a uno; el viernes 24, Jawara se convertía en presidente de Gambia, elegía un vice y sancionaba el proyecto constitucional adoptado, el 18



JAWARA Y EL MAPA DE SU PAÍS: ¡VIVA LA REPUBLICA!



de noviembre del último año, por la cámara de representantes, de 40 curules. Primera medida oficial: cambiar el nombre a Bathurst —la capital— por el de Banjul, realmente africano.

Gambia es una pequeña nación, un lote de 480 kilómetros cuadrados hundido como una espina de tierra en el flanco del Senegal, que lo rodea totalmente: la flamante Banjul, situada a 200 kilómetros de Dakar, constituye, con esta ciudad, el par de puertos más dinámicos de la saliente occidental del África. Juntos, Dakar y Banjul son el acceso al Sudán: por allí sale gran parte de las mercaderías de Mali y Alto Volta. El territorio fue adquirido por Londres, en 1588, a la corona portuguesa; luego de la batalla de Waterloo, la villa principal fue denominada Bathurst,

en homenaje a un lord inglés encargado del ministerio de Colonias.

La semana pasada, Farimang Signate —que tuvo la sabiduría de pedir una licencia— aguardaba en Londres el curso de los hechos: era el gobernador nominal impuesto por el Foreign Office luego de 1965, cuando Gambia adquirió existencia independiente. Entonces, Jawara convocó un referéndum para proclamar la república, pero la oposición logró que fracasara: por una mayoría de 750 votos se decidió continuar el statu quo.

No es un secreto que Jawara recluta sus principales apoyos entre los campesinos *mandingos*, del interior, productores de las almendras que los norteamericanos adoran comer saladas. El líder opositor, Peter Njie, se adhería al protectorado porque representaba los intereses exportadores de la gran burguesía. Con todo, desde 1965, las cosas cambiaron en Gambia: esa aristocracia local —dejada de la mano de Londres—, y circuida por el creciente Senegal, comprendió que la libertad suele ser un negocio rentable. El triunfo del 23 lo certifica. Sin guerrillas, hijo de una clase comerciante arraigada y conserva-

dora, el nuevo gobierno de Banjul no merecerá sin dudas reproche alguno del Buckingham Palace. Al adquirir entidad internacional, es probable que Gambia busque presionar a Senegal, para eludir el dumping aduanero que Leopold Sedar Senghor ha ideado: cobra menores tarifas y atrae a Dakar los convoyes de mercancías del interior de África que buscan puertos de salida. Acaso Gambia ingrese, entonces, en la Organización de los Estados Ribereños: el foro regional al que ya adhirió la Islámica Mauritania. Que la instalación de la república alcance para desarrollar el país, es más dudoso: hace una semana se registraban ya varios pedidos de armadores furtivos para convertir a Gambia en una bandera de conveniencia, como Liberia. ¿Eso es todo? ♦

CURSO DE PROMO TORES PUBLI CITA RIOS

Publicidad en general - El anunciante
La agencia - Organización de empresas - Investigación motivacional
Psicología - Creatividad - Redacción
Arte - Packaging - Marketing
Comunicaciones - Planificación de medios - Medios gráficos - Cine
Via Pública - T.V. Audiencia de T.V.
Radio - Promoción de ventas. Oratoria
Mesas redondas con socios de APPA
integrantes de diversos medios.

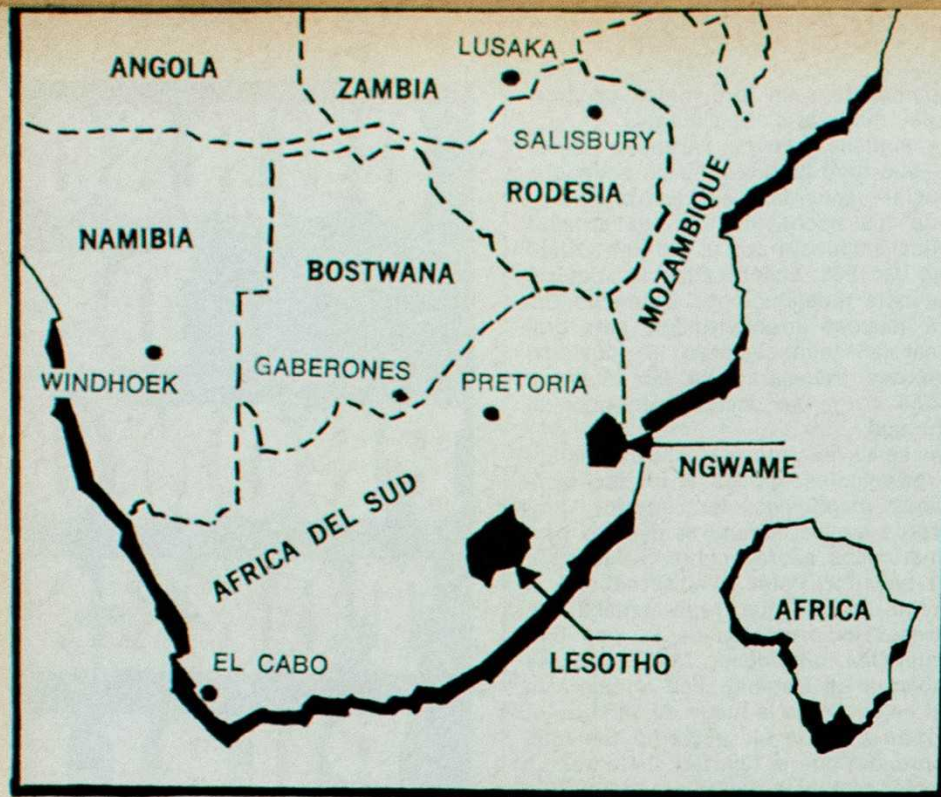
Todas las materias están dictadas por reconocidos especialistas. Las más modernas técnicas de la publicidad y de las ventas en un excelente curso de capacitación teórica y práctica.

Iniciación del Curso:
8 de Mayo de 1970



ASOCIACION
PROMOTORES
PUBLICITARIOS
DE LA ARGENTINA

SARMIENTO 1889 - 1er. PISO
45-9923/7118



SUDAFRICA

El triunfo de los "verligte"

Entre blancos anduvo el juego: los 12.000.000 de negros, los 547.000 asiáticos y los dos millones de mestizos (*colored*) que viven en África del Sur no votaron. Los 2.000.000 de blancos, desde luego, sí. Volvieron a darle mayoría al partido Nacional del casi eterno premier John Vorster, quien perderá en el cargo por un lustro más: en las elecciones del miércoles 22 de abril último, 117 de los 166 escaños del Parlamento fueron a sus manos.

John Vorster también es jefe de policía, lictor esmerado del *apartheid* y dueño de la imagen que un blanco debe rezumar en Sudáfrica: es ancho, sólido, de rostro resuelto, manos poderosas y expresión tan estólida como su físico. Tiene 54 años de edad y supo hallar una curiosa explicación para el racismo que impera en el país: "Nos enorgullecemos de nuestra identidad blanca y queremos mantenerla y preservarla. A la vez, el hombre negro se enorgullece de su raza y la quiere conservar. Gracias a nuestra política, es cosa posible".

EL CALVINISTA ULTRA. Aunque a cada Vorster le llega su derecha, pese a que resulte "absurdo y aun increíble", como Jorge Luis Borges dijo del peronismo. Para el premier aterrizó bajo la forma de un calvinista de 70 años, el doctor Albert Hertzog, quien no vaciló en dividir al partido Nacional y crear uno propio, que llamó *Nacional Renaciente*, a mediados del año último.

El pretexto fue suministrado por un

partido de rugby. Vorster autorizó al quince local a medirse con su colega neocelandés, integrado en buena parte por maoríes, hombres de color. Hertzog estalló: "Es absurdo que ellos se sienten a la misma mesa que nuestros muchachos; además, ¡hasta bailarían con nuestras chicas!" Sumamente alarmado ante el presunto desborde coreográfico, Hertzog reunió a su gente en un primer congreso (Pretoria, octubre de 1969) y lanzó la flamígera consigna: *Die stryd duur voort*, "la lucha continúa".

¿La lucha contra qué? "Contra las tendencias liberales que se están manifestando en nuestro partido", explicó el septuagenario dueño de un *Porsche* super sport pero amante de los buenos viejos tiempos de la república boer, cuando Kruger vigilaba el país desde la puerta de su casa. "Quiere volver a las carretas de bueyes", lo acusaron sus adversarios. Es posible que así fuera, pero en una Sudáfrica que se moderniza —con supermercados, rascacielos y tetra reactores— las carretas tienen un solo destino: el museo.

Así lo entendieron los electores hace un par de semanas: el grupúsculo de Hertzog perdió las cuatro bancas que tenía en el Parlamento.

POR LA IZQUIERDA. Pero el partido Nacional también sufrió un revés; el peor desde 1948: retrocedió 9 bancas, la mayoría de las cuales derivaron al opositor partido Unido —de la élite británica— y una, hasta cayó en poder del sector Progresista, blanco pero nítidamente contrario a la segregación racial. Vorster, en verdad, navega ahora entre dos abismos.

No es cierto, claro —como Hertzog pretende— que Johannes Balthazar Vorster le haya apretado el cuello a la rígida, tradicional política racista del país. En cambio, modificó las relaciones con

sus vecinos africanos, estableciendo acuerdos comerciales con Lesotho, Malawi, Ngwane, Botswana, Rodhesia, Mozambique, Angola y hasta con la China comunista. "Recortó el espléndido aislamiento de la nación", Hertzog *dixit*. Vorster favorece la inmigración blanca al África del Sur y Hertzog está de acuerdo con la actitud, pero no con la calidad de los blancos importados hasta ahora: unos 50 mil europeos meridionales por año, que no hablan el *afrikaans* —la lengua de los *boers* de origen holandés—, son católicos y amenazan la hegemonía protestante. Hertzog pretende un frente blanco sin fisuras para la Sudáfrica del año 2000 donde los negros seguirán siendo mayoría en la proporción de 70 a 1.

Verwoerd resolvió que los negros sudafricanos debían enorgullecerse de su identidad pero solo dentro de los *bantusanes* o "reservas africanas", 250 parcelas irracionalmente distribuidas donde el boer *verkramp* (racista estricto) quiso confinar a la mano de obra de color. En los bordes —pero no adentro— de ese mosaico de tribus incommunicadas entre sí, el industrial blanco podía instalar su empresa y gozar de trabajadores próximos y mucho más baratos, sin mezclarlos a la impoluta albur de las urbes. El plan no tuvo éxito y Vorster empujó una política más *verligte* (liberal), autorizando fábricas dentro de los *bantusanes* pese a la oposición de los sindicatos blancos, celosos vigilantes de sus mayores salarios.

Lo cual tuvo cierto asidero. Los empresarios pueden emplear hoy un número ilimitado de negros, cosa que no sucede fuera de las regiones del *apartheid*. Pero el partido Unido considera que el gobierno debería liberalizar la situación también fuera de los *bantusanes*: año a año crece la migración interna de negros hacia Pretoria y otras ciudades, donde se apelmaza un piso racial explosivo.

REYES, AFUERA. La apertura africana de Vorster no deja de crear problemas en Ngwane (ex Swazilandia) y en Lesotho (ex Basutolandia), dos enclaves en pleno territorio de Sudáfrica, antiguos protectorados británicos manumitidos en 1966. En Lesotho, a comienzos de abril, el rey Moshoeshe II fue exiliado a pesar suyo por oponerse —demagógicamente, dicen— a la política del *kabaka* (jefe de tribu) Leabua Jonathan, partidario de guarecerse bajo el ala de Pretoria.

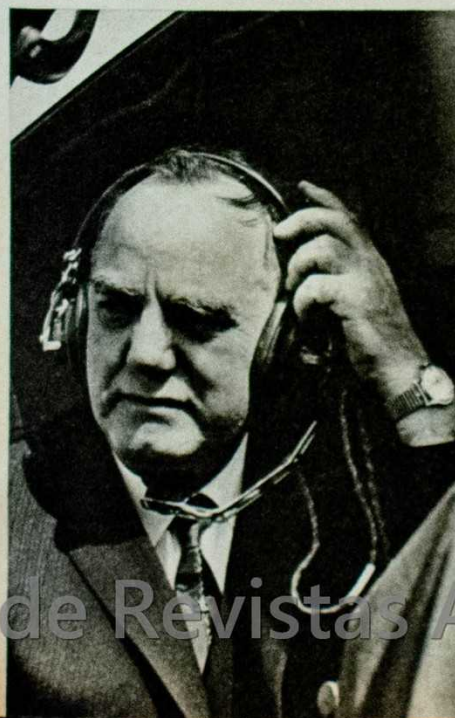
Jonathan condena oficialmente la segregación racial, pero "miren el mapa", dice. "El más chato realismo político y geográfico nos obliga a relaciones de buena vecindad con Pretoria." Criticado acerbamente por el partido del Congreso que quiere la ruptura, y por el rey Moshoeshe —ávido de mayor poder, pero sometido a vigilancia hasta en su exilio—, Leabua, por las dudas, optó por suspender las elecciones que debían realizarse en enero pasado. Alejo al joven monarca (ex estudiante de Ox-

ford) y reprimió a sangre y fuego las manifestaciones de disgusto del partido del Congreso: arrojaron 14 muertos y decenas de heridos en Mafeteng, el 27 y 28 de marzo último.

Esta "solución" del problema Lesotho no le ahorra a Vorster otros dolores de cabeza. Uno mayúsculo es el de Namibia, o África del Sudoeste, extenso territorio poblado apenas por unos 600 mil habitantes, 75 mil blancos incluidos; fue colonia alemana hasta la guerra de 1914-1918 y el primer teutón que la manejó, hacia 1885, se llamó Hermann Göring. El Tratado de Versalles la colocó bajo el mandato de Sudáfrica, entonces factoría británica. Pretoria no tuvo mayores dificultades con los alemanes residentes de Namibia hasta la Segunda Guerra Mundial.

Terminada la contienda, creció la polémica internacional sobre ese territorio. Las Naciones Unidas reivindicaron su derecho a vigilar el fideicomiso sudafricano mientras, en Pretoria, ganaban volumen las voces que proclamaban la necesidad de una anexión lisa y llana. En octubre de 1966, la Asamblea General de la UN resolvió, por votación, que el mandato debía cesar el 30 de abril de 1970. Es decir, en estos días. ¿Qué hará Sudáfrica ahora, cuando el continente negro adquiere mayor importancia dentro del esquema norteamericano? Ya Ahmadú Ahidjo —jefe del Estado del Camerún y titular de la Organización de la Unidad Africana— probaba a su reciente paso por Nueva York, que "en Namibia, como en los territorios bajo dominio portugués, tanto en Zimbabwe (Rodhesia) como en África del Sur, existe el mismo desprecio insolente ante las resoluciones específicas de la ONU". Un desprecio que puede acarrear consecuencias, no muy lejanas, tal vez. El vidente más célebre de Europa, Mario de Sábato vaticinó para 1970 "disturbios sangrientos en Sudáfrica". ♦

PREMIER VORSTER: SEAN BUENOS.



CUADERNOS PANORAMA

próximo número

una muchacha para matar

por Daniel Lang

Vietnam. Una patrulla norteamericana parte en misión de reconocimiento hacia territorio enemigo. Sus cinco hombres trazan un plan: atrapar a una muchacha en un villorrio cualquiera, divertirse con ella durante la travesía y después matarla. La crónica de este episodio verídico y que pasó cuando uno de los soldados sintió arrepentimiento.

AL CHEVROLET LO QUE ES DE CHEVROLET

Es lo natural.

Lo que su vehículo Chevrolet espera para seguir adelante con la fuerza del primer día. Los Repuestos Legítimos Chevrolet ponen a 0 Km. su Chevrolet. Con ellos, Ud. llegará más lejos.



REPUESTOS LEGITIMOS

CHEVROLET

Deportes



GOL DE RIVER EN LA BOMBONERA: LA COPA DEL OLVIDO.

RIVER-BOCA: LA NOCHE DE LAS PIZZAS QUEMADAS

El jueves pasado, cuando Daniel Onega hizo su impecable gol en la Bombonera, a los 25 minutos del segundo, la hinchada de River comenzó a acariciar un sueño largamente esperado, casi un milagro: eliminar a Boca de la Copa Libertadores en el mismo escenario donde perdió la mayoría de sus campeonatos en los últimos 13 años. La oportunidad le había llegado, aunque para gozar ese desquite debió soportar todavía un final angustioso: Boca le empató el partido diez minutos después y estuvo a punto de ganárselo en las últimas jugadas. Finalmente, el resultado de 1 a 1 dejó clasificado a River y barrió con su clásico adversario.

La hinchada se quedó gritando hasta media hora después que los jugadores se habían ido, cuando las luces del estadio empezaban a apagarse, y salió después a festejar el milagro ruidosamente, en un concierto de bocinazos que aturdió las calles céntricas hasta la madrugada. Los de Boca, en cambio, se evaporaron rápidamente. Es que nadie apostaba a favor de semejante resultado cuando los dos clubes comenzaron la serie de partidos: River perdió estrepitosamente el primer encuentro en su propia cancha, frente a Boca, por culpa de su línea defensiva y su vacilante arquero José Pérez.

Esta vez, sin embargo, Pérez fue uno de los constructores del éxito, y su defensa, aunque de escasos recursos técnicos, fue lo suficientemente expeditiva

como para contener el aluvión de jugadores rivales. Claro que en la defensa de River se amontonaron hasta los delanteros y el enredo de piernas llegó a ser imposible de deshilar. Solo un hombre, Daniel Onega, quedó a la expectativa de los rechazos largos del segundo tiempo, y su serenidad bastó para definir el partido. En la primera etapa, en cambio, cuando las jugadas eran interrumpidas por las faltas y los espectadores empezaban a bostezar (principalmente los que estaban en su casa frente al televisor), Onega había sido el único jugador lúcido del partido. En posición más retrasada que de costumbre, ordenaba los escasos ataques de su equipo. Pero alrededor suyo todo era desorden e ineptitud; campeaba el fervor que suele ser principal arma de un club chico.

Como un símbolo tradicional de este River, Carlos Chamaco Rodríguez volvió a ser expulsado. Esta vez por una jugada en la que no intervino; pero eso le ocurre cada vez que se deja los bigotes.

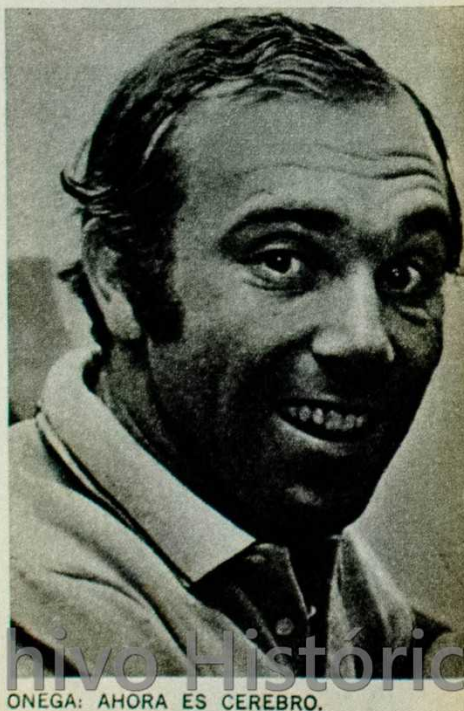
ADIOS BOCA. Unas pocas horas antes del partido, los futbolistas de la casa habían asimilado la juiciosa prédica de sus directivos. Boca acababa de perder los dos partidos inmediatos a éste (frente a Rosario Central, 0 a 3, y frente a Huracán, 0 a 2), de manera que según la historia, la probabilidad de un tercer traspaso era sumamente remota. Y por si fuera poco, ¿quién puede

concebir que perdamos dos partidos seguidos en nuestra cancha?", preguntaba, a quien quisiera escucharlo, el director técnico José Silvero.

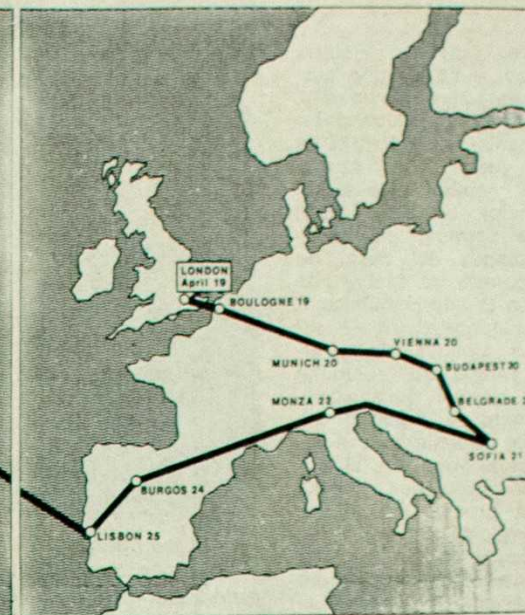
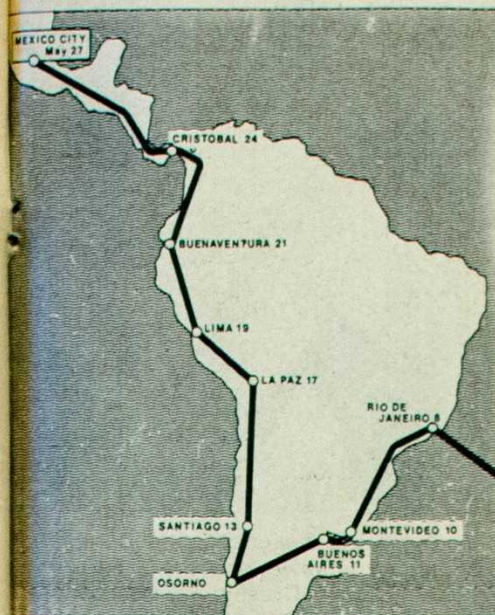
En efecto, Boca no perdió, pero el empate provocó idéntica desazón: excomulgados de la Copa Libertadores (una disputa a la que casualmente Boca dio sonoridad en la Argentina, en 1964), los hombres de azul y oro, y su inmensa grey, no tienen más remedio que enfundar el optimismo que les había insuflado, en 1969, Alfredo Di Stéfano. La comparación es irremediable: entre el Boca del jueves pasado y aquel otro existe una diferencia abismal, notoria en el campo de juego, en el despliegue conjunto, y no a través de los rostros, que son los mismos. El pálido vaivén de Norberto Madurga, heredero de Rattín y pivote del equipo, se erige en una especie de símbolo: "¿Qué le pasa a ese muchacho?", se oía decir en el palco oficial de Boca, y el interrogante se extendía, menos elegante, a los sectores populares.

En rigor, todo el conjunto careció de brújula, no atinó más que a burdos "ponchazos". Sabido es que la defensa de River permite una mayor premeditación y que suele flaquear cuando se la jaquea con inteligencia; pero esa tarea no podía estar a exclusivo cargo de Angel Rojas, más solitario que nunca. En todo caso, el nivel adecuado, el tono que convenía a Boca, volvió a ofrecerlo Silvio Marzolini, un hombre de defensa. Su pesadumbre contradecía con la irritación de Alberto J. Armando: "En esta ronda disputamos cuatro partidos con River. Ganamos dos y empatamos uno. ¡Díganme si no es una injusticia!"

En ese mismo momento, en Lima, la Confederación Sudamericana de Fútbol empezaba a discutir la reestructuración del torneo, una maratón desconsiderada y escasamente rentable. ♦



ONEGA: AHORA ES CEREBRO.



CARRERA POR DOS CONTINENTES. LA FATIGA DEL SIGLO.

AUTOMOVILISMO

El Rally de los tuercas nobles

El lunes 11, a las dos de la tarde, Buenos Aires recibirá en la Dársena Sur a unos insólitos visitantes: desde Colonia (Uruguay), arribarán los competidores del Rally 1970, que organiza el sensacionalista vespertino inglés *Daily Mirror*. La caravana arrancó el 19 de abril último, desde Londres, y su meta es la ciudad de México, adonde llegarán el 27 de mayo.

En Buenos Aires los autos se aquietarán por unas horas antes de partir nuevamente desde Saladillo, una ciudad bonaerense que los despedirá a las nueve de la noche. Les espera un largo trecho sobre rutas argentinas: 3.200 kilómetros en caminos de los buenos y de los otros. En Bahía Blanca, los aventureros subirán a la ruta 3, que los llevará a Viedma, San Antonio Oeste y Villa La Angostura, esa paradisíaca comarca en donde el presidente Onganía suele olvidar su rutina. Luego irán a Chile por el paso Puyehue. Pero se alejarán por poco tiempo, ya que reingresarán a territorio argentino a través de Agua Negra, en la provincia de San Juan, para seguir por La Rioja, Salta, Jujuy y salir por La Quiaca hacia Bolivia. La inminente llegada de los raillistas ha desvelado al Automóvil Club: desde el 17 de abril se impuso la tarea de señalizar la ruta a seguir.

UNA AVENTURA. El Rally se corre a través de 26 mil kilómetros que deberán cumplirse (pocos afortunados lo conseguirán) en 39 días. Una verdadera aventura para los pilotos y sus máqui-

nas ya que deben atravesar zonas de intenso calor y otras cubiertas de nieve. A ello se suma el pésimo estado de algunas rutas, aunque los peores (según los abandonos producidos) parecen ser las rutas de Bulgaria y Yugoslavia.

Tratándose de una competencia lanzada en Inglaterra, desde el viejo estadio de Wembley, no podían faltar los nobles señores decididos a coquetear con el peligro. El príncipe Miguel de Kent (27), gallardo capitán de los Húsares Reales, invitó a los capitanes Nigel Clarkson (23) y Gavin Thompson (26) a montar en su coche; este último aporta la experiencia que acumuló en la maratón Londres-Sidney, en 1968. El príncipe adecuó su coche a la prueba y —no podía ser de otra manera—, a su prosapia: su Austin Maxi fue tapizado con una livianísima tela de lana, y bajo sus asientaderas se han extendido suaves cueros de ovejas. No es que se trate de improvisaciones, pues el príncipe fue asesorado convenientemente por el Secretariado Internacional de la Lana.

Recorridos ya los 6.500 kilómetros a través de Europa, los competidores ajetrean sus coches por América latina, un continente que les opone algunas dificultades como las cimas andinas a las que deberán trepar a una altura de cinco mil metros. Lo dice el reglamento: los corredores no podrán drogarse; a lo sumo mascarán alguna hoja de inocente coca, cuando ingresen por el Norte argentino hacia la puna boliviana. Tanto trajín merece un descanso, y lo tendrán por tres días entre Buenaventura, en Colombia, y Cristóbal, en Panamá. Se presume que para entonces los héroes serán menos, pues el barco que debe llevarlos a través del canal de Panamá no admite más de 35 máquinas. Si sobra alguna, tendrá que

cruzar en avión. Los que lleguen a México ganarán —además de las palmas de rigor— suculentas recompensas: diez mil dólares el primero, tres mil el segundo y dos mil el tercero. Los siguientes premios son menores, pero los directivos del *Daily Mirror* han advertido (para reconfortar a los pretensiosos) que "lo que vale es la gloria".

LOS QUE INFORMAN. Hasta ahora, los únicos que se inquietan con la prueba son los periodistas. Harold Dvoretzky, presidente del Círculo de Periodistas de Carreras de Automotores de Australia, confesó que en 1968, cuando la prueba entre Londres y Sidney, sólo durmió dos horas y media por día. Pero su peor martirio lo sufrió cuando el corredor Roger Clark le confesó: "Dormí durante el trayecto como no había dormido en todo el año". Manejaba su acompañante, claro.

Los 96 coches que partieron desde Wembley fueron sucumbiendo a través de cada país (son 25 los que recorren) y las 19 etapas previstas. No llamó demasiado la atención: el periodismo serio de Europa acusó a los competidores de carentes de seriedad. "Es una payasada —clamaban—; muy pocos de los que intervienen piensan llegar a México. Corren sólo por snobismo." Parece cierto: ya en Milán eran 46 los desertores. El argentino Gastón Perkins fue uno de los primeros en quejarse: "Creo que en la Luna no hay caminos peores que los que recorrimos". Otros, Pepe Migliore y Larry, plañieron las quejas a su tiempo. Se cuidaron muy bien, en cambio, de elogiar las máquinas —argentinas— con las que se lanzaron a la aventura.

En tanto, proseguían en carrera un puñado de jóvenes ansiosos por alcanzar la fama al arribar a México. El príncipe de Kent fue más práctico y comenzó su promoción de entrada: cuando estaba a bordo de su coche, listo para partir, su valet le advirtió, azorado, que había olvidado ponerse los pantalones. ♦



VEDETTE KENT: ¿Y LOS PANTALONES?

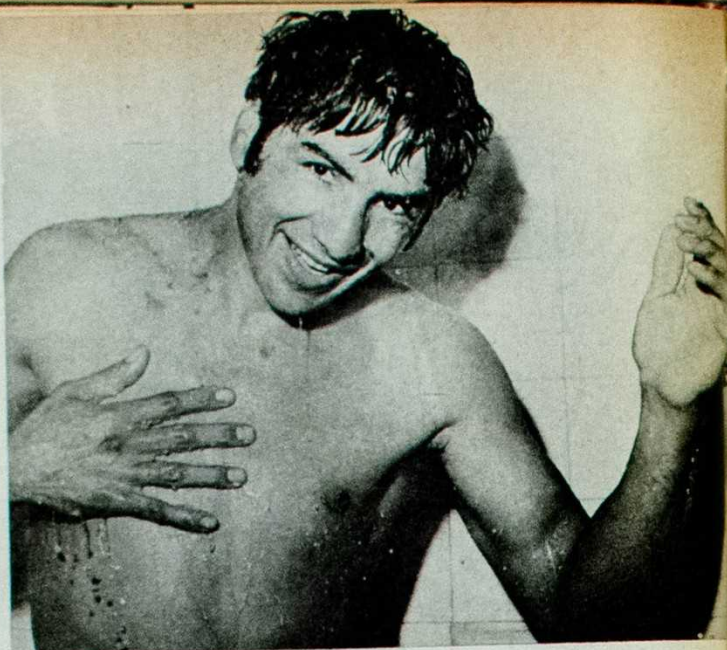
Personajes



¿Quién dijo que la familia real inglesa carece de elegancia? En realidad, de lo que carece es de un mínimo buen gusto, como lo demuestra esta foto de la pobre princesa Ana, que según el epígrafe oficial de la toma "se recoge ligeramente su larga falda al llegar a la casa de gobierno de Melbourne, Australia, para asistir a una comida y baile de gente joven". Lo que Ana debió haber hecho, en primer lugar, si se trataba de juntarse con sus pares en edad, fue no sólo recogerse la larga falda sino también echar a correr, acto seguido, en busca de un indumento algo más seductor, porque lo que tiene puesto está a mitad de camino entre una Virgen bizantina y la fachada de un edificio público en día de fiesta nacional. En segundo lugar, rebelarse abiertamente contra el modista que sin duda le imponen, abandonar el mal ejemplo que le da su tía Margarita Rosa (la mujer peor vestida del mundo) y pensar un poco por su cuenta. ¿Podrá?

No se alarme, Victoria Ocampo, y no escriba cartas a los matutinos centenarios. Porque el director del Museo Regional Brigadier Juan Martín de Pueyrredón (debe de ser el museo con el nombre más largo, en el mundo), de San Isidro, Marcos de Estrada, dio todas las aclaraciones del caso. Se había propalado el rumor de que —según la información aparecida en algunos diarios— serían talados algunos viejos árboles del parque de la Quinta Pueyrredón, y que desaparecería igualmente la higuera que fue plantada, de acuerdo con vestusta tradición oral, por el primero de los Telechea, familia política del prócer. Alarmados, los miembros de la Junta de Estudios Históricos del partido, y de la institución San Isidro Tradicional, visitaron al señor Estrada, quien los tranquilizó asegurándoles que los árboles a retirar están muertos y constituyen un peligro por la posibilidad de su caída; y, en cuanto a la higuera, que no existe documentación fehaciente de que en verdad haya sido plantada por quien se dice. Todos se fueron a sus casas muy contentos, no sin antes pedirle al director que, previa a cualquier decisión sobre el destino de la higuera, se solicitara el dictamen de un técnico acerca de su antigüedad.

A pesar de esa que con optimismo el presidente Richard Nixon denomina "la mayoría silenciosa", hay en los Estados Unidos quienes no desean ir a la guerra de Vietnam, y no por cobardía sino por algo que esa nación de protestantes toma muy en cuenta: la objeción de conciencia, una institución ignorada por los países latinos. Uno de esos enemigos de la guerra es Henry William Balti, quien mientras se entrenaba en Houston, en cumplimiento de sus deberes militares, recibió la orden de embarcarse rumbo a Vietnam. "Yo no sabía por qué ni para qué iba a pelear", comenta Balti, y se metió de contrabando en la bodega de un barco que se venía para Sudamérica. Descendió en un puerto argentino, tuvo grandes dificultades de todo tipo, fue a dar a Santiago del Estero "of all places", donde no encontró trabajo pero oyó que Mar del Plata estaba llena de oportunidades. Y hacia la Perla del Atlántico se encaminó, con su amigo Raymond Lowrasch. Al principio le fue muy mal y trabajó —cuando pudo— a cambio de la comida, aunque es estudiante universitario y habla varios idiomas. Por fin, un diario local publicó un llamado a la solidaridad y comercio y oídos respondieron a él.



El combate fue en Formosa y a beneficio de los habitantes de Cattaneo Cué, un villorrio cercano a la estancia del cirujano veterinario Ronald Crosby, 37, boxeador que supo pagarse sus estudios en el británico Royal College of Veterinary Surgeons mediante la práctica del deporte. Crosby, que vive en Formosa se encontró con el mundano Gregorio "Goyo" Peralta, 33, en un reciente almuerzo de la incesante Mirtha Legrand, y narró los problemas de los cattaneenses. "¿Qué puedo hacer para ayudar?", preguntó Peralta. "Pelear conmigo a beneficio", sugirió el veterinario. Y dicho y hecho. El viernes de la semana anterior ambos se enfrentaron en el ring del Club La Patria, formoseño. Ganó Peralta, claro, sin demasiado esfuerzo, aunque su oponente informó: "Le pegué una vez y pedí disculpas tres veces". Resultados económicos, bastante sólidos: 345 mil pesos de recaudación, 700 mil del gobierno provincial y un millón prometido por el ministro de Salud Pública de Formosa. Todo para construir el hospital de Cattaneo Cué; que se llamará, naturalmente, "Gregorio Peralta".

Hordas de gente encantadora, ocurrente y divertida se concentraron en el inmueble de Balcarce y México, donde Tito Bullrich inauguraba su nuevo morfi house, Don Carlos de San Telmo. La cocina es húngara y los vinos iridiscuentes. Durante el evento inauguratorio se sirvieron bocaditos centroeuropeos, paprika y vino Tokay, en cuya degustación estaban empeñados Felicitas Alvear de Santa Coloma, Victoria Pueyrredón, el intendente Iricibar, Darío



Saráchaga, María Martínez de Hoz (literalmente sumergida en una coraza de plástico, como salida del taller de Paco Rabanne), al inmutable Landrú, "la plus que douce" Susana Pereyra Iraola, Sara Barreda de Bracerías & cónyuge Jaime, Carlos Rocha, Delfina Bunge de Rosa, Mirtha Legrand y otros. Cuando entró, cual ráfaga carraspeante, envuelta en coralina túnica hindú, la escriba Silvana Bullrich. Gruñó algunos saludos y seguidamente indagó: "¿Hay comida o no hay comida?". No consideró satisfactoria la respuesta e inició el ritual.

Sorpresivamente contrajeron enlace la periodista (Noticiero 13) Cristina "Peque" Solari y Jorge Fuentes, asesor de la Gerencia General de Proartel. Instalaron su domicilio en los altos de Caño 14, en un departamento hasta hace poco ocupado por Alberto Salem, subgerente general de la misma empresa televisiva. La boda se conmemoró con raviolada en The Angel's Drug Store, de Bergara Leumann. Todo en familia.

Willson Simonal, José Lata Liste y dos "decision makers" de Editorial Abril (Alberto Iaccarino y Guillermo "Willie" Coleman) compartieron un almuerzo en el Roof Garden de esa empresa. El gran cantante brasileño sintetizó algunas de sus experiencias de showman internacional. "A los franceses les interesan las letras, lo que dicen las canciones y, en cambio, son duros de oreja para la melodía. Por eso tuvo éxito Chevalier. En cambio, los argentinos paladean la música como si fuera un licor". José Lata Liste mostróse acerbo con la TV ("Estoy harto de orticones"), se explotó sobre la fiesta (quinto aniversario) de Mau Mau y anunció que finalmente se editarán las esperadas (y temidas) Memorias de Fraga. Willie Coleman enhebró enfática defensa de las minifaldas y de allí la conversación derivó inevitablemente hacia el feminaje nativo. Iaccarino mantenía marginado. "A mí, después de Susana Giménez no hay ninguna mujer que me guste", sentenció por último, con un suspiro. "Desdichado —dice Borges en un poema—. En el mundo existe una sola mujer y esa no te ama".

Luego de mantener, por muchos años, inactivos los pinceles, el barbado Raúl Alonso inauguró una muestra en Gradiva (San Martín 793). Conocido en los ambientes publicitarios bajo el seudónimo de Kali, Alonso se dedicó en los últimos veinte años mayormente a la ilustración y al dibujo y a ejercer la presidencia de la fantasmal Asociación de Dibujantes. Su retorno al arte llamado serio fue celebrado con concurridísimo ágape (abril 28) en los salones de San Martín y Córdoba. Estaban Franco Di Segni, Landrú, el Caloi, la subyugante Kazu Takeda, Emilio "Milo" Lagorio, Bengt Oldemburg, Antonio Rodríguez Villar, los Rosasco (senior & junior), el polifacético que le dicen Alfredo Andrés. Luego de atravesar invicto diversas ideologías, Andrés milita ahora con euforia en el desarrollismo. Detalles curiosos: (a) editará próximamente ensayo de Gastiazoro —"Crítica del desarrollismo"— donde se formulan objeciones del marxismo aborígen al frigerismo; (b) al parecer, el premencionado, volu-
men será editado con fondos proveídos por Frigerio mème.

La concertista de guitarra Irma Constanzo realizó extensa (dos meses y medio) gira de conciertos por Europa (Inglaterra, España, Italia) y los Estados Unidos. Veintitrés actuaciones, entre otras en el Wigmore Hall de Londres, en el Ateneo de Madrid, en la Universidad de Salamanca y en la Universidad de Long Island. Este último fue lo que se denomina "concierto atípico": doscientos estudiantes capilarosos, florales, melancólicos y sentados en el suelo. "Entre obra y obra —confesó la artista argentina—, me hacían preguntas inquietantes". Algunos escribían poemas, otros lloraban y en general flotaba un aroma a humo acre en el ambiente. Irma Constanzo regresó al país con su silueta incrementada en ocho libras y su corazón embellecido por múltiples gratificaciones.

Felipe del Canto hizo triplete en la noche del martes 21: se diversificó entre dos cócteles, una comida y un sarao nocturnal. Los cócteles fueron el de Wilson Simonal (Mau Mau) y el de Expo-Show (Gong); la comida, una despedida a Mercedes de Oliveira Cézár (viaje a Europa); el sarao, chez Felisa Pinto. F. del C. quedó fascinado con un show de Marcia Moreto, consistente en strip-tease de mero maxitapado, lo que provocó frases zahirientes y acaso celosías por parte de Madame Frou Frou (Rosita Bailón), su ocasional acompañante en el cóctel de Expo-Show. Al final de su periplo del ruido, el atildado Juan Carlos Algañaraz dueño de casa lo interrogó: "¿Qué tal cantó Gugú?" Ingenioso, F. del C. dijo: "Entre Gallo (Lesca) y medianoche".



Esta señorita, cuya anatomía está obviamente reforzada por oportunos postizos, es nada menos que una de las feroces líderes del movimiento danés de las Medias Coloradas (o algo así), una organización femenina contraria a la presunta dominación masculina de la sociedad occidental. Hace poco las émulas de las holandesas Dolle Minas hicieron una demostración pública en Copenhague, ante la cual los varones decidieron, prudentemente, esfumarse. Pues las manifestantes habían decidido violar señores en público, desnudarlos y, en fin, acosarlos de las mil maneras en que, según ellas, son perseguidas por los hombres. Pero nada de eso ocurrió, aunque las enloquecidas bacantes prometían asediar al sexo opuesto por métodos más sutiles, como ser perseguidos en lugares muy concurridos, manosearlos en la oscuridad de las salas de espectáculos, etcétera.

CARNET

SOBRESEIMIENTOS. Definitivo con mención de que la causa no afecta su buen nombre y honor, del comisario inspector Evaristo M. Urricelqui, a quien el pintor Ernesto Deira, 40, puso pleito entre otras razones por habersele cortado el pelo al ser detenido, el 3 de febrero de 1968. Sostiene la Sala V de la Cámara del Crimen, que el corte en cuestión no tuvo propósito de agravio individual, ya que también se aplicó a otros hombres en análogas condiciones. En Buenos Aires, abril 28.

MUERTES. Miguel Schapire, 55, editor y librero argentino de noble trayectoria, cuya Librería del Corcel, Corrientes 1600, fue célebre quicio de conversaciones entre artistas de toda laya y literatos, y de cuyas prensas brotaron volúmenes valiosos. De un síncope, en Montevideo, donde se hallaba de paso, abril 23.

Arturo Marasso, 80, poeta y erudito riojano, hombre que dedicó muchas vigiliadas al estudio del idioma, de los mitos y de esotéricas cábalas; aparte de sus libros de versos, su nostalgia del terruño se volcó en las páginas admirables de *La mirada en el tiempo*. En Buenos Aires, abril 26.

Mariette Lydis, 82, pintora vienesa radicada desde 1940 en la Argentina, donde sedujo a muchos con un arte de técnica refinada y preciosista hasta la extenuación. En Buenos Aires, abril 26.

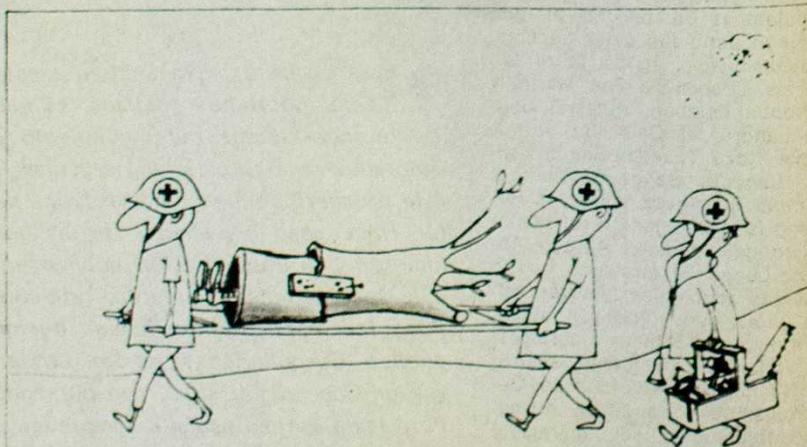
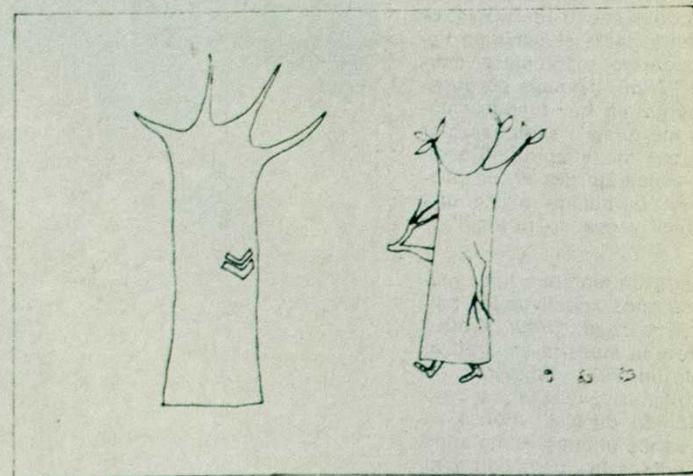
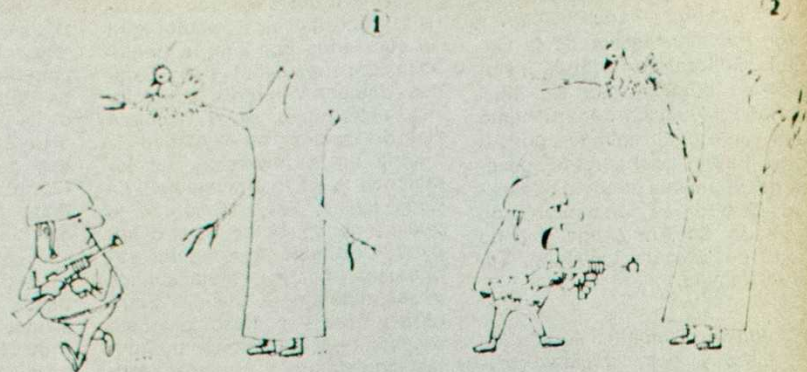
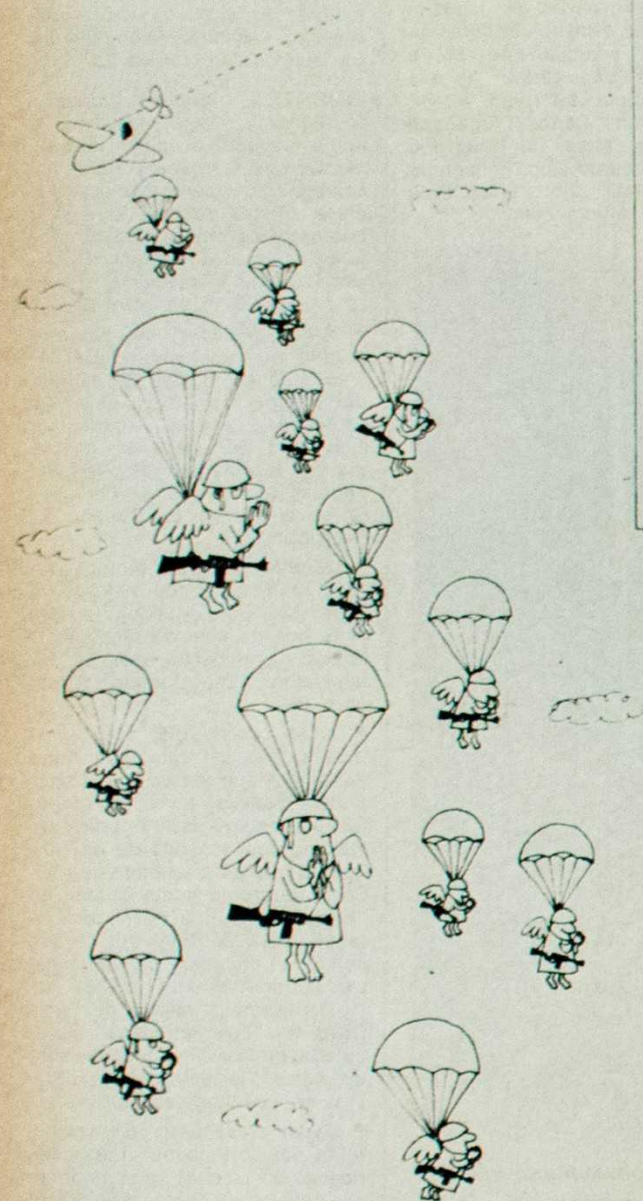
Anita Louise, 55, actriz norteamericana del cine, née Anne Fremault, que pasó su aristocrática belleza, nunca en papeles preponderantes, a través de más de dos décadas de un Hollywood que vivía su Edad de Oro. Se la recordará como Titania en "El sueño de una noche de verano", de Max Reinhardt (1935), como la princesa de Lamballe en "María Antonieta" (1938), como la hermana menor de Bette Davis en "Las hermanas". Estaba casada con el productor Buddy Adler. De un derrame cerebral en Los Angeles, abril 27.

Gypsy Rose Lee, 56, inmortal reina del "burlesque" norteamericano, en el cual supo imponer un físico que hizo memorable sus strip-teases (siempre de exacto buen gusto) y una inteligencia y una cultura insólitas (en sus "cuadros" citaba Spinoza y a Huxley; escribió novelas policíacas). Nacida Rose Louise Hovick, era hermana de la actriz cinematográfica June Haver y intervino ella misma en varios films, entre ellos "El hijo de Ail Babá". De cáncer, en Los Angeles, abril 26.

Héctor Peirano, 67, pionero del cine y la fotografía, fundador y director del Instituto de Cinematografía de la Universidad Nacional de Tucumán. En San Miguel de Tucumán, abril 27.

Camouflage

por QUINTO



Renault 6: el 1.100 c.c. Un nuevo concepto de la triunfante mecánica Renault.

En su técnica, toda una herencia de vigor y larga vida. Una calidad mecánica demostrada en el uso diario e imbatible en los éxitos deportivos. Renault 6.

Con un motor para sentirlo en toda la dimensión de su potencia: 1.118 c.c., 51 HP SAE, 4 cilindros, 5 bancadas y válvulas a la cabeza.

Un nuevo criterio técnico en pique, potencia y velocidad. La tracción de-

lantera le otorga máxima estabilidad direccional, mejor respuesta y mayor agarre al piso flojo o resbaladizo. La caja de velocidades es fuerte y precisa, tiene 4 marchas avante, todas sincronizadas. Renault 6.

Un vehículo potente, funcional y confortable, fácilmente accesible al presupuesto familiar.

En su Concesionario comprobará que

es ideal para una ventajosa operación de canje.

Renault 6: el nuevo concepto en 1.100 c.c.

RENAULT 6 es un producto

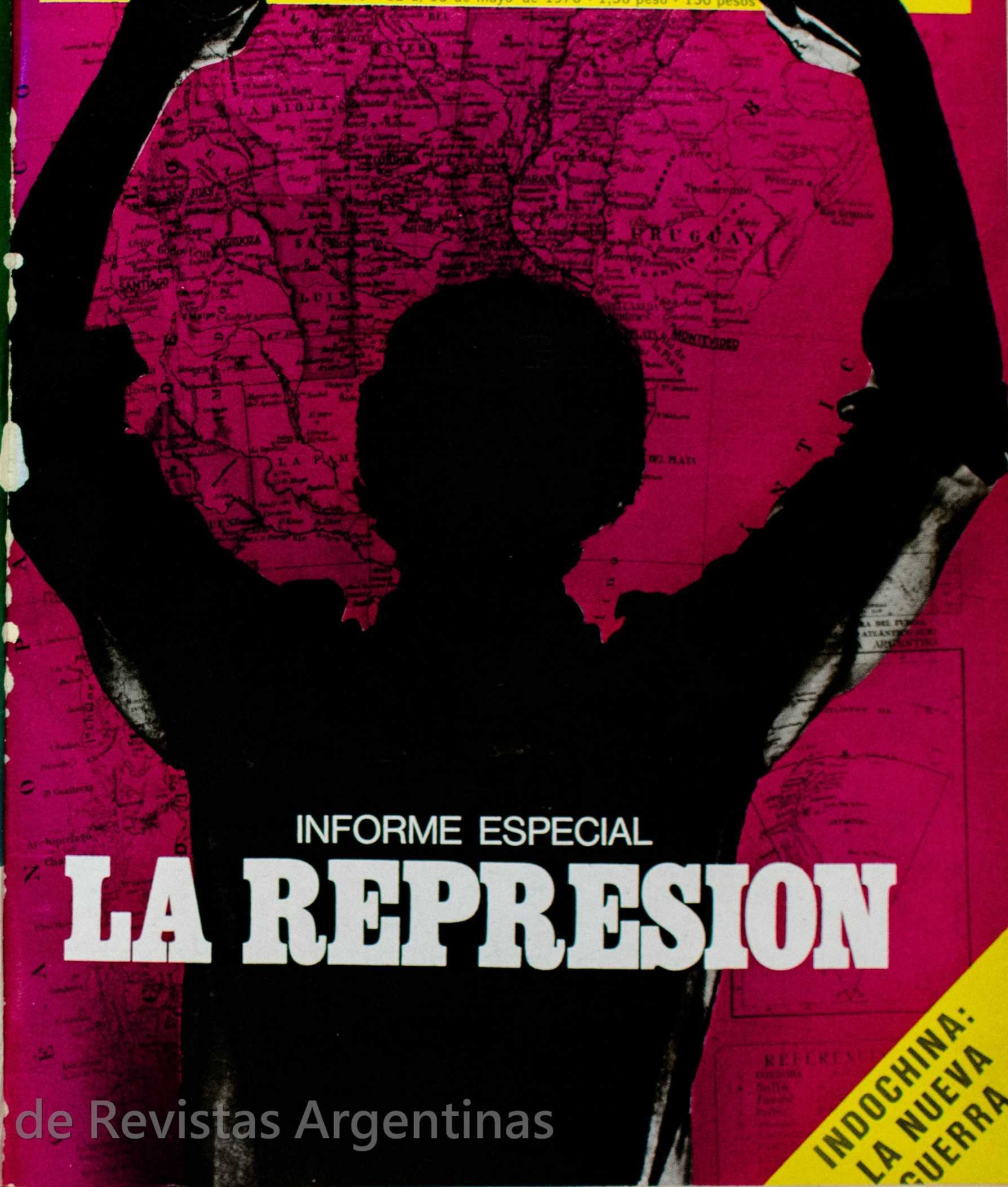
IKA RENAULT

LA CLASE INTERNACIONAL



PANORAMA

o VII - N° 159 - 12 al 18 de mayo de 1970 - 1,50 peso - 150 pesos



INFORME ESPECIAL

LA REPRESION

INDOCHINA:
LA NUEVA
GUERRA



Pasaporte de nobleza

Si es cierto que una etiqueta apellida un vino, no es menos cierto que lo que intrínsecamente lo identifica de modo inequívoco, es su calidad. Por eso, aunque un vino Bianchi no llevara etiqueta, jamás podría ocultar su pasaporte de nobleza.



BIANCHI

LA PEQUEÑA BODEGA DE LOS GRANDES VINOS
Distribuye HUDSON GIOVINI

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas